

APORTES AL MEJORAMIENTO DE LA ATENCIÓN DE LA BIBLIOTECA DEL  
COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS:  
SERVICIOS BIBLIOTECARIOS COMO ESTRATEGIA VISUAL PARA  
EDUCANDOS SORDOS

RONALD ALEXANDER VARGAS RODRÍGUEZ

UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES  
PROGRAMA DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN  
BOGOTÁ  
2015

APORTES AL MEJORAMIENTO DE LA ATENCIÓN DE LA BIBLIOTECA DEL  
COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS:  
SERVICIOS BIBLIOTECARIOS COMO ESTRATEGIA VISUAL PARA  
EDUCANDOS SORDOS:

RONALD ALEXANDER VARGAS RODRÍGUEZ

Tesis de grado para optar al título profesional en  
Sistemas de información Bibliotecología y Archivística

Director  
GILBERTO SUÁREZ CASTAÑEDA  
Bibliotecólogo y Archivista  
Magíster en Docencia

UNIVERSIDAD DE LA SALLE  
FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y SOCIALES  
PROGRAMA DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN  
BOGOTÁ  
2015

Nota de aceptación:

---

---

---

---

---

---

Firma del presidente del jurado

---

Firma del jurado

---

Firma del jurado

## DEDICATORIA

A MI DULCE AMADA COMPAÑÍA,  
A MI ÁRBOL DE LA VIDA

A Dios, quién es la raíz que me conecta con mi esencia espiritual, el motor que  
armoniza y humaniza mis días,  
A mi madre, mi incondicional soporte de quien me he bebido toda su savia para  
heredar de ella su sensibilidad y el amor hacia los demás,  
A mis dichosos hermanos, representados en fuertes y robustas ramas, de quienes  
en todo momento recibo apoyo, fortaleza y confianza,  
A los seres que me acompañan desde el cielo (mi padre y mi abuelo), quienes son  
las hojas que se posan en mi mente y en mi corazón, producto de buenos  
recuerdos,  
A mis pequeños sobrinos Santiago, Juliana y Emmanuel, frutos del amor, semillas  
de esperanza y la razón de ser para esparcir buen ejemplo.

## **AGRADECIMIENTOS**

Mis sinceros reconocimientos a aquellos hombres y mujeres que orquestaron parte de esta experiencia de investigación: gracias al colega Carlos Hoyos quien fue inspirador inicial para trabajar esta tesis con la comunidad sorda, gracias por la paciencia, orientación y compromiso profesional de mi director Gilberto Suárez Castañeda, así como también a los profesores Roberto Téllez e Ignacio Caro por los valiosos aportes recibidos, saludos especiales al director del programa Nelson Pulido por su incondicional apoyo en querer que me graduara. Bendiciones a la directora del Colegio Filadelfia para Sordos Patti Jones quien depositó su confianza en mí para llevar a cabo este proyecto. Valoro el acompañamiento obtenido del Instituto Nacional para Sordos INSOR, en representación de los profesionales Diana Garay, Luis Hoyos y Sheila Parra, a Milena Londoño y a Tito Valencia del Centro Cultural COMFANDI en la ciudad de Cali, igualmente a las responsables de las bibliotecas escolares para estudiantes Sordos Liliana Salas (Modelo Lingüístico del Colegio Campestre ICAL) y a Flor Villanueva del Colegio Nuestra Señora de la Sabiduría, a los colegas bibliotecarios Gregorio Manzanares Pérez (Biblioteca Sorda, Málaga España), Alice Hagemeyer (Fundadora de la iniciativa Friends of Libraries for Deaf Action- FOLDA, Washington EEUU), Nadene Eisner (bibliotecóloga escolar, Illinois EEUU) a Laura Jacobi (Universidad de Gallaudet) y Janice Rosen (DC Public Library) ambas de Washington EEUU.

Finalmente y en letra mayúscula, mi total gratitud a los ESTUDIANTES SORDOS DEL CFS, mi admiración y mi afecto los acompañe siempre.

Con sencillez y humildad,

**Alexander Vargas**

## **RESUMEN\***

El presente trabajo de investigación, tiene por objeto de estudio los servicios bibliotecarios para la comunidad de estudiantes Sordos, teniendo como base el reconocimiento de tres elementos parcialmente aceptados\* dentro de su cultura: el modelo socio- antropológico, el modelo bilingüe bicultural y el diseño universal de los servicios para Sordos.

Así mismo, este trabajo se sitúa en el escenario de la biblioteca escolar mediante acercamiento empírico. Es circunscrito también, en el marco de una investigación de tipo etnográfico, la cual pretende identificar cómo es percibida la biblioteca por los educandos Sordos, y al mismo tiempo, sirva de insumo para el diseño de recomendaciones de servicios bibliotecarios visuales que satisfagan sus necesidades de información

## **ABSTRACT**

The present research is focused in the library services for Deaf students, based on the recognition of three elements that are partially accepted in their culture: the socio- anthropological model, the bilingual and bicultural model and the universal design services for the Deaf.

Also, this work scope is staged on a school library by an empirical approach. It is also circumscribed within ethnographic research, which aims to identify how the library is perceived by Deaf students, and at the same time serve as input for the design recommendations of visual library services that meet their information needs.

---

\*El trabajo de Investigación que se presenta a continuación, ha sido revisado y analizado en su totalidad por la Subdirección de Promoción y Desarrollo del Instituto Nacional para Sordos – INSOR, mediante emisión de concepto técnico del 25 Agosto de 2015, a cargo de la coordinadora del Grupo de Comunidad, Identidad Cultural y Lingüística, la señora SHEILA JINNET PARRA NIÑO. La notificación formal fue realizada el pasado 03 de Septiembre de 2015 desde el correo institucional <Sheila.Parra@insor.gov.co>. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente.

\* Cuando se expresa la noción de parcialidad, se hace alusión a que en el marco de desarrollo de este trabajo, se toma distancia de los modelos médicos y clínicos que tradicionalmente han abordado el tema de sordera, para situar el objeto de investigación en el escenario de socio antropológico, propio de las ciencias sociales.

# TABLA DE CONTENIDO

<b>1. GENERALIDADES</b> .....	<b>14</b>
1.1 ANTECEDENTES .....	14
1.2 DESCRIPCIÓN, DELIMITACIÓN Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA .....	19
1.3 JUSTIFICACIÓN.....	31
1.4 OBJETIVOS.....	34
1.4.1 <i>Objetivo General</i> .....	34
1.4.2 <i>Objetivos Específicos</i> .....	34
<b>2. MARCO REFERENCIAL</b> .....	<b>35</b>
2.1 MARCO INSTITUCIONAL.....	35
2.1.1 <i>Ejes Estratégicos</i> .....	36
2.1.2 <i>Problemas de Contexto</i> .....	37
2.1.3 <i>Servicios en Convenio</i> .....	39
2.1.4 <i>Grados de Escolaridad</i> .....	40
2.1.5 <i>Contexto Socio Económico del Estudiante de CICLO 6</i> .....	40
2.1.6 <i>Situación del Padre</i> .....	42
2.1.7 <i>Situación de la Madre</i> .....	44
2.1.8 <i>Contacto Tecnológico</i> .....	47
2.1.9 <i>Promedio Académico ICFES SABER11</i> .....	48
2.2 MARCO TEÓRICO .....	50
2.2.1 <i>Biblioteca Escolar</i> .....	51
2.2.1.1 Funciones de la Biblioteca Escolar .....	52
2.2.1.2 Biblioteca y Discapacidad .....	55
2.2.1.3 Servicios Bibliotecarios.....	70
2.2.1.4 Servicios Básicos .....	70
2.2.2 <i>Sociología de la Comunidad Sorda</i> .....	73
2.2.2.1 Sordera.....	73
2.2.2.2 Sordo .....	74
2.2.2.3 Hitos Históricos.....	75
2.2.2.4 Modelo Socio Antropológico.....	83
2.2.2.4.1 Principales Entidades Asesoras y Consultivas en Colombia .....	84
2.2.2.4.2 Cosmovisión de la Persona Sorda.....	85
2.2.2.5 Lengua de Señas Colombiana – LSC.....	87
2.2.2.6 Educación.....	87
2.2.2.6.1 Métodos de Comunicación .....	90
2.2.2.6.2 Reglas de la Conversación .....	91
2.2.2.6.3 Reglas de Convivencia .....	91
2.2.2.6.4 Lectura y Escritura.....	92
2.2.2.7 Cultura.....	96
2.2.2.7.1 Literatura .....	96
2.2.2.7.2 Recursos de Apoyo.....	98
2.2.3 <i>Biblioteca orientada al Servicio de la Comunidad Sorda</i> .....	101
2.2.3.1 Necesidades y Demandas de Información .....	103
2.2.3.2 Servicios Bibliotecarios para Comunidad Sorda – Contexto Nacional .....	106
2.2.3.3 Servicios Bibliotecarios para Comunidad Sorda en el Mundo .....	108
2.2.3.3.1 Índice Alfabético de Bibliotecólogos Sordos.....	113
<b>3. DISEÑO METODOLÓGICO</b> .....	<b>114</b>
3.1 ENFOQUE .....	114

3.2	MÉTODO DE INVESTIGACIÓN .....	114
3.3	ETAPAS DE DESARROLLO .....	119
3.3.1	<i>Etapa 1. Recolección de la Información teórica y conceptual</i> .....	119
3.3.2	<i>Etapa 2. Inmersión de campo</i> .....	119
3.3.2.1	<i>Técnica e instrumento de investigación empleado</i> .....	120
3.3.3	<i>Etapa 3. Percepción de la biblioteca por los estudiantes</i> .....	121
3.3.3.1	<i>Delimitación del alcance, selección y aplicación del instrumento de investigación</i> .....	121
3.3.3.2	<i>Diseño de instrumentos</i> .....	123
3.3.4	<i>Etapa 4. Transcripción de glosas estudiantes</i> .....	123
3.3.5	<i>Etapa 5. Análisis e interpretación de los hallazgos obtenidos por el investigador</i> .....	133
3.3.6	<i>Etapa 6. Análisis e interpretación de hallazgos obtenidos por la aplicación AntConc 3.2.3w* ....</i>	146
3.3.6.1	<i>Procedimiento utilizado para el análisis de la información</i> .....	147
3.3.6.2	<i>Interpretación de los resultados obtenidos con la herramienta AntConc 3.2.3w</i> .....	148
3.3.7	<i>Etapa 7. Percepción de la biblioteca por los docentes</i> .....	149
3.3.7.1	<i>Transcripción de glosas docentes</i> .....	150
3.3.8	<i>Etapa 8. Comparación del CFS frente a otras instituciones pares</i> .....	153
3.3.8.1	<i>Interpretación de resultados</i> .....	158
3.3.9	<i>Etapa 9. Diseño de servicios bibliotecarios</i> .....	160
<b>4.</b>	<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b> .....	<b>179</b>
4.1	CONCLUSIONES .....	179
4.2	RECOMENDACIONES .....	181
	<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	<b>187</b>
	<b>ANEXOS</b> .....	<b>190</b>

## LISTA DE SIGLAS

ASL	American Sign Language
FENASCOL	Federación Nacional de Sordos de Colombia
INSOR	Instituto Nacional para Sordos
LSC	Lengua de Señas Colombiana
LSE	Lengua de Señas Española
NEE	Necesidades Educativas Especiales
PEI	Proyecto Educativo Institucional
RLCPD	Registro para la Localización y Caracterización de Personas con Discapacidad

## LISTA DE TABLAS

Tabla 1 Elementos para la caracterización del problema.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Tabla 2 Meta Estratégica Biblioteca Escolar CFS.....	22
Tabla 3 Historia de las bibliotecas y los servicios para comunidad sorda.....	57
Tabla 4 Reconstrucción de la memoria histórica de la comunidad sorda.....	77
Tabla 5 Colegios Públicos para Sordos - Bogotá.....	207
Tabla 6 Colegios Privados para Sordos - Bogotá.....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Tabla 7 Productos literarios de la comunidad sorda*.....	96
Tabla 8 Servicios bibliotecarios para sordos - Colombia.....	106
Tabla 9 Servicios bibliotecarios para sordos - Exterior.....	108
Tabla 10. Bibliotecólogos dentro de la comunidad sorda.....	113
Tabla 11 Transcripción Ciclo 1A.....	125
Tabla 12 Transcripción Ciclo 1B.....	125
Tabla 13 Transcripción Ciclo 2 a Ciclo 5 Parte A.....	126
Tabla 14 Transcripción Ciclo 2 a Ciclo 5 Parte B.....	129
Tabla 15 Transcripción Ciclo 6 Parte A.....	132
Tabla 16 Transcripción Ciclo 6 Parte B.....	132
Tabla 17 Percepción de los Estudiantes de CICLO 1 (7 alumnos), en edades promedio de 13 años, a cargo del investigador.....	134
Tabla 18 Percepción de los Estudiantes de CICLO 2 a 5 (29 alumnos), en edades promedio de 17 años, a cargo del investigador.....	136
Tabla 19 Percepción de los Estudiantes de CICLO 6 (5 alumnos), en edades promedio de 20 años, a cargo del investigador.....	142
Tabla 20 Consolidado de Valores en AntConc.....	148
Tabla 21 Percepción de la Biblioteca por el Docente/ Interpretación del Investigador Parte A.....	151
Tabla 22 Percepción de la Biblioteca por el Docente/ Interpretación del Investigador Parte B.....	151
Tabla 23 Comparación de Bibliotecas Escolares para educandos Sordos.....	154
Tabla 24 Recomendaciones para el diseño de servicios bibliotecarios para estudiantes sordos.....	162

## LISTA DE CUADROS

Cuadro 1 Ciclos de Estudio CFS .....	25
Cuadro 2 DOFA Institucional .....	38
Cuadro 3 Convenios CFS .....	<b>¡Error! Marcador no definido.</b>
Cuadro 4 Histórico Edad y Género - Ciclo 6 en Cifras .....	41
Cuadro 5 Promedio Histórico Ejes Temáticos 2008-2013 ICFES .....	48
Cuadro 6 Características del Modelo Socio Antropológico .....	84

## LISTA DE GRÁFICOS

Gráfico 1 Histórico Educación del Padre Ciclo 6 .....	42
Gráfico 2 Histórico Ocupación del Padre Ciclo 6 .....	43
Gráfico 3 Histórico Educación de la Madre Ciclo 6 .....	44
Gráfico 4 Histórico Ocupación de la Madre Ciclo 6 .....	45
Gráfico 5 Histórico Aproximación Tecnológica Ciclo 6 .....	47
Gráfico 6 Histórico ICFES CFS .....	49

## LISTA DE IMÁGENES

Imagen 2 Biblioteca del CFS Organizada Parte A .....	193
Imagen 3 Biblioteca del CFS Organizada Parte B .....	193
Imagen 4 Biblioteca en LSC* .....	196
Imagen 5 Biblioteca en ASL* .....	196

## LISTA DE ANEXOS

Anexo 1 Etapa 2 Descripción del Funcionamiento de la biblioteca .....	190
Anexo 2 Etapa 3 Selección de Instrumento de Investigación .....	197
Anexo 3 Formato Encuesta Ciclo 1-Parte A .....	202
Anexo 4 Formato Encuesta Ciclo 1-Parte B.....	203
Anexo 5 Formato Encuesta Ciclo 1- Parte C.....	204
Anexo 6 Formato de Encuesta para Ciclo 2 a 6.....	205
Anexo 7 Formato Encuesta para personal docente y administrativo .....	206

## LISTA DE ANEXOS EN CD

Anexo Fotográfico 1 Funcionarios Biblioteca Publica Comfandi .....	106
Anexo Fotográfico 2 Funcionarios Biblioteca Escolar CIESOR .....	107
Anexo Fotográfico 3 Funcionaria del DC Public Library.....	109
Anexo Fotográfico 4 Biblioteca Universitaria de Gallaudet Merrill Learning Center Library .....	111
Anexo Fotográfico 5 Colección de la biblioteca del Instituto Nuestra Señora de la Sabiduría .....	154
Anexo Fotográfico 6 Colección de la biblioteca del Colegio ICAL .....	154
Anexo Fotográfico 7 Colección de la biblioteca del CFS .....	154
Anexo Fotográfico 8 Biblioteca CFS* .....	190
Anexo Fotográfico 9 Interpretación de Encuesta a LSC.....	199

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación parte de la revisión en detalle del Proyecto Educativo Institucional PEI del Colegio Filadelfia para Sordos, en la búsqueda de reconocer cómo se encuentra concebida la biblioteca escolar institucionalmente hablando, y cómo su funcionamiento contribuye positiva o negativamente, en el ejercicio de garantizar, responder y satisfacer las necesidades de información de su comunidad.

Seguido a esto, el marco teórico que es presentado se articula en tres escenarios. Primero, se describe lo que es la biblioteca escolar y los servicios que esta provee. Segundo, se plasman las principales generalidades correspondientes a la unidad de análisis de interés de esta investigación: la comunidad sorda. Y finalmente, se convergen las ideas encontradas entre la función social de la biblioteca escolar y las unidades de información que han sido diseñadas para el trabajo con población sorda.

Este trabajo situado en el marco de la investigación cualitativa de tipo etnográfico, transversalmente se desarrolla desde un contexto netamente empírico, en razón a que el escenario de aplicación del mismo era desconocido para el investigador. Así mismo, este trabajo da cuenta de un conjunto de recomendaciones para tener presentes, al momento de diseñar servicios bibliotecarios para educandos Sordos, producto de las bases teóricas seleccionadas y de la experiencia vivencial de inmersión con la comunidad.

# 1. GENERALIDADES

## 1.1 ANTECEDENTES

Según las directrices de la IFLA/UNESCO<sup>1</sup>, “la biblioteca escolar ayuda a los alumnos a desarrollar destrezas de aprendizaje de carácter vitalicio, así como su imaginación, y les ayuda de esta forma a vivir como ciudadanos responsables”.

De igual manera, Guillermo Castán<sup>2</sup> indica que la biblioteca escolar debe apoyar el cumplimiento de funciones como: instruir conforme a los lineamientos del proyecto educativo; extender relaciones de conexión entre la cultura de las instituciones educativas y las entidades sociales externas a ellas; y adicional, corregir las desigualdades de origen o adquiridas por los estudiantes, que para el alcance de este trabajo, serán entendidas como el conjunto de estrategias que buscan apalancar el reconocimiento del educando Sordo, como sujeto de derecho perteneciente a un grupo minoritario lingüístico y en donde por supuesto, se toma distancia de cualquier discurso que pueda resultar peyorativo y asistencialista.

En palabras de la profesional Diana Xiomara Garay, de la Subdirección de Investigación y Desarrollo del Instituto Nacional para Sordos INSOR:

...Los Sordos no son carentes o disminuidos físicos y mucho menos cognitivos, son personas que viven una condición de bilingüismo tardío dentro del panorama escolar, pues son usuarios de una lengua minoritaria que además aprenden tardíamente, pues en su mayoría son hijos de oyentes que solo hablan la lengua oral, en este caso el castellano. Se debe pensar en los Sordos como

---

<sup>1</sup> Manifiesto de la Biblioteca Escolar (UNESCO/IFLA). [en línea - HTML]. Tripod. (Versión Provisional, junio 1999) [consultado 20 Feb 2015]. Disponible en: <<http://hfigueroabsociol.tripod.com/mbe.htm>>

<sup>2</sup> CASTÁN LANASPA, Guillermo. [en línea - PDF]. Bibliotecas Escolares, Lectura, Investigación. La función compensadora de la biblioteca escolar frente a la desigualdad sociocultural. [consultado 10 Ago. 2015].

Disponible en:

<[http://www.juntadeandalucia.es/averroes/cepsevilla/descargas/ambito\\_linguistico/G\\_Castan\\_compensadora.pdf](http://www.juntadeandalucia.es/averroes/cepsevilla/descargas/ambito_linguistico/G_Castan_compensadora.pdf)>

miembros de una comunidad usuaria de otra lengua, como lo son los indígenas y abstenerse de emplear términos como “ayuda”, pues la biblioteca escolar al igual que la educación no son ayudas, son servicios a los que todos los ciudadanos sin distinción tienen derecho, independiente de la lengua que usen\*.

Frente a lo anterior es de presupuestar que el panorama de la función social para la biblioteca escolar sea cada vez más amplio y diverso, en razón a necesidades emergentes y al cambiar de los tiempos. Lo que sí es seguro, es que las aproximaciones que se dan en la práctica en torno al ejercicio de dicha función suelen ser mínimas en comparación a lo que se debería estar garantizando en la realidad, mucho se queda en el papel y no en las acciones, como afirma Castán, es importante “...hacer realidad lo que en los preámbulos y declaraciones de principios se queda tan sólo en palabras”

Por otra parte y debido a antecedentes de orden socio cultural, los educandos sordos suelen poseer marcadas barreras comunicativas a la hora acceder a la información. Diana Garay señala nuevamente:

Las dificultades en el acceso a la información, se relacionan directamente con la historia educativa que viven los sordos, pues son pocos los docentes de español y padres que saben lengua de señas, por ende, no adquieren a temprana edad la lengua de señas, ni aprenden con estrategias pertinentes el código escrito del español. Esto no tiene que ver con problemas cognitivos, pues los sordos, hijos de sordos profesionales, con una historia educativa favorecedora, gozan de muy buenos desempeños escritos\*.

---

\*Esta intervención corresponde a un feedback de asesoría por parte del INSOR, respecto a la manera adecuada de redactar y construir ideas en torno a las personas sordas.

Continuación de la retroalimentación con el INSOR que se hace pertinente divulgar, para dejar claro que si bien es cierto este trabajo de investigación, nace desde un enfoque puramente empírico debido al desconocimiento de fuentes y procedimientos hacia el acercamiento con comunidad sorda, merece igualmente visibilizar

En relación a la búsqueda y recuperación de fuentes documentales que puedan sistematizar producción intelectual sobre servicios bibliotecarios para la comunidad sorda, se encontró a nivel nacional que desde el escenario de la biblioteca escolar, suele ser escaso identificar autores, o experiencias de entidades públicas o privadas que aborden o den referencia sobre el particular, sin embargo, desde espacios como la biblioteca pública y la universitaria la situación es diferente. Se reconoce ampliamente la labor del Centro Cultural Comfandi a través del proyecto Sala Consentidos en la ciudad de Cali\*, así como también, los aportes desarrollados por la Biblioteca Pública José Félix de Restrepo<sup>3</sup>, en el municipio de Envigado, Antioquia, en donde se realizan actividades de inmersión social con la comunidad, a fin de indagar las necesidades, intereses y expectativas de sus usuarios.

En contraste con lo anterior, en países como España y en particular Estados Unidos, se identifica una mayor conciencia y apertura frente a este tipo de iniciativas, las cuales se han visto materializadas en: el desarrollo de lineamientos para la creación de servicios bibliotecarios para comunidad sorda definidos por IFLA; el diseño e implementación de servicios bibliotecarios que al igual que Colombia, son aplicados en bibliotecas públicas y universitarias, y lo que es también, la conformación y promoción de grupos de trabajo y discusión, que surgen desde la base de los derechos sociales de la comunidad sorda y su correspondiente participación con las bibliotecas. Esta clase de grupos asociativos actúan en función de diversos enfoques como son: el reconocimiento de su historia, lengua, costumbres, folclore, tradiciones, y en general de todo tipo de manifestaciones y representaciones artísticas y culturales, académicas y científicas, que pueden surgir

---

el rigor profesional que requiere para entender el contexto de los problemas de acceso a la información de la comunidad sorda, vistos desde la mirada de quienes tienen experiencia y competencia en estos temas.

\*Comfandi ha trabajado en proyectos para la comunidad sorda con la Universidad del Valle

<sup>3</sup>OSPINA SANCHEZ, Denis Duban. Atención de usuarios con discapacidad visual y auditiva en una biblioteca. [en línea - PDF]. ETHOS EDUCATIVO 44 ene. – abr. 2009. [consultado 20 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://sid.usal.es/idocs/F8/ART14490/atencion\\_usuarios.pdf](http://sid.usal.es/idocs/F8/ART14490/atencion_usuarios.pdf)>

como producto de sus intereses. Como ejemplos de este tipo de organizaciones se encuentran:

Libdeaf<sup>4</sup>, es un grupo de discusión virtual perteneciente al ASCLA\*, una división de la Asociación Americana de Bibliotecas ALA, en la cual varios profesionales del área de la bibliotecología o afines a las ciencias de la información, hacen debates constructivos en torno a múltiples temas de la profesión hacia la comunidad sorda

The Red Notebook - FOLDA<sup>5</sup>, es una red colaborativa de profesionales y amigos que comparten vínculos y afinidades académicas en el trabajo con la biblioteca. Desde allí se introduce el concepto de OSD, Organizations Serving the Deaf, organizaciones al servicio de la comunidad sorda.

Deaf Cultural Digital Library (DCDL), proyecto en desarrollo por el FOLDA, en el que se pretende hacer uso de las tecnologías de la información y la comunicación, para la consolidación de bibliotecas en formato digital que respondan a las necesidades de accesibilidad de la comunidad sorda

En términos específicos, las profesionales Nadene Eisner (sorda) y Nell Fleming (oyente) (bibliotecólogas escolares, Illinois EEUU), son por ahora los principales referentes académicos que se distinguen respecto al trabajo de la biblioteca escolar con la comunidad sorda, siendo la primera quien ha escrito sobre el particular.

---

<sup>4</sup>LIBDEAF, Library Service to the Deaf. ALA Mailing List Service . [en línea]. [consultado 08 Ago. 2015]. Disponible en Internet desde <<http://lists.ala.org/sympa/arc/libdeaf>>

\*ASCLA (The Association of Specialized and Cooperative Library Agencies), Organización que integra de manera colaborativa a aquellas entidades interesadas en el trabajo y en la defensa de las bibliotecas. Así mismo, propende por el reconocimiento de los derechos de quienes a ella pertenecen. Estimula por otra parte la participación y el profesionalismo de sus miembros, a través de la creación y fortalecimiento de nuevos líderes interesados en el trabajo con comunidades diversas. Disponible en: <<http://www.ala.org/ascla/>>

<sup>5</sup>FOLDA - Friends of Libraries for Deaf Action, 2001 - 2007 [consultado 20 Feb. 2015]. Disponible en: <<http://www.folda.net/home/index.html>>

Es importante dar precisión que la recuperación de información que se introduce este capítulo de antecedentes, se ha realizado en el marco de la localización de fuentes en los idiomas español e inglés. Será interesante considerar en otro espacio académico, la búsqueda de fuentes en idiomas como el francés y el sueco, ya que Francia y Suecia respectivamente, han sido importantes protagonistas en la historia de la educación de la comunidad sorda.

Queda claro que más allá de la procedencia geográfica y cultural de donde se originan este tipo de fuentes de información, es imposible desconocer que los referentes teóricos en torno a la biblioteca escolar para la comunidad sorda continúan siendo escasos. Posiblemente, de llegar a existir trabajos o proyectos orientados al trabajo con comunidad sorda desde la biblioteca escolar, estos podrían tratarse de casos aislados sin documentar o que no han sido debidamente publicados (los cuales significarían un inminente retraso en lo que concierne a estos temas). No se debe olvidar que la lengua de señas es ágrafa\*, y que si no se sistematizan las acciones, no habrá evidencia de lo que se hizo o existió.

Las anteriores consideraciones que serán acentuadas en mayor detalle dentro del marco teórico de este trabajo, se convierten entonces en punto de partida para futuras investigaciones que pretendan profundizar en el diseño y construcción de un modelo de biblioteca escolar especializado y productor de sentido, que favorezca los procesos de enseñanza – aprendizaje y que reconozca los intereses de participación y visibilidad, de una comunidad que aunque no hace uso de la voz para expresarse en lengua oral, dispone de una lengua articulada en el empleo de su gestualidad, manos y cuerpos, para expresar que en medio de la diferencia, se dispone de los mismos derechos como cualquier otro individuo.

---

\* Expresión para señalar que no deja evidencias en soportes escritos

## 1.2 DESCRIPCIÓN, DELIMITACIÓN Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

El escenario del analfabetismo para la población con algún tipo discapacidad en el mundo y en particular en Colombia, supone el reconocimiento de un panorama complejo y diverso en razón a la densidad de antecedentes que se encuentran implícitos en su génesis, caracterización, desarrollo, comprensión e intervención. A modo de delimitación, y en lo concerniente al análisis de lo que ha sido y continúa siendo el analfabetismo para la comunidad sorda, el Observatorio Social del Instituto Nacional para Sordos INSOR, a partir de la información proporcionada por el Registro para la Localización y Caracterización de Personas con Discapacidad RLCPD del Ministerio de Salud y Protección Social, señala lo siguiente:

La población sorda a nivel nacional... [Cerca del 41% del total de Sordos son analfabetas; el 42% sólo ha alcanzado el nivel educativo de primaria y más preocupante aún, el 39% ni siquiera ha realizado ningún grado escolar. Por otra parte, en el segmento de personas sordas en edad escolar, se encuentra que el 38% no asiste a un establecimiento educativo con lo que de manera general, las oportunidades para el desarrollo y ejercicio de otras capacidades que se derivan de procesos educativos pertinentes, se ven altamente restringidas generando mayor vulnerabilidad y exclusión]... Para el caso particular de Bogotá, [el porcentaje de la población sorda en edad escolar que asiste a una institución educativa corresponde a 64% y el que no asiste es del 36%]<sup>6</sup>

En razón a dicho contexto y en el marco de la ley colombiana 1618 del 27 de febrero de 2013 en la que se establecen las disposiciones para garantizar el pleno ejercicio

---

<sup>6</sup> Instituto Nacional para Sordos – INSOR. Observatorio Social. Boletín territorial Bogotá. [en línea - PDF]. [consultado 11 Jun. 2015]. Disponible en: <[http://www.insor.gov.co/observatorio/download/boletin\\_territorial/BOGOTA\\_DF.pdf](http://www.insor.gov.co/observatorio/download/boletin_territorial/BOGOTA_DF.pdf)>

de los derechos de las personas con discapacidad, se concibe por educación de calidad al principio de "formar mejores seres humanos, ciudadanos con valores éticos, respetuosos de lo público, que ejercen los derechos humanos y conviven en paz. Una educación que genera oportunidades legítimas de progreso y prosperidad para ellos y para el país. Una educación competitiva, que contribuye a cerrar brechas de inequidad, centrada en la Institución Educativa y en la que participa toda la Sociedad"<sup>7</sup>

Así mismo, la citada ley sugiere sucintamente que los establecimientos académicos que se encuentran ubicados dentro de la geografía nacional de Colombia, pertenecientes al sector público y privado de la Educación Preescolar, Básica y Media, y que tengan participación directa sobre poblaciones con algún tipo de discapacidad, deberán garantizar a través del diseño, aplicación, revisión y evaluación de sus Proyectos Educativos Institucionales<sup>8</sup> (PEI), el obligatorio y responsable cumplimiento de esta máxima legal dirigida hacia el beneficio de la comunidad de estudiantes que presenten Necesidades Educativas Especiales (NEE).

El Ministerio de Educación Nacional a través de su Portal Educativo Colombia Aprende, interpreta por estudiantes con Necesidades Educativas Especiales NEE, a "aquellas personas con capacidades excepcionales, o con alguna discapacidad de orden *sensorial*, neurológico, cognitivo, comunicativo, psicológico o físico-motriz, y que puede expresarse en diferentes etapas del aprendizaje"<sup>9</sup>.

En ese orden de ideas y en lo que específicamente confiere a las instituciones académicas de educación formal, incluidas en el ámbito privado e igualmente

---

<sup>7</sup>COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. Ley 1618. (27, febrero, 2013). Por medio de la cual se establecen las disposiciones para garantizar el pleno ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad. [en línea - PDF]. [consultado 5 Jun. 2015]. Disponible en: <<http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Leyes/Documents/2013/LEY%201618%20DEL%2027%20DE%20FEBRERO%20DE%202013.pdf>>

<sup>8</sup>COLOMBIA APRENDE, Cómo armar un PEI? [en línea - HTML]. [consultado 5 Jun. 2015]. Disponible en: <<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/docentes/1596/printer-125469.html>>

<sup>9</sup>COLOMBIA APRENDE, Necesidades Educativas Especiales [en línea - HTML] [consultado 5 Jun. 2015]. Disponible en: <<http://www.colombiaaprende.edu.co/html/home/1592/article-228163.html>>

reconocidas de manera oficial ante el Ministerio de Educación por sus principios rectores de liderazgo y trabajo asertivo con estudiantes con NEE, se identificó al Colegio Filadelfia para Sordos en adelante CFS, como un establecimiento de amplia trayectoria profesional en la promoción de servicios para educandos con discapacidad sensorial auditiva y visual, donde la Lengua de Señas Colombiana (LSC, lengua materna) cobra gran preponderancia por constituirse como el principal vehículo de instrucción de dicha comunidad.

El motivo que sustenta la selección de este plantel educativo con características lingüísticas diversas, se fundamenta en el reconocimiento de las barreras comunicativas que se circunscriben en la vida diaria de sus estudiantes, toda vez que sus necesidades de interacción social se asientan en entornos principalmente de oyentes, restringiéndose con ello las posibilidades de comunicación de todo lo que se encuentre por fuera de la cosmovisión manual y viso gestual que les es propia.

Es entonces como el CFS\*, consciente de su responsabilidad como principal agente socializador después de la familia, introduce desde sus inicios la enseñanza del primero y segundo idioma (lengua de señas y español en su modalidad escrita respectivamente), conduciendo sistemáticamente a sus alumnos al denominado “modelo pedagógico bilingüe y bicultural para Sordos”. Planteles educativos como el CFS que trabajan desde tal enfoque institucional, propenden igualmente por el fortalecimiento del estatus de la persona sorda, reivindicando su condición de sujeto de derecho con plenas facultades de participación en la vida política y social, permitiéndole en su defecto, adherirse al equiparamiento de oportunidades de naturaleza civil, académica, cultural, laboral, económica, en salud y en general de

---

\*La información que de aquí en adelante se expone en relación al Proyecto Educativo Institucional del Colegio Filadelfia para Sordos, corresponde a extracciones parciales de un documento que permite dar sustento al problema identificado. La proporción de la información tomada representa un segmento mínimo en comparación con el tamaño total del documento, y la vía de obtención y autorización de su uso, fue directamente a cargo de la Directora de la institución, la señora PATTI JONES, a través de la cuenta institucional <cfs1986@gmail.com>, justo al finalizar el año escolar 2014. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente.

todas las demás que le son propias desde lo que reza la Constitución Política (modelo socio antropológico).

En tal sentido y como parte de los engranajes de participación que se articulan en la construcción de la mencionada “educación de calidad”, las bibliotecas escolares, entendidas como escenarios de aprendizaje y de gestión del conocimiento, entran en acción también, configurándose en aliadas de apoyo estratégico y de respaldo académico, respecto a la ejecución de los lineamientos e intereses administrativos sobre los que se sustentan los Proyectos Educativos Institucionales a los cuales pertenecen.

El CFS, en una importante búsqueda por tratar de posicionar su “biblioteca escolar” como espacio facilitador en la atención responsable de las necesidades de información de su comunidad académica, ha ido adoptando en el papel diferentes significantes a la misma, otorgándole con ello una amplia concepción de percibir e interpretar su función.

Como primera instancia, y mediante el concepto de Biblioteca Bilingüe Bicultural, la biblioteca escolar se presenta bajo la figura de *proyecto*, como si se tratara de una iniciativa que se encuentra en etapa de diseño. A continuación una proyección de lo que se pretende alcanzar como meta estratégica según lo establecido en el actual PEI del colegio.

**Tabla 1 Meta Estratégica Biblioteca Escolar CFS**

PROYECTO BIBLIOTECA BILINGÜE BICULTURAL			
Descripción	Actividades	Producción: Resultados Medibles	Resultados:
<b>Biblioteca<sup>10</sup> accesible para Sordos y Sordociegos</b> , preocupada en fomentar la <b>Promoción y el interés por la lectura</b> , y generadora de espacios de apoyo para la <b>Utilización de recursos multimedia (TIC's)</b> y la	Organización de la biblioteca por secciones:  Bibliografía para niños, jóvenes y adultos sobre las diferentes áreas del conocimiento.  Bibliografía especializada sobre la comunidad sorda y Sordociega, que incluya fuentes de información	El 100% de los estudiantes tendrán acceso a la biblioteca.  El 65% de los estudiantes tendrán una orientación de cómo hacer uso de la biblioteca y cómo ayudar a otros a hacerlo.	El mejoramiento en las habilidades de lenguaje hará más fácil el acceso a la educación superior, además proveerá mejores habilidades para el mundo laboral.

Tabla tomada del Proyecto Educativo Institucional para una Minoría Lingüística: Sordos, Sordociegos y Sordos con Discapacidad Múltiple. Bogotá: Colegio Filadelfia para Sordos, 2013. 109 p.

Adquisición del primero y segundo idioma	sobre su historia, cultura, identidad, educación, etc.		
--	--	--	--

Como puede observarse en la tabla anterior, los objetivos de la biblioteca se encuentran plenamente identificados, “se habla de un lugar accesible y centrado en los estudiantes, con principal interés en la promoción a la lectura y en la adquisición de habilidades tecnológicas y del lenguaje”. Se tiene claro también a dónde se quiere llegar y para qué, y en relación al cómo, se asume que para su cumplimiento se deben alcanzar requisitos puramente técnicos: la organización de los recursos bibliográficos atendiendo a unas categorías de orden propuestas.

Aunado a lo anterior y haciendo una revisión más detallada del PEI del CFS, en lo referente al perfil de funciones correspondientes al cargo de bibliotecario, se encontró un panorama que ratifica el carácter operativo de lo inferido hasta el momento:

Cargo: Bibliotecaria<sup>11</sup>:

Función Principal: *Responsable de mantener en orden* los recursos disponibles de la biblioteca para su adecuada utilización

Funciones Específicas:

1. *Debe mantener* el libro de adquisiciones, fichas de los libros al día, y la *organización* en los estantes de los libros.
2. *Debe proveer un ambiente propicio para el estudio* en la biblioteca y decorarla de forma llamativa *para animar los estudiantes a leer*.
3. *Debe cooperar* con los profesores de lenguaje *para cumplir con el programa de lectura* de cada año escolar.
4. Prestar los libros dentro del horario establecido para ello. *Ningún libro será llevado fuera de la biblioteca a no ser para el uso de los profesores en su clase o para preparación.*

---

<sup>11</sup> Ibid., p. 231

5. Velar por el uso correcto y devolución de los textos.

El espectro es claro y a la vez poco consecuente con el enfoque que se plantea alcanzar en el denominado modelo de Biblioteca Bilingüe y Bicultural. A partir de la lectura de las funciones anteriores, queda claro que el perfil del profesional de información que requiere actualmente el colegio, es el de una persona (preferiblemente mujer) de carácter técnico, preocupada por el control de los inventarios, la descripción, organización y exhibición de los recursos. De igual manera, no se entiende por qué una biblioteca que se centra en sus estudiantes, favorece por fuera de ella el préstamo del material bibliográfico sólo a profesores.

En ese sentido, surgen reflexiones en múltiples vías ¿cómo la biblioteca se puede concebir como **bicultural**, cuando su filosofía de actuación no incluye ni hace abiertamente partícipes a sus demás miembros (cuerpo docente, administrativo, padres de familia, personal externo, etc.), ¿por qué la cobertura frente a la formación de usuarios sólo se hace de manera parcial, la idea es que entren todos pero sólo se capaciten algunos? ¿Cómo la biblioteca escolar del CFS puede acercarse al concepto de **accesibilidad**, cuando tiene tratamientos diferentes hacia sus usuarios?. En una matriz DOFA construida por el grupo de estudiantes mayores del CFS, se encontró en una de sus fortalezas que la biblioteca *promueve el desarrollo*<sup>12</sup>, al respecto emerge la pregunta ¿a qué tipo de desarrollo se refieren los estudiantes?, ¿de qué maneras se han visto beneficiados?, ¿qué mecanismos pedagógicos ha desarrollado la biblioteca para llegar al cumplimiento de este propósito?. Por otra parte, aparece el interrogante acerca de ¿cuál es la estrategia con la que se está apoyando a los educandos en la **promoción a la lectura**?, entendiendo por un lado que el español en su forma escrita no forma parte de su primera lengua, y tampoco suele ser una competencia lingüística del profesional en sistemas de información capacitarse en lengua de señas para la atención de sus usuarios. ¿A través de qué elementos evidencia la biblioteca su compromiso

---

<sup>12</sup> Ibid., p. 49

respecto al apoyo de procesos de **alfabetización tecnológica y del lenguaje** para los estudiantes?

Otra de las interpretaciones que asume el CFS en relación a la biblioteca escolar, es el de *asignatura*<sup>13</sup>. De acuerdo al Proyecto Educativo Institucional, la biblioteca está concebida dentro del área de las Humanidades y Lenguaje mediante la figura de una asignatura que tiene una dedicación semanal de 12 horas en el trabajo directo con la comunidad de estudiantes. La distribución horaria se establece como se indica a continuación:

**Cuadro 1 Ciclos de Estudio CFS**

Ciclo	Intensidad Horaria	Competencias
Ciclo 1	1	Dimensión Comunicativa Cognitiva
Ciclo 2	5	Lenguaje - Español y Literatura Infantil
Ciclo 3	2	Lenguaje - Español y Literatura
Ciclo 4	2	Lenguaje - Español y Literatura
Ciclo 5	1	No se enuncia
Ciclo 6	1	No se enuncia

En términos de análisis, ¿cuál sería la lógica de esta propuesta de distribución horaria, teniendo en cuenta que la lectura de estos datos se puede interpretar de diferentes formas?

1. A mayor nivel académico más autonomía del estudiante frente al acceso a la información y menos contacto con la biblioteca? Esto no resulta algo muy convincente dentro de este contexto, en tanto que el estudiante de los grados superiores se encuentra más expuesto a nuevos retos frente al acceso y asimilación de la información. El perfil correspondiente a este tipo de estudiantes, da a entender que éstos pronto deberán estar preparados para sortear un conjunto de etapas que van desde el acercamiento a nuevas

---

<sup>13</sup> Ibid., p. 142

asignaturas (trigonometría, filosofía, química, física, calculo), pasando por la apertura y adquisición a nuevas y cambiantes tecnologías, continuando con la presentación del examen de estado, la utilización de recursos, formatos y géneros literarios diversos y en un lenguaje de mayor complejidad (es importante reiterar que el español escrito corresponde a su segunda lengua y no suele ser su competencia lingüística), la definición de su interés vocacional y la búsqueda de fuentes de estudio para desarrollar una carrera. En ese orden de ideas, ¿no es entonces en esta etapa sin desconocer la responsabilidad que se tiene con los grados inferiores, donde se requiere un apoyo importante hacia los estudiantes?

2. En cuanto al énfasis hacia los grupos menores, resulta muy acertada la iniciativa de distribución horaria, en razón a los diferentes procesos de estimulación, iniciación, aprendizaje y descubrimiento que sobre estas etapas y edades se desarrollan.
3. ¿Por qué la competencia de la biblioteca escolar para los ciclos mayores no se encuentra claramente diferenciada?, ¿obedece a un tema de omisión, no se ha considerado todavía o se sobreentiende que es una combinación de las competencias de los ciclos anteriores?
4. Si la biblioteca es entendida como un espacio de formación académica al igual que sus compañeras de área: la Lengua de Señas Colombiana, el Español, el Inglés - ASL y la Filosofía, ¿en dónde están definidos los contenidos por ciclo que le corresponden a esta asignatura y quién brinda formación en estos temas?

Profundizando un poco más sobre la representación de la biblioteca y del bibliotecólogo desde la mirada institucional del CFS, se pudo evidenciar que dentro del *Equipo de Trabajo*<sup>14</sup> conformado en su orden por: el grupo de gestión, el equipo administrativo, el equipo docente y el personal de apoyo, la biblioteca no se encuentra vinculada a ninguno de estos espacios. En este punto, resulta paradójico

---

<sup>14</sup> Ibid., p. 62

suponer que dentro del CFS, exista un lugar llamado biblioteca, con una persona responsable y una colección de libros en su interior, donde a su vez, no tiene una ubicación definida dentro de la estructura organizacional del colegio. ¿La biblioteca podría considerarse en este caso como una rueda suelta o de quien depende?, ¿qué tipo de éxito puede tener un escenario que es entendido como espacio para el almacenamiento y la organización de libros únicamente?.

Por otra parte, una razón más para confirmar la anterior hipótesis, se encuentra sustentada en la relación metodológica<sup>15</sup> que se presenta entre la planeación y la ejecución magistral de los temas que han sido propuestos para cada una de las áreas en sus diferentes ciclos. Dependiendo del criterio personal del docente, la preparación de una clase supone los siguientes momentos:

- Planificación
- Clases Magistrales
- Clases Prácticas
- Clases de Laboratorio
- Clases Virtuales o parcialmente por medio de los recursos de Internet
- Tutorías
- Trabajos Individuales y en Grupo
- Evaluación

Como se puede apreciar, la biblioteca escolar en este caso no es percibida como eventual alternativa de facilitación en lo que a procesos de búsqueda y recuperación de fuentes se refiere. La razón, radica en que cada aula de clase tiene un compilado de textos escolares por temas, que apoyan por una parte el trabajo docente, pero por la otra, lo alejan del contacto con la biblioteca.

Finalmente, el CFS siente identificación con la perspectiva de la biblioteca escolar, vista en términos de *recurso para el aprendizaje*. A continuación, una mirada frente a dicha postura:

---

<sup>15</sup> Ibid., p. 96

La biblioteca **estará diseñada con** la comunidad sorda y sordociega **y para** la utilización de estas comunidades. Con esto se muestra la importancia de la visión del sujeto Sordo o Sordociego en la construcción de estrategias, programas y herramientas para su propio uso, pues ellos son quienes pueden dar a conocer las minuciosidades que nacen desde el uso de otra lengua y por lo mismo el uso del canal visual, lo que facilitaría la búsqueda de las fuentes y la manipulación de las mismas<sup>16</sup>.

De acuerdo con la información recuperada e interpretada en el PEI del CFS, queda claro que desde una filosofía institucional, prevalece la honesta voluntad de concebir una biblioteca escolar pensada desde y para la comunidad sorda que actúe en consonancia con las necesidades y fortalezas de sus usuarios y que responda a las realidades e intereses competitivos del mundo actual. Sin embargo, se percibe que mucha de esta gestión solo se ha venido proyectando en el papel tomando distancia de su ejecución y convirtiéndose por defecto en un discurso más.

Quizá algunos elementos plasmados y extraídos desde el PEI, se pueden leer e interpretar como poco coherentes, o a lo mejor son el producto de diferentes intentos de cohesión de ideas que no han tenido la adecuada articulación para que prosperen. Posiblemente muchas de estas propuestas han carecido de un doliente que dirija con compromiso el objeto misional de la biblioteca, alguien que se apropie del componente pedagógico que le ha sido asignado, alguien que haga partícipes a sus usuarios en el diseño de propuestas atractivas y de calidad. Una gestión responsable en este sentido, traería como consecuencia el dar visibilidad a la biblioteca y empoderarla como parte importante en la consecución de objetivos comunes que emanan desde la dirección del colegio.

---

<sup>16</sup> Ibid., p. 204

El CFS, reconoce que para el funcionamiento de su biblioteca dispone de una infraestructura con mobiliario, una colección en pie con material bibliográfico de las distintas áreas del conocimiento, y un responsable que aunque no es de nombramiento permanente, suele estar representado por un docente encargado o por un pasante del SENA.

Igualmente y en lo que respecta al diseño, aplicación y evaluación de servicios bibliotecarios, el CFS es consciente de que la no existencia de una guía curricular de base que oriente el actuar de la biblioteca en tal sentido, por lo mismo, se hace necesaria su inmediata intervención toda vez que la esencia de una unidad de información no se centra en términos de su forma sino en su función, y esto se sustenta a través de la ejecución de acciones. Si en casi 30 años la biblioteca del Filadelfia ha funcionado ausente del sentido de los servicios bibliotecarios, pretende seguir haciéndolo y no corrige a tiempo esta situación, quedará inevitablemente reducida a ser una vitrina estática de recursos. Es de aclarar por supuesto, que los servicios bibliotecarios no son por si solos la solución para mejorar las debilidades de atención que presenta la biblioteca, sin embargo, en términos de su planteamiento si son los insumos que en combinación con los elementos mínimos que ya existen, pueden potencializar su función.

Finalmente, y teniendo como puntos clave la revisión de los lineamientos directivos y administrativos del PEI del CFS, la recuperación de fuentes de información sobre servicios bibliotecarios para la comunidad sorda desde el orden local, nacional e internacional, y la aplicación de un estudio de percepción de usuarios matizado con un enfoque de investigación etnográfico, se busca reflexionar desde la función de la biblioteca escolar, sobre las recomendaciones y adaptaciones que deben ser tenidas en cuenta al momento de diseñar, implementar y garantizar la continuidad en la prestación de sus servicios, de manera que sus miembros puedan satisfacer sus necesidades, intereses, expectativas y demandas de acceso a la información, alfabetización y recreación.

Es de esperar que con el cumplimiento de estas recomendaciones se contribuya en la obtención de mejores niveles en el rendimiento académico de los estudiantes, y a su vez, esto se vea reflejado en mejores resultados en las pruebas SABER11, y por defecto, en la minimización de la brecha de analfabetismo local existente en el escenario de la población con algún tipo de discapacidad, y en lo que compete a este trabajo de investigación, en la comunidad sorda.

*En síntesis, la biblioteca escolar del CFS no se encuentra articulada desde su función y desde su actuar, con la filosofía y la modalidad institucional del PEI al cual pertenece. En consecuencia con lo anterior, la biblioteca no contribuye en el mejoramiento de los resultados académicos de sus estudiantes, y no les provee suficientes herramientas de información para conducirlos en el mundo laboral o a la educación superior una vez finalizada la media secundaria.*

*Es preciso recordar que en el marco socio económico, el estudiante Sordo se ubica dentro del perímetro de la pobreza de acuerdo a estudios de caracterización hechos a nivel nacional. En este sentido toda estrategia que contribuya a la reducción de brechas de orden formativo, serán un estímulo más en la preparación de educandos más competentes dentro de un mundo de oyentes<sup>17</sup>. El anexo 10 enmarca los principales conceptos descritos en el problema*

A partir de todo lo anteriormente expuesto y considerando la responsabilidad que tiene la biblioteca escolar de crear, implementar y mantener acciones encaminadas al cumplimiento de sus funciones y a su empoderamiento como agente activo de socialización, surge en escena la siguiente pregunta de investigación: **¿Qué servicios bibliotecarios contribuyen en la gestión de estrategias visuales pertinentes con las necesidades de los educandos Sordos usuarios de la lengua de señas del Colegio Filadelfia?**

---

<sup>17</sup>Instituto Nacional para Sordos – INSOR. Observatorio Social. Boletín territorial Bogotá. Op. Cit., p. 2.

### 1.3 JUSTIFICACIÓN

A partir de la descripción, caracterización y el planteamiento del problema argumentado, se ratifica haber demostrado desde una postura crítica, la pertinencia de explorar el escenario de los servicios bibliotecarios para la comunidad sorda, en razón a que se trata de una situación que requiere de una solución urgente, circunscrita en el reconocimiento de dos premisas:

- La toma de distancia del concepto de discapacidad
- El reconocimiento de las fortalezas y capacidades del educando Sordo

Por otra parte, al hacer la revisión de los antecedentes que corresponden al tema de servicios bibliotecarios, no se logró identificar registros de investigaciones que den cuenta de este objeto de estudio visto desde la mirada de la biblioteca escolar\*. Las fuentes impresas por ejemplo suelen ser escasas y en lo referente a la identificación de autores, es preciso comprender que si bien es cierto hay profesionales de la información conocedores del tema, pocos de ellos se dedican a publicar, aunque algunos asesoran cuando se les consulta. Dentro de estos casos se encuentran los colegas Alice Hagemeyer, Janice Rosen y Nadene Eisner de

---

\*La recuperación en bases de datos especializadas sobre el tema “servicios bibliotecarios dirigidos a comunidad sorda” no suele ser amplio y menos a nivel de fuentes impresas. Desde los catálogos de Universidades como La Salle y Pontificia Javeriana, o en Biblored, Biblioteca Luis Ángel Arango e incluso en el Centro de Documentación del INSOR (Instituto Nacional para Sordos), la producción académica sobre dicho objeto de estudio es mínima. Por supuesto se encuentran registros de gran valor enfocados a la enseñanza de la Lengua de Señas Colombiana, legislación, reivindicación de los derechos civiles en igualdad de condiciones para la comunidad sorda, comprensión de los procesos de enseñanza de la escritura y la lectura para Sordos, así como también, orientaciones pedagógicas a tener en cuenta en la educación de los educandos sordos, pero específicamente, un documento que hable de biblioteca y comunidad sorda no es común localizarlo y más cuando la búsqueda se hace en el contexto específico de la “biblioteca escolar”.

Estados Unidos, Gregorio Manzanares de España y el centro cultural Comfandi de Colombia. El referente principal en estos temas, es el documento de IFLA denominado: “Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas de John Day” del cual más adelante se entrará a detallar.

Los beneficios que identifiqué claramente frente al desarrollo de este trabajo de investigación son los siguientes:

**Pertinencia.** El PEI del CFS se encuentra vigente hasta el año 2016. En ese sentido, la introducción, desarrollo, conclusiones y recomendaciones que se deriven del presente informe, contribuirían en la intención de crear, actualizar y/o modificar, la filosofía, el alcance, los servicios y demás criterios de mejora que la biblioteca escolar pueda demandar, suponiendo con ello, un valor agregado para la institución; así mismo, será una oportunidad más para la comunidad en general, el aprender a rediseñar la manera en la que es concebida la biblioteca y su función en la sociedad.

**Creación de servicios como refuerzo académico.** Contribuir en el fortalecimiento de la enseñanza de los distintos ejes temáticos propuestos por el CFS, en el marco de los diferentes ciclos de estudio establecidos, podría apalancar la obtención de mejores resultados en las pruebas ICFES SABER11 y por supuesto, en el enriquecimiento del proyecto de vida de sus estudiantes.

**Visibilidad de aportes a la bibliotecología, que tiene por enfoque el trabajo con comunidades especiales.** En razón a todos los elementos que caracterizan este proyecto de investigación, será una oportunidad más para colocar en escena a los principales actores y productos de información que a nivel nacional e internacional, han tenido participación desde la biblioteca frente al trabajo con comunidad sorda. Muchos de estos personajes colegas por supuesto, son Sordos y en torno a ello, será la ocasión de plasmar con respeto y desde la escritura, las evidencias de su voz interior y de sus pensamientos.

**Impacto Social.** Sin duda alguna, este proyecto de investigación se suma en términos de oportunidad, a la contribución y competencia social que en el caso

particular de la Universidad de la Salle, hace posible al creer, apoyar y respaldar a sus estudiantes, en el diseño y materialización de propuestas que tienen como principal agente rector, el respeto por la defensa de los derechos de las personas con discapacidad, según lo que reza la ley 1618 de 27 de febrero de 2013.

**Reconfiguración del rol del bibliotecólogo.** El profesional de sistemas de información podrá repensarse su espectro de acción laboral, reconociéndose como un sujeto que potencialmente puede llegar a diferentes entornos sociales, basados en el respeto por los principios de diferencia y diversidad.

Finalmente es de considerar que adentrarse en el mundo de los servicios bibliotecarios para comunidad sorda, partiendo del riesgo que supone hacer una investigación que combina rigor científico y trabajo empírico, es un reto muy importante en razón a las escasas fuentes de información existentes, aunado también a una ausente experiencia laboral en biblioteca escolar dentro de la mencionada comunidad. Se percibe entonces, que el aporte para la profesión y en específico para los colegas de bibliotecología, está orientado en términos de motivación. La inspiración puesta en otros frente a la idea de explorar diferentes escenarios sociales que igualmente requieren intervención, y la satisfacción de haber puesto un ladrillo más en la construcción conjunta de profesionales íntegros y de servicios de información, en contextos cada vez más especializados.

## **1.4 OBJETIVOS**

### **1.4.1 Objetivo General**

Diseñar servicios bibliotecarios para la comunidad de estudiantes del Colegio Filadelfia para Sordos, teniendo en cuenta la utilización de recursos visuales como estrategia didáctica

### **1.4.2 Objetivos Específicos**

Describir el funcionamiento de la biblioteca escolar del Colegio Filadelfia para Sordos a partir de la inmersión en comunidad

Identificar la percepción de los estudiantes y docentes del CFS en relación a la biblioteca escolar y sus servicios,

Comparar el funcionamiento de la biblioteca del CFS frente a otras instituciones pares

Establecer servicios bibliotecarios en el CFS, teniendo como base la gestión de recursos visuales

## 2. MARCO REFERENCIAL

### 2.1 MARCO INSTITUCIONAL

Hablar del Colegio Filadelfia para Sordos, supone dirigir la mirada a un escenario de puertas abiertas, un lugar que por mérito propio se ha convertido en uno de los eslabones de referencia más importantes de la historia de la educación formal para Sordos en Colombia y en específico de Bogotá. Cada una de sus etapas, esfuerzos y desafíos, hacen reconocer al Filadelfia en el panorama capitalino, como una de las instituciones del sector privado de más larga trayectoria en la atención a educandos Sordos usuarios de la Lengua de Señas Colombiana LSC, impartiendo instrucción desde el nivel preescolar hasta la educación media.

El CFS se ubica en el centro oriente de la ciudad de Bogotá, en la localidad de Teusaquillo. Caracteriza por sustentar un enfoque cristiano, bilingüe y bicultural. Es aliado con instituciones universitarias en el desarrollo proyectos de investigación que busquen contribuir en la calidad de la educación de la comunidad sorda. El enfoque bilingüe sobre el que se basa su plan de estudios, es entendido como el resultado de integrar la lengua materna de la comunidad sorda (LSC), junto con el aprendizaje del español en su modalidad escrita.

A lo largo de toda su historia, el Colegio Filadelfia para Sordos ha estado representado legalmente por la Doctora Patti Vivian Jones quien ha visto pasar a través del tiempo, a estudiantes con características diversas como lo son: Sordos, Sordociegos (desde 2003) y Sordos con otras discapacidades múltiples.

El colegio es propiedad de la Asociación Cristiana Manos en Acción (Hands in Action Christian Association<sup>18</sup>), una organización estadounidense con sede en

---

<sup>18</sup>Hands in Action Christian Association (Asociación Cristiana Manos en Acción). En: SPOKANE DEAF CHURCH. [en línea - PDF]. (2012) [consultado: 20 feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.spokaneDeafchurch.com/wp-content/uploads/2013/01/2012\\_November\\_newsletter\\_29\\_Nov.pdf](http://www.spokaneDeafchurch.com/wp-content/uploads/2013/01/2012_November_newsletter_29_Nov.pdf)>

Colombia, la cual se encuentra legalmente constituida y no persigue fines lucrativos. El Colegio cuenta con aprobación oficial para los niveles de Preescolar, Básica Primaria, Básica Secundaria y de Educación Media formal (reconocimiento otorgado según Resolución No 7439 del 13 de Noviembre de 1998 de la Secretaría de Educación de Bogotá). Para el año 2013, se habían graduado 16 promociones para un total de 161 estudiantes egresados.

### **2.1.1 Ejes Estratégicos**

El Colegio Filadelfia para Sordos, apoyado en la autonomía educativa que le es conferida a través del artículo 15 del decreto 1860 de 1994, establece en su Proyecto Educativo Institucional / 2012-2016, los siguientes ejes estratégicos<sup>19</sup> de trabajo:

1. Cristiano
2. Educación bicultural y bilingüe
3. Capacitación de liderazgo
4. Investigación sobre la educación y áreas relacionadas
5. Acceso a educación formal de calidad
6. Compartir de nuestro conocimiento y nuestras experiencias

Cada uno de estos enfoques es desarrollado a su vez, mediante la formulación de programas y proyectos que buscan garantizar su adecuado cumplimiento. En razón al alcance de esta investigación, se enuncian a continuación los contenidos del eje estratégico: *Educación bicultural y bilingüe*.

Programas:

Estudios y capacitación académica

---

<sup>19</sup> COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS. Op. Cit., p. 30.

Biculturalismo Sordociegos  
Sordos con Discapacidad Múltiple  
Desarrollo del Currículo  
Capacitación de Docentes

Proyectos:

Biblioteca Bilingüe Bicultural  
Producción de Textos en Lengua de Señas Colombiana  
Educación Ambiental

### **2.1.2 Problemas de Contexto**

Al hacer un reconocimiento de los elementos descritos en la matriz DOFA del Colegio Filadelfia para Sordos (vista desde la perspectiva de los estudiantes de ciclos superiores) se identificaron los siguientes planteamientos:

Cuadro 2 DOFA Institucional

<b>Evaluación de los Estudiantes Mayores Usando el DOFA</b>	
<b><u>Fortalezas</u></b>	<b><u>Debilidades</u></b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. El compromiso del colegio de lograr que se respeten los Derechos Humanos y obtener oportunidades para los estudiantes sordos y sordociegos</li><li>2. La paciencia que demuestra los docentes</li><li>3. Variedad de materias ofrecidas a petición de los estudiantes</li><li>4. El colegio ha proporcionado buenas oportunidades para que los estudiantes logren conseguir cupos en las universidades</li><li>5. La biblioteca del CFS: promueve el desarrollo</li><li>6. El cuidado, la ayuda, el apoyo y la comprensión que ofrecen los docentes a sus estudiantes</li><li>7. Excelentes intérpretes de Lengua de Señas Colombiana en el CFS</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Falta de conocimiento en algunas áreas por parte de algunos docentes, y en algunos casos falta de habilidad en lengua de señas colombiana</li><li>2. Se necesitan mayor intensidad horaria de instrucción en las clases de español, finanzas, sistemas y matemáticas</li><li>3. Falta de preparación para cambios en sistemas, química y física</li><li>4. Algunas materias son aburridas porque no hay suficiente creatividad</li><li>5. Los estudiantes que llegan de colegios de oyentes tienen dificultad comunicándose en Lengua de Señas</li></ol>
<b><u>Oportunidades</u></b>	<b><u>Amenazas</u></b>
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Un entorno familiar difícil también puede llevar a la oportunidad de aprender, superarse y mejorar</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. La presencia en el vecindario del colegio de personas con malas intenciones como vendedores de droga, prostitutas y ladrones. Presencia de armas, como pistolas.</li><li>2. Violencia doméstica</li><li>3. La integración de los grupos de grados sexto con séptimo, y octavo con noveno, no funciona y causa problemas.</li></ol>

<sup>20</sup> Tomado de PEI de CFS

Dirección del colegio: Calle 59 No 14A-58

De lo anterior puede inferirse que el grado de intervención social de las instancias administrativa y docente del colegio es muy elevado si se tiene en cuenta el objetivo de enseñar a estudiantes provenientes de contextos humildes, que demandan

---

<sup>20</sup> Ibid., p. 48

mayor formación educativa en un mundo de oyentes, y que se hayan circunscritos en un escenario educativo vulnerable a diversas problemáticas de seguridad externa.

### **2.1.3 Servicios en Convenio**

En relación a los servicios que presta el colegio, existe un aula de apoyo que funciona en colaboración con diferentes instituciones de educación superior como lo son la Universidad Nacional de Colombia (Departamento de Fonoaudiología) y la Corporación Universitaria Iberoamericana. A través de ellas se maneja un convenio para llevar a cabo procesos de investigación en las áreas de desarrollo de pensamiento, Sordoceguera y aprendizaje de la segunda lengua (español escrito y leído), en razón a que la lengua materna de los estudiantes es la LSC

Por otra parte, dentro de las instalaciones del Colegio Filadelfia para Sordos funciona desde el año 2007, el Aula Conectando Sentidos, un espacio dotado con tecnología para personas Sordociegas en convenio con el Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones MinTIC y la Asociación Colombiana de Sordociegos SURCOE. Dicho lugar se encuentra abierto al público en general, presentando un enfoque guiado de alfabetización en sistemas que no tiene ningún costo. El aula de tecnología presta sus servicios atendiendo un orden de prioridades, en su orden: Sordociegos, ciegos, Sordos y personas oyentes.

De igual manera, el colegio ofrece servicios de capacitación en LSC a personas que lo solicitan, particularmente a los padres de familia de los educandos Sordos y a estudiantes universitarios en áreas afines a la educación especial. Así mismo desde la editorial de la Asociación Cristiana Manos en Acción, se publica material bibliográfico en formato impreso y en soporte audiovisual (adaptado principalmente para la comunidad sorda, en temas relacionados con la cultura sorda y la enseñanza de la biblia desde los diferentes libros que la conforman y los principales personajes

bíblicos que la caracterizan). Una parte de los ejemplares producidos es llevada al colegio para uso institucional y/o para la venta al público en general.

#### **2.1.4 Grados de Escolaridad<sup>21</sup>**

El Colegio Filadelfia para Sordos agrupa por ciclos los diferentes niveles académicos de enseñanza:

Ciclo 1: Preescolar (pre kínder, kínder, transición)

Desde Grado 1 hasta Grado 3 de Primaria

Ciclo 2: Grados 4 y 5 de Primaria

Ciclo 3: Grados 6 y 7 de la Básica Secundaria

Ciclo 4: Grados 8 y 9 de la Básica Secundaria

Ciclo 5: Grado 10 de la Educación Media

Ciclo 6: Grado 11 de la Educación Media

#### **2.1.5 Contexto Socio Económico del Estudiante de CICLO 6**

A través de la sección de Estudios e Investigación del Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación ICFES, se contó con las autorizaciones correspondientes para el acceso, consulta y descarga de las bases de datos del FTP<sup>22</sup>, a fin de conocer la historia socio económica de los estudiantes del ciclo 6 del CFS, en términos de edad, género, antecedentes familiares y acercamientos tecnológicos\*. La información disponible data entre los años 2008 al 2013, para un análisis total de 52 estudiantes.

---

<sup>21</sup> Ibid., p. 93

<sup>22</sup> Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación ICFES. Bases de Datos SABER11. [base de datos en línea]. [consultado 31 May. 2015]. Disponible en <ftp://ftp.icfes.gov.co/SABER11/>

\* En relación al acceso a las bases de datos del ICFES, se requirió del registro previo y creación de una cuenta de ingreso en el enlace <http://www.icfes.gov.co/investigacion/acceso-a-bases-de-datos>. Una vez se realiza la apertura de la cuenta FTP, al correo personal se notifican las claves de usuario y contraseña personales, acompañadas de la siguiente información: "De ahora en adelante usted podrá descargar archivos a cualquier hora del día" (Notificación realizada desde el Portal de Investigación el 07 de noviembre de 2014 a través de la cuenta institucional <no\_responder@icfes.gov.co>). Se entiende que es responsabilidad

**Cuadro 3 Histórico Edad y Género - Ciclo 6 en Cifras**

Promedio Edad			Número Graduados por Género		
Año	Mujer	Hombre	Año	Mujer	Hombre
2008	21	22	2008	7	10
2009	21	20	2009	5	7
2010	20	21	2010	4	4
2011	19	20	2011	3	5
2012	0	21	2012	0	2
2013	19	20	2013	1	4
Promedio	17	21	Total	20	32

---

del interesado que toma la información, organizarla, citarla y darle buen uso. Sin embargo, y frente al rigor de tener visto bueno ante el ICFES al momento de publicar la investigación para no tener inconvenientes por derechos de autor, el funcionario DANIEL TASCÓN BUCHELLY a través de la cuenta institucional Proyectos de Investigación: <investigacion@icfes.gov.co>, informó según comunicación del pasado 29 de Septiembre de 2015, que de acuerdo al alcance de esta investigación “No es necesario tener una autorización por parte del ICFES para hacer referencia a ella”. Para efectos de acceder directamente a las fuentes en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir los documentos cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente.

## 2.1.6 Situación del Padre

Gráfico 1 Histórico Educación del Padre Ciclo 6

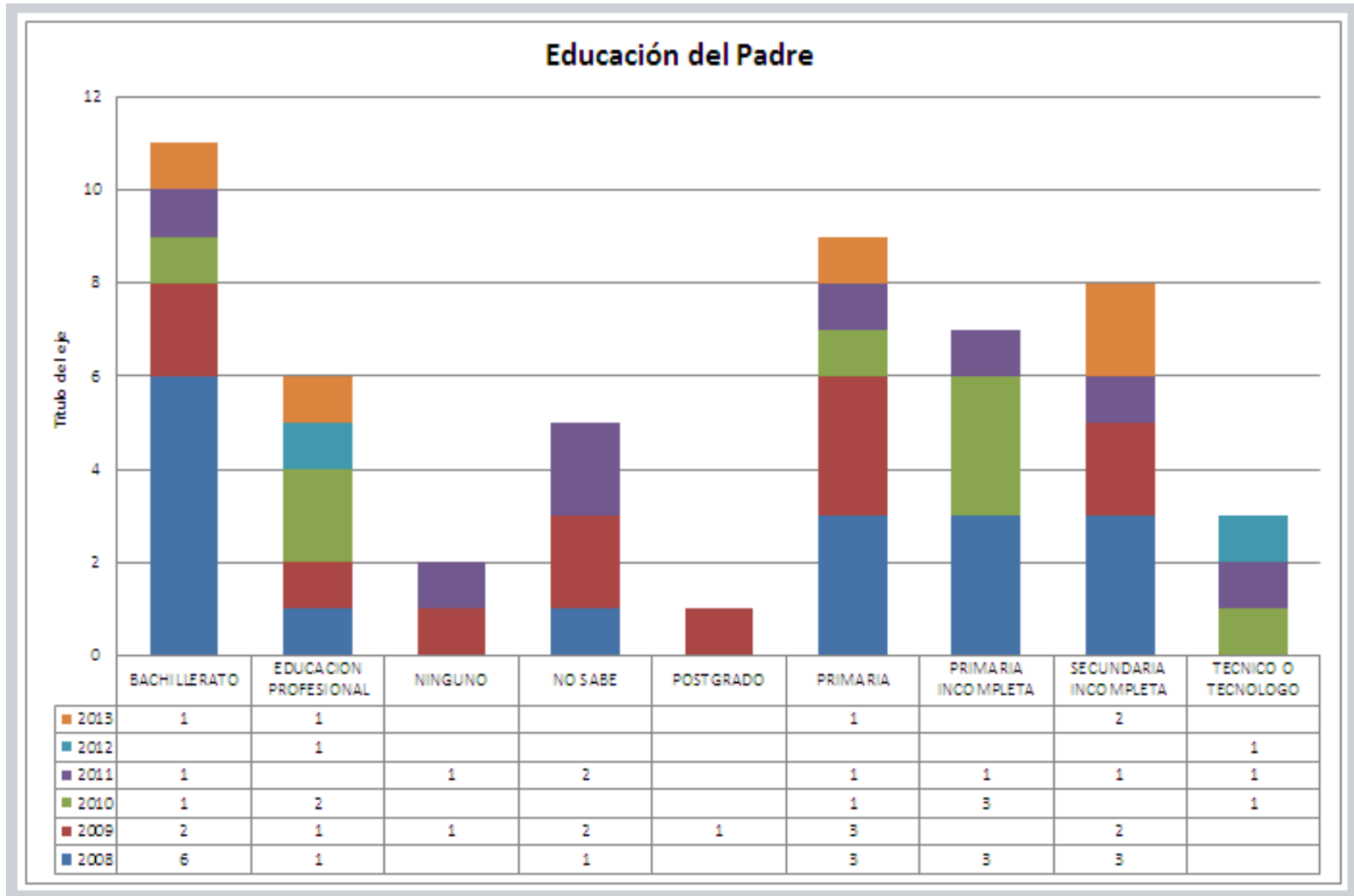
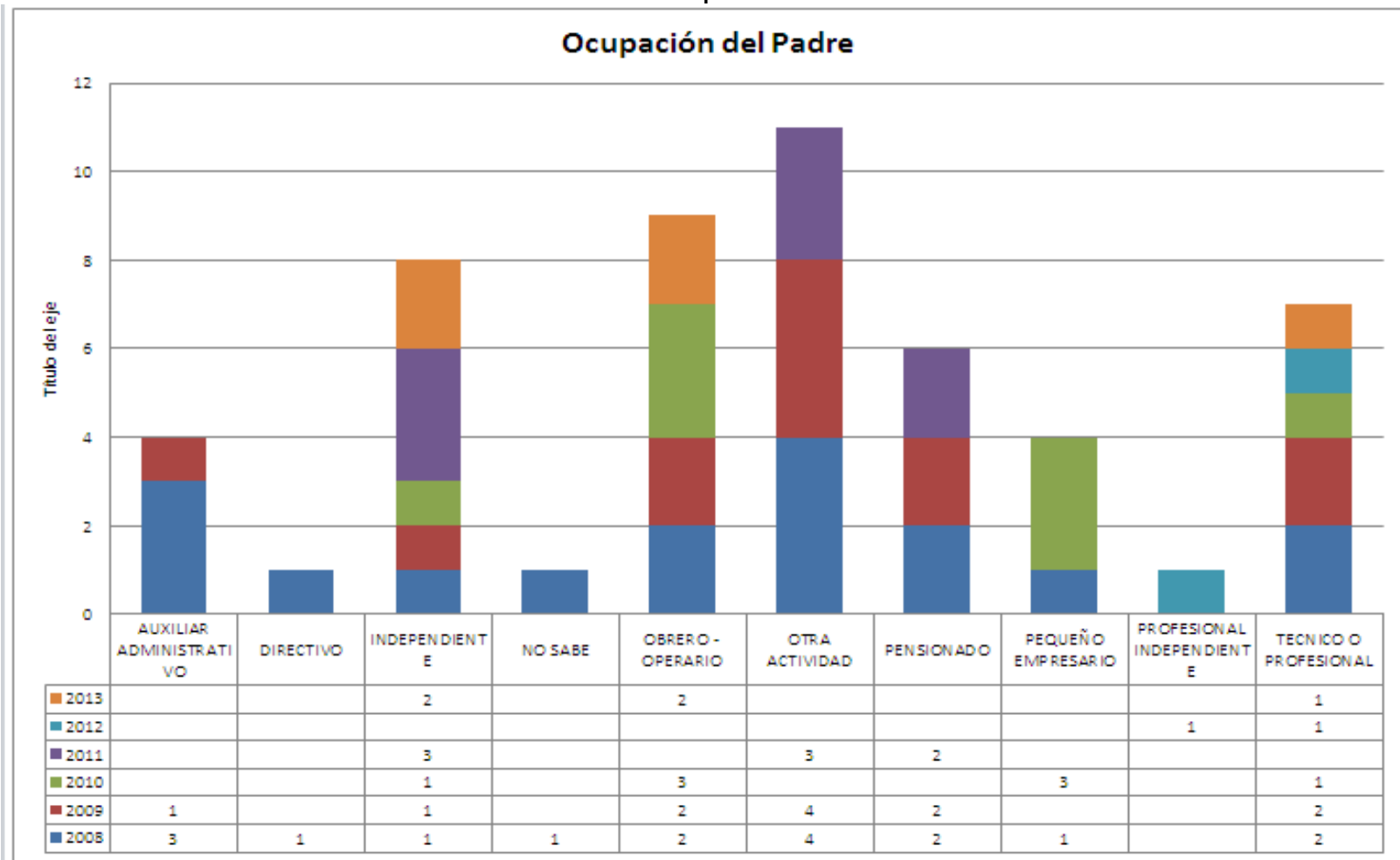


Gráfico 2 Histórico Ocupación del Padre Ciclo 6



Cómo puede interpretarse en los datos anteriores (Grafico 1 y 2), la formación académica de los padres de educandos Sordos, se sitúa principalmente en el intervalo de la educación primaria incompleta hasta llegar al bachillerato. Así mismo el escenario ocupacional, se ubica en la línea de las labores operativas y la informalidad.

## 2.1.7 Situación de la Madre

Gráfico 3 Histórico Educación de la Madre Ciclo 6

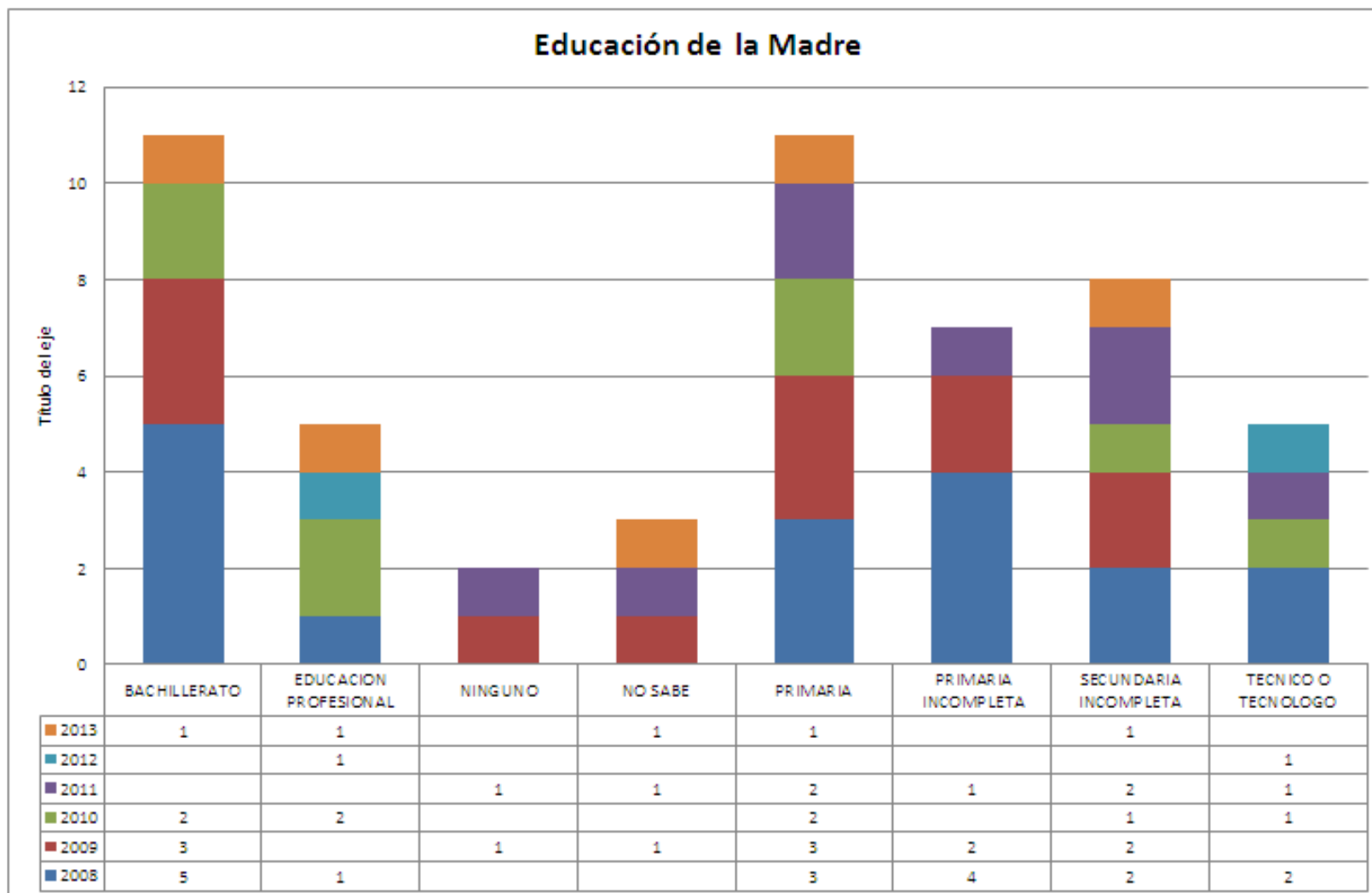
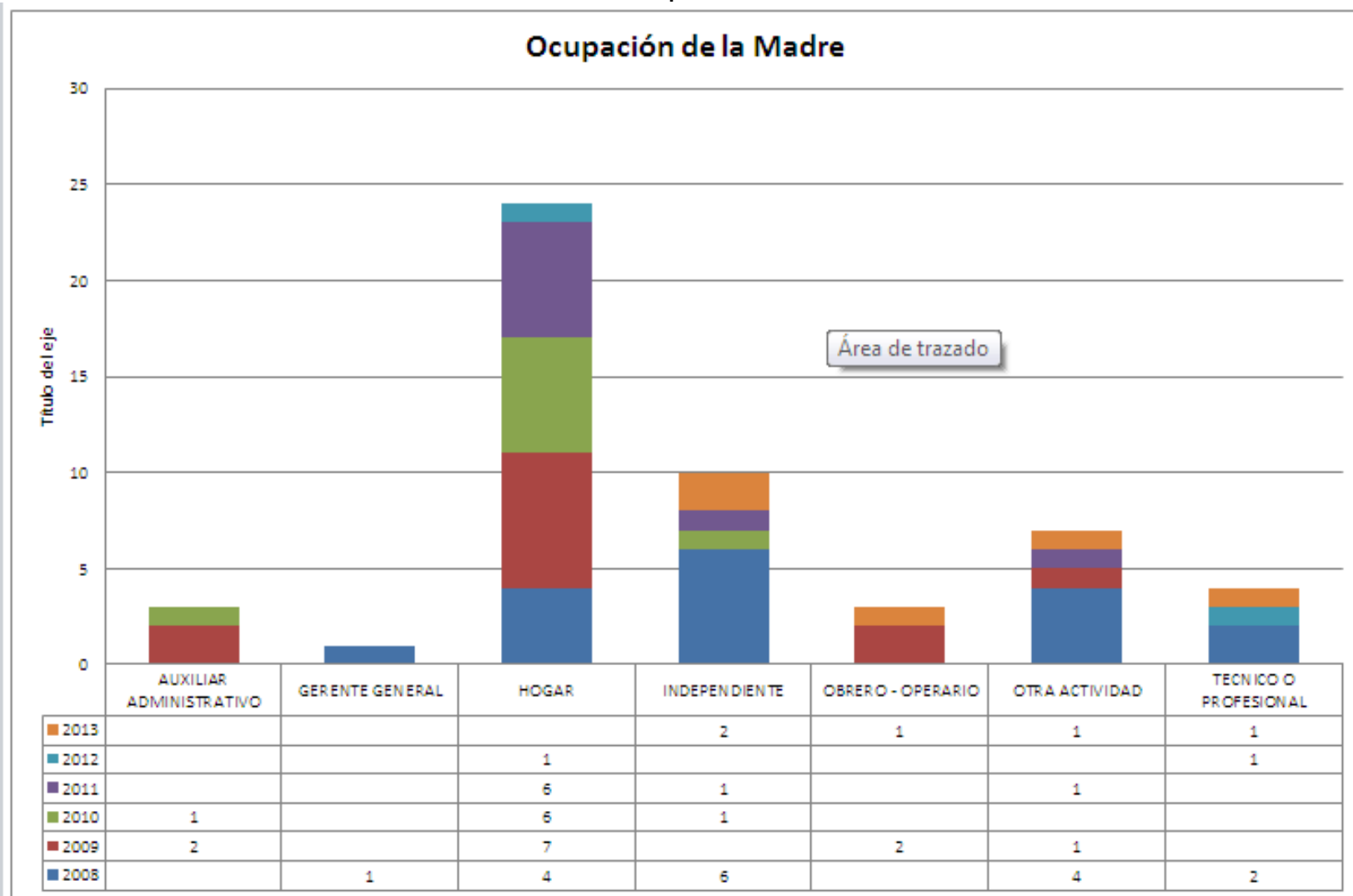


Gráfico 4 Histórico Ocupación de la Madre Ciclo 6



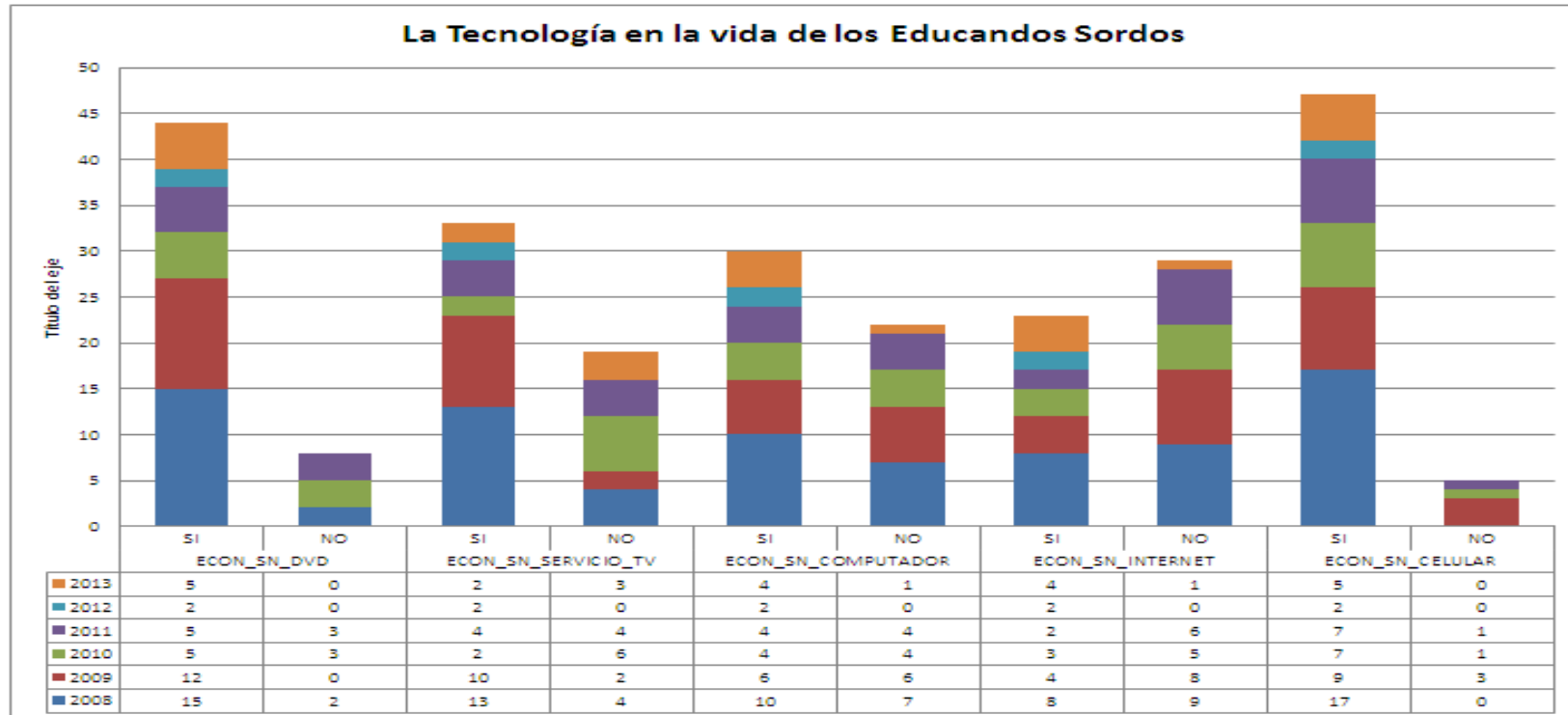
(Gráfico 4 y 5). El rol de las madres no dista mucho del de sus parejas, pues la formación académica de ellas, atraviesa por el mismo espectro. Así mismo, llama la atención que gran parte de las mujeres dedica el tiempo al hogar, aun cuando sus esposos buscan ingresos para la familia en medio de las denominadas labores operativas e informales. De lo anterior se ratifica la afirmación que expresa el INSOR a través del boletín territorial del observatorio social 2015, “en este grupo poblacional o minoría, se refrenda la relación que existe entre pobreza y discapacidad y con ella el riesgo de vivir en condiciones restringidas frente al goce efectivo de derechos y con esto, mayor exclusión social”<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Instituto Nacional para Sordos – INSOR. Op. Cit., p. 2

## 2.1.8 Contacto Tecnológico

Gráfico 5 Histórico Aproximación Tecnológica Ciclo 6



Las aproximaciones de los educandos Sordos a la tecnología en el hogar son evidentes. Cuentan con la facilidad como cualquier individuo de acceder a ellas, en razón a que sus entornos de vida se desarrollan en ambientes de oyentes, y adicional, no se puede olvidar que los estudiantes caracterizan por ser sujetos visuales. En sus familias entonces se tiene contacto natural con el televisor y el DVD, el internet y el computador y por supuesto el celular.

### 2.1.9 Promedio Académico ICFES SABER11

En una entrevista que se le hizo a la directora Patti Jones del Colegio Filadelfia para Sordos, en la que se indagaba por los resultados que usualmente obtienen sus estudiantes en las pruebas SABER11, se consiguió recoger la siguiente reflexión:

*...¿Y las pruebas de Estado, en grado once, si las presentan? Pues claro.*

*¿Y cómo les va? Promedio bajo, pero no lo peor. Es un poquito bajo de todos, quedan en 48, 47, algunos 52 en promedio, pero vemos que al principio quedan dentro de los oyentes, ya los oyentes están empezando a ganar cada año como un poquito y nuestros niños no están subiendo mucho pues es una preocupación<sup>24</sup>.*

De igual manera, ella reconoce que los estudiantes de los grados superiores han estado demostrando su preocupación por la calidad de la educación que se les está brindando<sup>25</sup>. Para ilustrar esta información, desde las bases de datos del ICFES, se comparte el siguiente cuadro resumen:

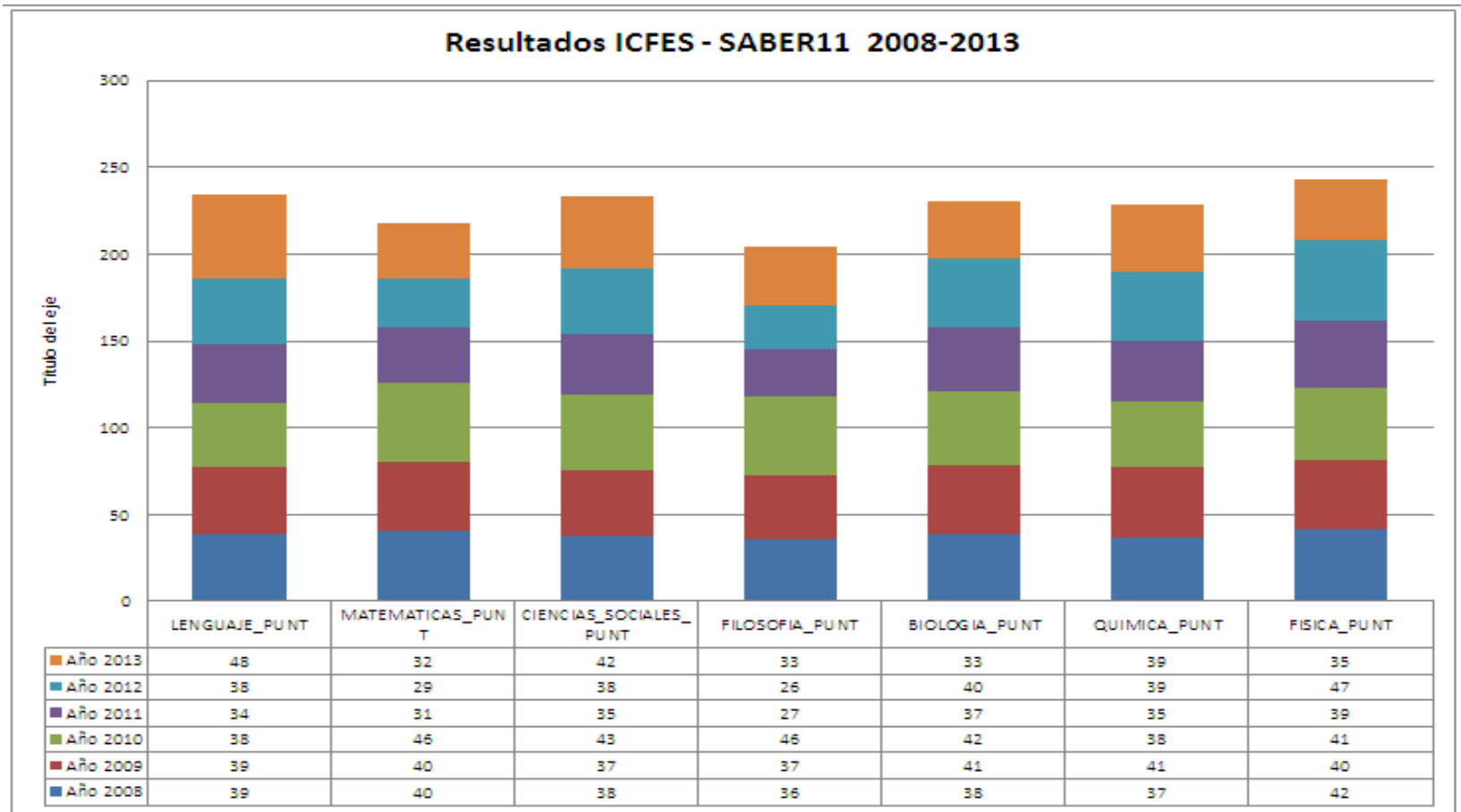
**Cuadro 4 Promedio Histórico Ejes Temáticos 2008-2013 ICFES**

Promedio Histórico	
Lenguaje	39
Matemáticas	36
Ciencias Sociales	39
Filosofía	34
Biología	38
Química	38
Física	40

<sup>24</sup>Secretaría Distrital de Educación. Avance sobre la reconstrucción histórica de la comunidad sorda de Bogotá. En: FENASCOL. [en línea - PDF]. [consultado: 20 feb. 2015]. Disponible en: < <http://www.fenascol.org.co/SEDasignaturaLSC/doctos/Historia.pdf> > 31 p.

<sup>25</sup>COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS. Op. Cit., p. 47.

Gráfico 6 Histórico ICFES CFS



Teniendo en cuenta la información que se plasma en el Cuadro 4 y en el Gráfico 6, se interpreta que entre el 2008 y el 2013, las áreas del lenguaje y las ciencias exactas como las matemáticas, no se acercan a la media entre 100 puntos posibles, panorama que coincide ampliamente con los hallazgos encontrados en el DOFA de debilidades, identificados por los estudiantes donde estas asignaturas son las de mayor demanda y atención.

## **2.2 MARCO TEÓRICO**

El marco teórico que se estructura a continuación, busca dar sustento a los contenidos integrados en el presente proyecto, como base para la comprensión de la función social de la biblioteca escolar frente al trabajo con comunidad sorda.

En el primer capítulo se exploran inicialmente los conceptos propios de la biblioteca escolar, dando respuesta principalmente a su significado, función y servicios desde la mirada internacional y nacional, siendo el Manifiesto IFLA / Unesco y los conceptos de la Secretaría de Educación de Bogotá los de principal referencia y reconocimiento.

En segunda instancia se hace un recorrido conceptual, histórico y sociológico del mundo de los sordos, teniendo en cuenta el marco legal colombiano, así como también, a los principales referentes teóricos en educación para la comunidad sorda en el país como lo son el Instituto Nacional para Sordos – INSOR y la Federación de Sordos de Colombia Fenascal.

Finalmente, el tercer capítulo coloca en escena a los principales actores y lugares (bibliotecas) que han tenido directa participación en el diseño de servicios bibliotecarios con y para la comunidad sorda. Para tal propósito, se consolida un conjunto de referencias bibliográficas de manera cronológica, que permiten entender como la necesidad de trabajar desde la biblioteca para la comunidad no es un tema aparición reciente, pues más de 112 años de historia ratifican oficialmente este esfuerzo. Como referente internacional institucional, se encuentra el informe 24 de IFLA denominado Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas de John Michael Day, específicamente en el contexto de la biblioteca escolar se encuentra la profesional Nadene Eisner, y en el plano nacional, el Centro Cultural Comfandi.

### 2.2.1 Biblioteca Escolar

Dependiendo del contexto histórico y de la perspectiva con la que se mire, la biblioteca escolar ha sido reconocida ampliamente como centro de profundización del saber, como centro de reformas educativas, como centro de tecnologías de información y últimamente, como centro de recursos para el aprendizaje CRAI<sup>26</sup>, sin duda, un espacio de apoyo en el que se integran y administran recursos de información al servicio de los procesos de enseñanza y aprendizaje de la institución a la que pertenece.

Así mismo, referentes en el campo de las ciencias de la información como el Manifiesto de la UNESCO/IFLA y las directrices para biblioteca escolar emitidas por IFLA/UNESCO, se han ido estableciendo como las principales voces a tener en cuenta frente al diseño de un modelo ideal para la biblioteca escolar. Sin embargo, al momento de su aplicación, son las instituciones educativas quienes apoyadas sobre la base de su autonomía, determinan las acciones de adoptar, rechazar e incluso ignorar estos principios, en función de aquello que mejor respalde sus intereses particulares.

Por otra parte, y en cuanto a sus objetivos, “la biblioteca escolar tiene la responsabilidad de formar usuarios autónomos a través del desarrollo de destrezas en la localización y utilización de los recursos que mejor respondan a las necesidades de conocimiento y entretenimiento de los alumnos”<sup>27</sup>.

---

<sup>26</sup>V CONGRESO INTERNACIONAL VIRTUAL DE EDUCACION. [en línea - PDF]. (7-27, febrero, 2005: España) La Biblioteca Escolar como centro de recursos para el aprendizaje (CRA), 2005, pág. 4. [consultado 17 Feb. 2015]. Disponible en: <<http://doteine.uc3m.es/docs/cuevascerverocive.pdf>>

<sup>27</sup>ARELLANO YANGUAS, Villar. Biblioteca y aprendizaje autónomo: guía práctica para descubrir, comprender y aprovechar los recursos documentales. (Blitz. Serie Verde; 3) [en línea - PDF]. Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura. [Navarra, España]: 2002 [consultado 17 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://cedoc.infed.edu.ar/upload/Arellano\\_Biblioteca\\_documental.pdf](http://cedoc.infed.edu.ar/upload/Arellano_Biblioteca_documental.pdf)>

Dado lo anterior, es indudable que el rol de las bibliotecas escolares se ha ido transformando con el tiempo, éstas aún no han tenido el protagonismo que se merecen, motivo por el cual se hace necesario comprometer a los distintos miembros que integran las comunidades académicas, a de hacerse partícipes de las diferentes actividades e iniciativas de la biblioteca y aportar desde sus ideas en el establecimiento de una mejor calidad en la prestación de sus servicios.

Para tener una mayor comprensión sobre el alcance administrativo y social de la biblioteca escolar, se describirá a continuación su responsabilidad y las funciones que la caracterizan.

### **2.2.1.1 Funciones de la Biblioteca Escolar**

De acuerdo con las afirmaciones de la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires,

“La biblioteca es una parte fundamental [...], su organización, funcionamiento y las actividades que realiza fortalecen la práctica pedagógica, estimulan el acercamiento al libro y el desarrollo de competencias comunicativas dirigidas a la formación de docentes y estudiantes. La biblioteca escolar también como espacio social, favorece el encuentro con otros sujetos e instituciones del entorno social, cultural y productivo colaborando con otras bibliotecas escolares, populares, centros culturales e instituciones del ámbito de la producción”<sup>28</sup>.

Así mismo, la Secretaria de Educación de Bogotá señala “lo que hace a una biblioteca verdaderamente escolar, es su compromiso con la función del plantel en

---

<sup>28</sup>ARGENTINA, DIRECCION GENERAL DE CULTURA Y EDUCACIÓN. La Biblioteca de Educación Superior: su organización y funcionamiento [en línea - PDF]. [Buenos Aires, Argentina]: [consultado 17 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/cendie/bibliotecarios/la\\_biblioteca\\_de\\_educacion\\_superior.pdf](http://abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/cendie/bibliotecarios/la_biblioteca_de_educacion_superior.pdf)>

cuanto a apoyar intencionalmente la construcción de conocimiento, democratizar el acceso a la información, formar hábitos de lectura y preparar para la investigación y el aprendizaje autónomo<sup>29</sup>

Para el cumplimiento de tales responsabilidades, el marco teórico para bibliotecas escolares del Ministerio de Educación de Chile plantea al bibliotecario el compromiso de que éste conozca, adopte, aplique y posteriormente haga difusión de aquellas actividades encausadas en asegurar la razón de ser de la biblioteca. Dentro de estas tareas se encuentran:

- Enseñar habilidades en el manejo de información.
- Promover el fomento de lectura al seleccionar los libros más adecuados para cada estudiante
- Manejar información.
- Organizar y mantener una colección de recursos de gran valor.
- Colaborar con los profesores para cumplir con las necesidades de información de los estudiantes.
- Ayudar a profesores y estudiantes a identificar sus necesidades de información, evaluar en forma crítica los materiales y a usar los medios tecnológicos para sintetizar sus hallazgos, convirtiéndolos en nuevos conocimientos.
- Promover comentarios sobre libros.
- Facilitar recursos y actividades para promover los logros de los estudiantes.
- Colaborar con los profesores, proporcionando recursos y actividades para desarrollar sus clases, planes, unidades, cursos y los resultados de la enseñanza.
- Proporcionar recursos y actividades que sean significativos en el presente y futuro de los estudiantes.

---

<sup>29</sup> LA BIBLIOTECA ESCOLAR QUE QUEREMOS [en línea - PDF]. La Biblioteca Escolar: una biblioteca con misión y visión. consultado 17 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-107057\\_archivo.pdf](http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-107057_archivo.pdf)>

- Dar acceso intelectual y físico a la información a través de recursos impresos y mediales.
- Dar acceso intelectual y físico a tecnologías de información, ya sean locales o por medio de Internet.
- Mantener un entorno acogedor y educativo en la biblioteca y en el trabajo en red, para aumentar la satisfacción y los logros de los estudiantes.
- Asumir un rol de liderazgo para el logro de la misión, objetivos y estrategias<sup>30</sup>

Desde el marco colombiano, el colega Cesar Roa cita a Fundalectura diciendo: “La biblioteca Escolar es parte integral del sistema educativo y comparte sus objetivos, metas y fines. La biblioteca escolar es un instrumento del desarrollo del currículo, que permite el fomento de lectura y la formación de una actitud investigativa del individuo<sup>31</sup>.”

Adicional a ello, Silva Castrillón presenta las siguientes definiciones en el marco del modelo flexible para el Sistema Nacional de Bibliotecas Escolares:

- a. Elemento que forma al individuo la biblioteca escolar, como centro activo del aprendizaje ha sido creada con el propósito de permitir a todos obtener provecho de las realizaciones del hombre conservadas, registradas y transmitidas por medio de la escritura. En este aspecto la biblioteca tiene un doble sentido; es a la vez un elemento de conservación y un centro de comunicación. Conserva las obras que testimonian la acción del hombre en su medio sobre

---

<sup>30</sup> CHILE, MINISTERIO DE EDUCACION. Las bibliotecas escolares ¡funcionan!. Estudio de Investigación. [en línea - PDF]. [Santiago, Chile]: Scholastic Research & Results, 2004 [consultado 20 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.bibliotecas-cra.cl/sites/default/files/publicaciones/estudioimportancia\\_de\\_la\\_biblioteca.pdf](http://www.bibliotecas-cra.cl/sites/default/files/publicaciones/estudioimportancia_de_la_biblioteca.pdf)>

<sup>31</sup> Fundalectura. La biblioteca escolar recurso educativo por excelencia. Colombia: Serie Guías, 2003. Pág.24. Tesis igualmente [consultada 20 Sep. 2015]. DISEÑO DE UN MODELO DE BIBLIOTECA ESCOLAR PARA LA ESCUELA NORMAL SUPERIOR DE MONTERREY, MUNICIPIO DEL DEPARTAMENTO DE CASANARE Disponible en: < <http://repository.javeriana.edu.co/bitstream/10554/5266/1/tesis281.pdf> f>

sí mismo, y es un centro de comunicación en cuanto permite establecer y actualizar las relaciones entre los actores de estas obras y sus lectores.

- b. La biblioteca escolar es una institución del sistema social que organiza materiales bibliográficos, audiovisuales y otros medios y los pone a la disposición de una comunidad educativa. Constituye parte integral del sistema educativo y comparte sus objetivos, metas y fines. La biblioteca escolar es un instrumento de desarrollo de currículo y permite el fomento de la lectura y la formación de una actitud científica; constituye un elemento que forma al individuo para el aprendizaje permanente; fomenta la creatividad, la comunicación y facilita la recreación, apoya a los docentes en su capacitación y les ofrece la información necesaria para la toma de decisiones en el aula. Trabaja también con los padres de familia y con otros agentes de la comunidad<sup>32</sup>.

### **2.2.1.2 Biblioteca y Discapacidad**

En el marco de la función social de las bibliotecas en general, la preocupación por visibilizar la responsabilidad que se tiene frente al trabajo con comunidades con algún tipo de discapacidad, presenta un conjunto de antecedentes históricos muy amplios que coinciden como punto de inicio con el año 1960, momento clave en la historia de la reivindicación de los derechos de muchas personas desde un enfoque socio antropológico.

Cómo se verá a continuación, Estados Unidos y España son los dos países que presentan mayor producción académica sobre el particular, siendo el escenario de la biblioteca pública el de mayor participación y dinamismo. Se coincide también en

---

<sup>32</sup> CASTRILLÓN, Silvia. Modelo flexible para un sistema nacional de bibliotecas escolares. Universidad Nacional de Colombia, 1982. Pág. 17 y 19

encontrar, que los pioneros\* que han escrito y se han interesado por el mundo de los servicios bibliotecarios particularmente para comunidad sorda, han sido precisamente Sordos interesados o que estudian ciencias de la información, reconociendo por defecto la importancia de trabajar en estos temas. En cuanto a Colombia, desde el 2004, el Centro Cultural Comfandi, ubicado en la ciudad de Cali, se ha constituido como pionero en el diseño de servicios a la comunidad con algún tipo de discapacidad, mediante su exitosa iniciativa Sala con Sentidos. En cuanto a biblioteca escolar son escaso aunque igualmente valiosos los aportes encontrados. Lo importante aquí es capitalizar toda la información disponible, en función de constituir bibliotecas más sociales, más accesibles, más incluyentes.

---

\*Ver Tabla 6

**Tabla 2 Historia de las bibliotecas y los servicios para comunidad sorda**

ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS BIBLIOTECAS Y LOS SERVICIOS DISEÑADOS PARA LA COMUNIDAD SORDA					
AUTOR - REFERENTE	FECHAS	LUGAR	TIPO DE INFORMACIÓN	DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO O SERVICIO	FUENTES
Helen Theresa Kennedy – Library Science B.L.S. – University of Illinois	1903	AMERICA EEUU	Tesis	Libraries in State Schools for the Deaf	<a href="https://archive.org/details/librariesinstate00kenn">https://archive.org/details/librariesinstate00kenn</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Lexington School for the Deaf, Patricia Blair Cory - Librarian and Visual Education Director Published by the Alexander Graham Bell Association for the Deaf, Inc.	1960		Orientaciones	School library services for deaf children Audio-Visual Material	<a href="https://www.dcmp.org/caai/nadh103.pdf">https://www.dcmp.org/caai/nadh103.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Patricia Blair Cory; Convention of American Instructors of the Deaf. - [Washington, D.C.] : U.S. Dept. of Health, Education and Welfare, Office of Education, Captioned Films for the Deaf	1966		Orientaciones	Report on Phase I School Library Programs in Schools for the Deaf	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED031833.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED031833.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
U.S. Department of Health, Education and Welfare Office of Education Captioned Films for the Deaf - The American Instructors of the Deaf	1967		Directrices	Standards for Library-Media Centers in Schools for the Deaf: A Handbook for the Development of Library-Media Programs	<a href="https://www.dcmp.org/caai/nadh250.pdf">https://www.dcmp.org/caai/nadh250.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]

Illinois State Library, Springfield - Enslty, Robert F., Ed.- Illinois Libraries; v57 n7 Sep75 p445-516	1975		Orientaciones	Special Library Services	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED112901.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED112901.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Pennsylvania State Library - Harrisburg Cheeseman Margaret; And Others	1977		Directrices	Guidelines for libraries to Serve Special Patrons	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED167143.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED167143.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
	1982			Guidelines for Public Library Service to Deaf and Hard of Hearing Persons	
De Cleene, Clare - Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.	1985		Orientaciones	Library Services to the Handicapped	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED284551.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED284551.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Neff, Evaline B - Office of Educational Research and Improvement	1990			Library Programs for the Handicapped.	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED328278.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED328278.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 1 - 3 Norton, Melanie J. (editor); Kovalik, Gail L. (editor)- Introduction	1992 - Back Matter to Library Trends 41 (1) Summer 1992: Graduate School of Library and Information Science. University of Illinois at Urbana-Champaign		Orientaciones	Libraries Serving an Underserved Population: Deaf and Hearing-Impaired Patrons	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7818/librarytrendsv41i1b_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7818/librarytrendsv41i1b_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 4-20 - Alice Lougee Hagemeyer				We have come a long way	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7814/librarytrendsv41i1c_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7814/librarytrendsv41i1c_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 21-30 - Goldmann, Warren R.; Mallory, James R.				Overcoming Communication Barriers: Communicating with Deaf People	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7821/librarytrendsv41i1d_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7821/librarytrendsv41i1d_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 31-41 Schuler, Carolyn; Meck, Susan				Sharing Traditional and Contemporary Literature with Deaf Children	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7817/librarytrendsv41i1g_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7817/librarytrendsv41i1g_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 42-60 - Miller, Jonathan			The Rustle of a Star: An Annotated Bibliography of Deaf Characters in Fiction	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7820/librarytrendsv41i1f_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7820/librarytrendsv41i1f_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 61 - 84 Carolyn Jones			Deafness-Related Materials: Collection Development and Information Retrieval	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7827/librarytrendsv41i1e_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7827/librarytrendsv41i1e_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 85-99 Jeanina Mecca Odien			Standards for Library Media Center in Schools for the Deaf: An Updated Perspective	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7823/librarytrendsv41i1h_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7823/librarytrendsv41i1h_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 100-117 - Gail L. Kovalik			"Silent" Films Revisited: Captioned Films for the Deaf	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7825/librarytrendsv41i1i_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7825/librarytrendsv41i1i_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992- Norton, Melanie J. 118-150			Effective Bibliographic Instruction for Deaf and Hearing-Impaired College Students	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7819/librarytrendsv41i1j_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7819/librarytrendsv41i1j_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 151 – 163 Smith, Audrey June; Mercer, Paul			To Lighten Doubt and Drive Away Despair: Historic Sources and Current Resources at The New York State Library	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7816/librarytrendsv41i1k_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7816/librarytrendsv41i1k_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Library Trends, Vol. 41, No. 1, Summer 1992, pp. 164-172- New York Library Association		Orientaciones	Guidelines for Libraries Serving Persons with a Hearing Impairment (Prepared by the Roundtable for Libraries Serving Special Populations)	<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7828/librarytrendsv41i1l_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7828/librarytrendsv41i1l_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

About the Contributors to Library Trends 41 (1) Summer 1992: 173-176					<a href="https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7822/librarytrends41i1m_opt.pdf?sequence=1">https://www.ideals.illinois.edu/bitstream/handle/2142/7822/librarytrends41i1m_opt.pdf?sequence=1</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
	1994			Marching to a Different Beat: A Bibliography of Materials about Children at Risk because of Disabilities and/or Abilities	<a href="https://archive.org/stream/ERIC_ED385980/ERIC_ED385980_divu.txt">https://archive.org/stream/ERIC_ED385980/ERIC_ED385980_divu.txt</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
ASCLA - Martha L. Goddard	1996	AMERICA EEUU	Directrices	Guidelines for Library and Information Services for the American Deaf Community	<a href="http://www.alastore.ala.org/detail.aspx?ID=346">http://www.alastore.ala.org/detail.aspx?ID=346</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
National Library of Canada- Wendy Scott with the assistance Of Ann Archer		AMERICA CANADA		The accessible Canadian library II : a resource tool for libraries serving persons with disabilities	<a href="https://www.collectionscanada.gc.ca/obi/p10/f2/eacc-can.pdf">https://www.collectionscanada.gc.ca/obi/p10/f2/eacc-can.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Margaret E.S. Forrest – Health promotion Library Scotland Board for Scotland – Health Libraries Review – Vol 14, (23-31)	1997	EUROPA INGLATERRA	Orientaciones	Communicating with Deaf People. Deaf Awareness	<a href="http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1046/j.1365-2532.1997.06565.x/pdf">http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1046/j.1365-2532.1997.06565.x/pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Australian Library and Information Association	1998-2000	AUSTRALIA	Directrices	Guidelines on library standards for people with disabilities	<a href="https://www.alia.org.au/about-alia/policies-and-guidelines/alia-policies/guidelines-library-standards-people-disabilities">https://www.alia.org.au/about-alia/policies-and-guidelines/alia-policies/guidelines-library-standards-people-disabilities</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad Pontificia de Salamanca, Servicio de Publicaciones Pérez Pérez, José Raúl		EUROPA Y AMERICA	Orientaciones	Una biblioteca para los discapacitados	<a href="http://sid.usal.es/libros/discapacidad/869/8-1/una-biblioteca-para-los-discapitados.aspx">http://sid.usal.es/libros/discapacidad/869/8-1/una-biblioteca-para-los-discapitados.aspx</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad de Castilla- La Mancha				Bibliotecas y discapacitados: Un acceso para todos	<a href="http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/51183.pdf">dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/51183.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

Mette von der Lieth & Anita Otte Clausen - 66th IFLA Council and General Conference Jerusalem, Israel, 13-18 August				Current trends in developing a contemporary public library service to deaf and hard of hearing persons in Denmark [Palencia]	<a href="http://archive.ifla.org/IV/ifla66/papers/010-143e.htm">http://archive.ifla.org/IV/ifla66/papers/010-143e.htm</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
National Information Clearinghouse on Children Who Are Deaf-Blin - Miles, Barbara				Alfabetización de las personas que son sordas e invidentes	<a href="http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/ERIC-ED465238/pdf/ERIC-ED465238.pdf">http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/ERIC-ED465238/pdf/ERIC-ED465238.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
IFLA - John Day - Informes Profesionales de IFLA, No. 24			Directrices	Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas	<a href="http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/64.pdf">http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/64.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
IFLA - Joanne Locke and Nancy M. Panella, with the assistance of Margaret Girolami				Informe 119 - International Resource Book for Libraries Serving Disadvantaged Persons: 2001-2008	<a href="http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/119.pdf">http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/119.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Biblioteca de Signos - Rubén Nogueira Fos, Ana Peidro Albújar, Inmaculada Cascales Ruiz, Pascual Escribano Ruiz, José Manuel Martínez Gómez	2001	EUROPA ESPAÑA	Orientaciones	La biblioteca de signos. el acceso de las personas sordas a la información a través de la lengua de signos en internet	<a href="http://gredos.usal.es/ispui/bitstream/10366/118989/1/EB15_N138_P115-121.pdf">http://gredos.usal.es/ispui/bitstream/10366/118989/1/EB15_N138_P115-121.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
IFLA - Tove Pemmer Sætre Con Glenys Willars			Directrices	Directrices de la ifla/unesco para la biblioteca escolar	<a href="http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/school-library-guidelines/school-library-guidelines-es.pdf">http://www.ifla.org/files/assets/school-libraries-resource-centers/publications/school-library-guidelines/school-library-guidelines-es.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad de Murcia - José A. Gómez Hernández	2002		Proyecto	Gestión de bibliotecas - Texto-Guía de las asignaturas de "Biblioteconomía General" y "Biblioteconomía Especializada"	<a href="http://eprints.rclis.org/10372/1/Gestion_de_Bibliotecas_Gomez-Hernandez_2002.pdf">http://eprints.rclis.org/10372/1/Gestion_de_Bibliotecas_Gomez-Hernandez_2002.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

Biblioteca Regional de Murcia	2003			Bibliotecas y personas discapacitadas Oír con los ojos y hablar con las manos es la actividad desarrollada para niños con discapacidad auditiva	<a href="http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1198689.pdf">dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1198689.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Almudena Rodríguez Cortés. Profesora Técnico de Servicios a la Comunidad. EOEP Zafra				Bibliotecas escolares accesibles	<a href="http://pinakes.educarex.es/numero8/descargas/articulo20.pdf">http://pinakes.educarex.es/numero8/descargas/articulo20.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Coordinado por Elena Pernas Lázaro / Cristina Ameijeiras Sáiz				Dossier de Bibliotecas Públicas y Comunidad Sorda	<a href="http://sid.usal.es/idos/F8/ART6277/DOSSIER_Comuni-dad_Sorda.pdf">http://sid.usal.es/idos/F8/ART6277/DOSSIER_Comuni-dad_Sorda.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Comfandi	2004	AMERICA COLOMBIA	Orientaciones	Implementación servicio, lectores silenciosos (actualmente lectura señante), conversatorios literarios	Milena Londoño Patiño – Programa de animación a la lectura con personas sordas desde la biblioteca de la Caja de Compensación Familiar del Valle del Cauca – Comfandi- Documento elaborado y entregado a solicitud del investigador Ronald Alexander Vargas Rodríguez el 05/04/2014
Health Libraries Group 2004 – Health Information and libraries Journal, 21 (Suppl. 2). Pp. 54-57 Sarah Playforth		AMERICA EEUU		Inclusive library services for deaf people: an overview from the social model perspective	<a href="http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1740-3324.2004.00518.x/epdf">http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1740-3324.2004.00518.x/epdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Medina Naupari, María Elena		AMERICA PERU	Tesis	La selección y evaluación de los materiales bibliográficos en la Biblioteca Especializada del Centro de Audición, Lenguaje y Aprendizaje - CPAL	<a href="http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/Tesis/Human/medina_nm/medina_nm.pdf">http://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/Tesis/Human/medina_nm/medina_nm.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Araceli González	2005	AMERICA ARGENTINA	Material de Apoyo	Cuentos a Mano - Fue creado para chicos sordos, sus docentes y sus	<a href="http://www.adas.org.ar/publicaciones.html">http://www.adas.org.ar/publicaciones.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

				padres. El video contiene cinco cuentos y una canción, narrados todos ellos en Lengua de Señas Argentina (LSA). Está acompañado por un libro que incluye actividades para realizar con los chicos y material de utilidad e interés para los docentes y padres	
Peter Hennon, Phillip Calvert	2006	AMERICA EEUU	Orientaciones	Improving the quality of library services for students with disabilities	<a href="https://www.overdrive.com/media/357823/improving-the-quality-of-library-services-for-students-with-disabilities">https://www.overdrive.com/media/357823/improving-the-quality-of-library-services-for-students-with-disabilities</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Comfandi		AMERICA COLOMBIA		Concurso de cuento y poesía en lengua de señas. Se publica la recopilación de cuentos en lengua de señas Palabras desde el Silencio	Milena Londoño Patiño – Programa de animación a la lectura con personas sordas desde la biblioteca de la Caja de Compensación Familiar del Valle del Cauca – Comfandi- Documento elaborado y entregado a solicitud del investigador Ronald Alexander Vargas Rodríguez el 05/04/2014
Loughborough's Institutional Repository – Atkinson, M.T, and Dhiensa J	2007	EUROPA INGLATERRA	Orientaciones	Improving Library Services to People with Print Disabilities – The Role of Technology in Public Libraries	<a href="https://dspace.lboro.ac.uk/dspace-jspui/bitstream/2134/4476/2/ILSPD-Author-01.pdf">https://dspace.lboro.ac.uk/dspace-jspui/bitstream/2134/4476/2/ILSPD-Author-01.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Wright State University		AMERICA EEUU		First international conference on technology-based learning with disability	<a href="http://www.wright.edu/lwd/documents/FinalLWD07.pdf">http://www.wright.edu/lwd/documents/FinalLWD07.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad de Granada - Ana Nieves Millán		EUROPA ESPAÑA		Tesis	La biblioteca universitaria también al servicio de las personas con discapacidad: un estudio de caso.

Biblioeve			Blog	Un plan de bibliotecas escolares fomentará la lectura para niños sordos	<a href="http://biblioeve.blogspot.com.es/2007/05/un-plan-de-bibliotecas-escolares.html">http://biblioeve.blogspot.com.es/2007/05/un-plan-de-bibliotecas-escolares.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad de Antioquia - Paula Andrea Mejía Holguín		AMERICA COLOMBIA	Tesis	Los significados de la biblioteca pública para los jóvenes sordos	<a href="http://www.cultura-sorda.eu/resources/Mejia_biblioteca_sordos_2008.pdf">http://www.cultura-sorda.eu/resources/Mejia_biblioteca_sordos_2008.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Courtney Deines-Jones		AMERICA EEUU		Book Review: Improving Library Services to People with Disabilities	<a href="http://store.elsevier.com/Improving-Library-Services-to-People-with-Disabilities/isbn-9781843342861/">http://store.elsevier.com/Improving-Library-Services-to-People-with-Disabilities/isbn-9781843342861/</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Rozo Catherin, Vargas Janeth, Bejarano Olga	2008	AMERICA COLOMBIA	Orientaciones	Atención a usuarios sordos en bibliotecas en el territorio nacional	Brinda orientación a funcionarios de Bibliotecas del territorio Nacional, sobre la atención a usuarios Sordos, con el fin de promover la inclusión de ésta Población. Presenta descripción de particularidades de la persona sorda, generalidades de la inclusión social y cultural, descripción general de las tecnologías para la información y comunicación. Adecuaciones para una biblioteca más inclusiva. Anexos. Glosario. El contenido se referencia para la época del 2008. - <a href="http://www.insor.gov.co/.../Registro_de_Activos_de_Información_de_Usuario">www.insor.gov.co/.../Registro_de_Activos_de_Información_de_Usuario</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Instituto de Mayores y Servicios Sociales - INSERSO				Bibliotecas accesibles para todos: Pautas para acercar las bibliotecas a las personas con discapacidad y a las personas mayores	<a href="http://sid.usal.es/docs/F8/FDO20516/bibliotecas_para_todos.pdf">http://sid.usal.es/docs/F8/FDO20516/bibliotecas_para_todos.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Editorial de la Universidad de Granada - Millán Reyes, Ana Nieves (dir.); Pinto Molina, María		EUROPA ESPAÑA	Tesis	La biblioteca universitaria también al servicio de las personas con discapacidad: un estudio de caso	<a href="http://0-hera.uqr.es.adrastea.uqr.es/tesisuqr/17324002.pdf">http://0-hera.uqr.es.adrastea.uqr.es/tesisuqr/17324002.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Ministerio de Cultura, Subdirección General de Información y Publicaciones Carbonell Pujol, Margarita			Orientaciones	La biblioteca pública: actividades y cuentos adaptados a la lengua de signos	<a href="http://sid.usal.es/docs/F8/FDO23678/BP_cuentos_LSE.pdf">http://sid.usal.es/docs/F8/FDO23678/BP_cuentos_LSE.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

Felipe Meneses Tello				SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA GRUPOS VULNERABLES: la perspectiva en las directrices de la IFLA y otras asociaciones	<a href="http://www.ies.ufpb.br/ojs/index.php/ies/article/view/1639/1652">http://www.ies.ufpb.br/ojs/index.php/ies/article/view/1639/1652</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Universidad Nacional Autónoma de México Castro Ponce, Samuel; Figueroa Alcántara, Hugo Alberto		AMERICA MÉXICO	Tesis	La función social de los servicios bibliotecarios y de información dirigidos a personas con discapacidad	<a href="http://eprints.rcjis.org/13337/1/Samuel_-_e-lis.pdf">http://eprints.rcjis.org/13337/1/Samuel_-_e-lis.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Sarah Wegley		AMERICA EEUU	Blog	Speak up Librarian	<a href="http://speakuplibrarian.blogspot.com/p/about-me.html">http://speakuplibrarian.blogspot.com/p/about-me.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Dusty Roether				The Deaf Librarian	<a href="https://deafibrarian.wordpress.com/author/deafibrarian/">https://deafibrarian.wordpress.com/author/deafibrarian/</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Colegio de bibliotecarios de Chile	2009	AMERICA CHILE	Orientaciones	XIV Conferencia Internacional de Bibliotecología "Información y ciudadanía: desafíos públicos y privados" Lectura y discapacidad auditiva: guía para trabajar con niños	<a href="http://www.bibliotecarios.cl/descargas/2009/10/andrade_castro.pdf">http://www.bibliotecarios.cl/descargas/2009/10/andrade_castro.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Mi biblioteca: La revista del mundo bibliotecario Manzanares Pérez, Gregorio				EUROPA ESPAÑA	Contra las barreras informativas. La atención a las personas sordas en la biblioteca pública
Servicio de Información sobre discapacidad - SID	2010	EUROPA ESPAÑA	Material de Apoyo	Bibliotecas y usuarios con discapacidad. Una aproximación desde la información contenida en el SID	<a href="http://sid.usal.es/docs/F8/FDO25620/Bibliotecas_discapacidad.pdf">http://sid.usal.es/docs/F8/FDO25620/Bibliotecas_discapacidad.pdf</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Nebraska Family Support Guide – Sarah Owen				AMERICA EEUU	A Resource for Families with Children who are Deaf or Hard of Hearing

				Resources and Information for Individuals Working with Children and Adults with Developmental Disabilities and Deaf-blindness	<a href="http://cdd.unm.edu/deafblind/resources/OnlineResources2010-11-01.pdf">http://cdd.unm.edu/deafblind/resources/OnlineResources2010-11-01.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Dept. of Library, Archival and Information Studies University of Ibadan, Nigeria - Morayo Ibironke Atinmo / Rotimi Adesina Egunjobi		AFRICA NIGERIA	Orientaciones	A Comparative Study of Captioned Video and Face-to-Face Instruction in Library Instruction for Secondary School Students with Hearing Impairment	<a href="http://digitalcommons.unl.edu/cqi/viewcontent.cqi?article=1447&amp;context=libphilprac">http://digitalcommons.unl.edu/cqi/viewcontent.cqi?article=1447&amp;context=libphilprac</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Instituto de Mayores y Servicios Sociales - INSERSO	2011	EUROPA ESPAÑA	Orientaciones	Bibliotecas Accesibles para Todos: Pautas para acercar las bibliotecas a las personas con discapacidad y a las personas mayores (Segunda Edición)	<a href="http://www.ceapat.es/InterPresent2/groups/imsero/documents/binario/33010bibiotacc2011.pdf">http://www.ceapat.es/InterPresent2/groups/imsero/documents/binario/33010bibiotacc2011.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Asociación Andaluza de Bibliotecarios, Ana Nieves Millán Reyes.			Material de Apoyo	Bibliotecas, centros de documentación y servicios especializados sobre discapacidad en España: guía de recursos	<a href="http://www.erevistas.csic.es/ficha_articulo.php?url=oai_revista892:73&amp;oai_iden=oai_revista892">http://www.erevistas.csic.es/ficha_articulo.php?url=oai_revista892:73&amp;oai_iden=oai_revista892</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Comfandi		AMERICA COLOMBIA		Vocabulario de bibliotecas en lengua de señas colombiana	Milena Londoño Patiño – Programa de animación a la lectura con personas sordas desde la biblioteca de la Caja de Compensación Familiar del Valle del Cauca – Comfandi- Documento elaborado y entregado a solicitud del investigador Ronald Alexander Vargas Rodríguez el 05/04/2014
Universidad de Brasilia - Miguel Ángelo Bueno Portela & Daniel Arcanjo Bueno Portela		AMERICA BRASIL	Tesis	Accesibilidad y uso de la biblioteca por usuarios sordos	<a href="http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:EoqMWPVuOGwJ:bdm.unb.br/handle/10483/2528+&amp;cd=1&amp;hl=es&amp;ct=clnk&amp;ql=co">http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:EoqMWPVuOGwJ:bdm.unb.br/handle/10483/2528+&amp;cd=1&amp;hl=es&amp;ct=clnk&amp;ql=co</a> -[consultado 10 Ago. 2015]

Linete Bartalo - Thais Batista Zaninelli				Comportamento informacional: um estudo do acesso, da busca e do uso da informação pelos usuários com deficiência auditiva	<a href="http://portal.febab.org.br/anais/article/view/1516/1517">http://portal.febab.org.br/anais/article/view/1516/1517</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Larissa Verônica Moreira Ribeiro			Orientaciones	O PAPEL DO BIBLIOTECÁRIO ESCOLAR NA EDUCAÇÃO DE SURDOS: promovendo o acesso a informação por meio da Libras.	<a href="http://rabci.org/rabci/sites/default/files/Artigo%20Larissa.pdf">http://rabci.org/rabci/sites/default/files/Artigo%20Larissa.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Eisner, Nadene S				Engaging Deaf and Hard of Hearing Students in the School Library: A Handbook for Teacher-Librarians	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED533125.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED533125.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
School Library Research - Mega Subramaniam, Rebecca Oxley, Christie Kodama,	2012	AMERICA EEUU		School Librarians as Ambassadors of Inclusive Information Access for Students with Disabilities	<a href="http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1012827.pdf">http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1012827.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Memphis (Tenn.) Public Library wins 2012 Light the Way Grant			Proyecto	Read With Me, Sign With Me" project	<a href="http://www.ala.org/news/press-releases/2012/02/memphis-tenn-public-library-wins-2012-light-way-grant">http://www.ala.org/news/press-releases/2012/02/memphis-tenn-public-library-wins-2012-light-way-grant</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Comfandi		AMERICA COLOMBIA		Proyecto Libro Vivo	Milena Londoño Patiño – Programa de animación a la lectura con personas sordas desde la biblioteca de la Caja de Compensación Familiar del Valle del Cauca – Comfandi- Documento elaborado y entregado a solicitud del investigador Ronald Alexander Vargas Rodríguez el 05/04/2014
Universitat de Barcelona		EUROPA ESPAÑA	Orientaciones	Biblioteca pública y discapacidad: recursos y servicios para todos	<a href="http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/28912/2/SEGUI_VALL_PRESENTACION_2012.pdf">http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/28912/2/SEGUI_VALL_PRESENTACION_2012.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015] <a href="http://inico.usal.es/cd/jornadas2012/inico/docs/720.pdf">http://inico.usal.es/cd/jornadas2012/inico/docs/720.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Burke County Public Library receives - Light the Way Grant	2013	AMERICA EEUU	Proyecto	Outreach to the Hearing Impaired project	<a href="http://www.ala.org/news/press-releases/2013/02/burke-county-public-library-receives-2013-light-way-grant">http://www.ala.org/news/press-releases/2013/02/burke-county-public-library-receives-2013-light-way-grant</a> -[consultado 10 Ago. 2015]

Deaf Cultural Digital Library (DCDL) in a centralized location in the State of Maryland				Task Force to Study the Establishment of a Deaf Culture Digital Library	<a href="http://msa.maryland.gov/msa/mdmanual/26excom/defunct/html/11deaf.html">http://msa.maryland.gov/msa/mdmanual/26excom/defunct/html/11deaf.html</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
J. N. CHIMA National Center for Energy Research and Development Library		AFRICA NIGERIA		Educational Library and Communication Services Provision to the Deaf and Hearing Impaired Patrons in Nigerian Libraries	<a href="http://euacademic.org/uploadarticle/40.pdf">http://euacademic.org/uploadarticle/40.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Comfandi		AMERICA COLOMBIA	Orientaciones	Producción de revistas adaptadas a la lengua de señas - Plataforma accesible Sala con Sentidos Producción literaria a través de la imagen con las personas sordas, la narración y cuentos teniendo en cuenta la planeación lingüística de la lengua de señas	Milena Londoño Patiño – Programa de animación a la lectura con personas sordas desde la biblioteca de la Caja de Compensación Familiar del Valle del Cauca – Comfandi- Documento elaborado y entregado a solicitud del investigador Ronald Alexander Vargas Rodríguez el 05/04/2014
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE - FURG INSTITUTO DE CIÊNCIAS HUMANAS E DA INFORMAÇÃO CURSO DE BIBLIOTECONOMIA BACHARELADO ELISÂNGELA LUIZ	2014	AMERICA BRASIL		BIBLIOTECA ESCOLAR E SURDEZ: UM ESTUDO COM RESPONSÁVEIS POR BIBLIOTECAS DE ESCOLAS PÚBLICAS NA CIDADE DO RIO GRANDE	<a href="http://bdicc.furg.br/bitstream/1/81/1/Biblioteca%20escolar%20e%20surdez%20um%20estudo%20com%20respons%C3%A1veis%20por%20bibliotecas%20de%20escolas%20p%C3%BAblicas%20na%20cidade%20do%20Rio%20Grande%20-%20RS.pdf">http://bdicc.furg.br/bitstream/1/81/1/Biblioteca%20escolar%20e%20surdez%20um%20estudo%20com%20respons%C3%A1veis%20por%20bibliotecas%20de%20escolas%20p%C3%BAblicas%20na%20cidade%20do%20Rio%20Grande%20-%20RS.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]

THRIVE - Early Childhood Edition 2014-2015, Volume 2 -This CSD magazine has wealth of information about raising Deaf babies bilingually, ASL and English, and toddlers in language rich homes and schools		AMERICA EEUU		Babies and Toddlers	<a href="http://issuu.com/csdthrive/docs/baby_thrive_2014_print_2">http://issuu.com/csdthrive/docs/baby_thrive_2014_print_2</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
ELIZABETH R. PERALEJO				Library services and resources for people with disabilities (pwds)	<a href="http://web.nlp.gov.ph/nlp/sites/default/files/20Mar2014/Library%20Resources%20and%20Services%20for%20PwDs%20-%20peralejo_0.pdf">http://web.nlp.gov.ph/nlp/sites/default/files/20Mar2014/Library%20Resources%20and%20Services%20for%20PwDs%20-%20peralejo_0.pdf</a> -[consultado 10 Ago. 2015]
Bibliotecas Públicas Municipales de Málaga	2015	EUROPA ESPAÑA	Proyecto	Proyecto de Atención a las Personas con Discapacidad Auditiva en las Bibliotecas Públicas Municipales de Málaga	<a href="http://bibliotecas.malaga.eu/portal/menu/portada/logos_menu/logo_menu_0003">http://bibliotecas.malaga.eu/portal/menu/portada/logos_menu/logo_menu_0003</a> -[consultado 10 Ago. 2015]

### 2.2.1.3 Servicios Bibliotecarios

Según como se plantea en el Manifiesto (UNESCO/IFLA), “los servicios de la biblioteca escolar se deben dirigir por igual a todos los miembros de la comunidad escolar, sin distinción de edad, raza, sexo, religión, nacionalidad, lengua y situación social o profesional. Es preciso ofrecer servicios y materiales específicos para aquellos usuarios que, por alguna razón, no puedan utilizar sus servicios y materiales habituales<sup>33</sup>”. Teniendo en cuenta dicho marco de inclusión en el que la biblioteca escolar es concebida para todos, el glosario ALA de bibliotecología y ciencias de la información define al servicio de biblioteca como: “el término genérico que se aplica a todas las actividades que llevan a cabo las bibliotecas y a los programas dirigidos por éstas a sus grupos de usuarios<sup>34</sup>”

De acuerdo a lo anterior, los servicios bibliotecarios vendrían siendo la articulación de todas las acciones que acercan al usuario a las distintas actividades, colecciones y demás programas de su interés, a fin de que éste pueda “ser informado, formado y orientado”<sup>35</sup>, es decir, son las herramientas que facilitan la gestión de la biblioteca

Consolidando los diferentes servicios bibliotecarios que provee la biblioteca escolar desde el punto de vista de diferentes referentes, se obtiene la siguiente agrupación:

### 2.2.1.4 Servicios Básicos

#### Préstamo

---

<sup>33</sup>Manifiesto de la Biblioteca Escolar (UNESCO/IFLA). [en línea - HTM]. Tripod. (Versión Provisional, junio 1999) [citado 20 feb., 2015]. Disponible en: <<http://hfigueroabsociol.tripod.com/mbe.htm>>

<sup>34</sup>MENESES TELLO, Felipe. SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA GRUPOS VULNERABLES: la perspectiva en las directrices de la IFLA y otras asociaciones. Glosario ALA de bibliotecología y ciencias de la información. El Servicio De Biblioteca (Library Service). [en línea - PDF]. [México D.F., México]: Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM 2008 [consultado 20 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=10&ved=0CHUQFjAJ&url=http%3A%2F%2Fwww.o.kara.ufpb.br%2Fojs2%2Findex.php%2Fies%2Farticle%2Fdownload%2F1639%2F1652&ei=ufYmUdHgLoLU9ATyqYCgCg&usg=AFQjCNFYThbgE1Agyd-Rc\\_Y-zzhUZ6Z7Lw&sig2=00-dFWdERpKVXHKtzVRYbw&bvm=bv.42768644,d.eWU](http://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=10&ved=0CHUQFjAJ&url=http%3A%2F%2Fwww.o.kara.ufpb.br%2Fojs2%2Findex.php%2Fies%2Farticle%2Fdownload%2F1639%2F1652&ei=ufYmUdHgLoLU9ATyqYCgCg&usg=AFQjCNFYThbgE1Agyd-Rc_Y-zzhUZ6Z7Lw&sig2=00-dFWdERpKVXHKtzVRYbw&bvm=bv.42768644,d.eWU)> (Este es un enlace de descarga automática)

<sup>35</sup>BOOP, Richar. Clasificación de Servicios Bibliotecarios, Citado por HERRERA MORILLAS, José L; PÉREZ PULIDO, Margarita. Servicios bibliotecarios: referencia, consulta en sala y préstamo. Introducción a la Biblioteconomía. Manual del alumno universitario [en línea - PDF]. [consultado 20 Feb. 2015]. Disponible en: <<http://eprints.rclis.org/15450/7/Servicios-Tema-6.pdf>>

El préstamo es concebido como un “contrato entre la biblioteca y el usuario, en el cual la biblioteca cede parte o la totalidad de sus fondos de manera desinteresada, y el interesado adquiere el compromiso de devolución<sup>36</sup>”

En lo que respecta a este servicio, toda la comunidad académica debe estar informada sobre las políticas y condiciones del préstamo de los recursos bibliográficos disponibles (tipo de recursos, modalidades y tiempos de préstamo, número de ejemplares permitido para sacar, posibilidades de reserva y renovación, sistema de multas y devoluciones, etc.), en función de los materiales y del tipo de vinculación que se tiene con la institución educativa a la cual se pertenece (estudiante, docente, administrativo, padre de familia, etc.)

De igual modo, dentro de la figura de préstamo está también concebido el préstamo inter bibliotecario, un acuerdo colaborativo que establece la biblioteca junto con otras unidades de información de características similares, con el objetivo de acercar a los miembros de la institución educativa a otras posibilidades de interacción, que complementen sus necesidades de información. En algunos casos las bibliotecas escolares pueden llegar a fijar convenios, con bibliotecas públicas u otras entidades que administran y gestionan información de tipo académico. Esta modalidad de préstamo puede presentarse en razón a situaciones de orden administrativo por parte de la biblioteca solicitante, como lo son los elevados costos para adquirir títulos propios, la dificultad de encontrar un recurso que ya salió del mercado, colecciones incompletas, etc.

## **Lectura y Consulta en Sala**

Según lo señalado en el documento Servicios Bibliotecarios del Centro del Profesorado de Castilleja de la Cuesta, la lectura y consulta en sala se debe producir “en cualquier momento del horario escolar, por parte de todos los miembros de la comunidad educativa y propiciado desde las metodologías en las que se desarrollan los procesos de enseñanza aprendizaje” [...] de igual manera sostiene que “Todos los soportes presentes en la biblioteca han de poder

---

<sup>36</sup>RED DE SALUD DE CUBA, INFOMED. [en línea - PDF]. Servicios Bibliotecarios. Parte I. Servicios a los usuarios [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.sld.cu/galerias/pdf/sitios/bmn/5servicios.\\_calidad\\_en\\_bibliotecas.pdf](http://www.sld.cu/galerias/pdf/sitios/bmn/5servicios._calidad_en_bibliotecas.pdf)>

ser consultados en ella. Para que esto pueda ocurrir sería conveniente que la biblioteca contara con los medios técnicos necesarios para que la consulta en sala de los distintos soportes sea posible”

## **Formación de Lectores**

Más allá de las actividades que desarrolla la biblioteca escolar en cumplimiento de sus objetivos con las diferentes áreas curriculares, la biblioteca debe propender por el estímulo, desarrollo y seguimiento de comunidades en contacto con la cultura escrita y con la lectura. Dentro de sus alcances, la formación lectora persigue un claro propósito en los distintos miembros que conforman la comunidad académica y este consiste en crear autonomía frente al acto de leer<sup>37</sup>. Aquí no tiene relevancia el autor, el tema, el género, la extensión, incluso la apariencia estética del material, pues aunque dichos indicadores son importantes dentro de otros contextos, estos resultan ser secundarios frente al proceso de la lectura en si misma. Es entonces como la formación lectora contribuye en otras a:

- Dar respuesta a problemas que se requieren resolver
- Identificar el valor de la información
- Comprender cómo funciona y se relaciona el mundo desde cualquier aspecto
- Buscar argumentos para entender y defender una posición
- Encontrar puntos en común y de contraste, frente a una opinión, un pensamiento o creencia
- Explorar la historia, la investigación, el entretenimiento y la fantasía
- Descubrir otras formas de utilizar el lenguaje para crear nuevos sentidos
- Actividades de dinamización lectora

---

<sup>37</sup>CERLALC, Publicación del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina, el Caribe, España y Portugal. [en línea - PDF]. Por las bibliotecas escolares de Iberoamérica, Diciembre de 2007. [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.cerlalc.org/files/tabinterno/54871c\\_Por\\_Bibliotecas\\_escolares.pdf](http://www.cerlalc.org/files/tabinterno/54871c_Por_Bibliotecas_escolares.pdf)>

En función del fortalecimiento de las acciones de la biblioteca escolar, el Programa Nacional de Lectura para la educación básica en México señala: “La biblioteca debe reconocerse como un espacio formador de lectores, de tal manera que uno de los servicios que debe ofrecer es la lectura en voz alta y la lectura libre en el local de la biblioteca, estas actividades son complementarias entre sí<sup>38</sup>”

Para este propósito se busca incentivar la lectura en voz alta, tradicionalmente desarrollada desde las aulas de clase, a propuestas diferentes como: tertulias literarias, dramatizaciones, momento lector en salidas pedagógicas e incluso dinámicas de motivación en espacios breves como el refrigerio escolar.

De igual manera, la lectura libre<sup>39</sup> es como se aludía anteriormente, un proceso autónomo en donde el usuario selecciona el material de su interés, lee a su ritmo y la extensión que mejor satisfaga su gusto y su proceso individual, busca el lugar y el entorno donde se sienta más cómodo estar, etc.

## **2.2.2 Sociología de la Comunidad Sorda**

A continuación una breve recopilación bibliográfica que permite reconocer al Sordo dentro de un modelo de concepción socio antropológico, a fin de vincularlo con el enfoque humanístico de la bibliotecología

### **2.2.2.1 Sordera**

La Corporación de Desarrollo de la Comunicación Joaquín de los Andes<sup>40</sup>, define por sordera a la dificultad o incapacidad de percibir de manera óptima los sonidos del entorno y del lenguaje.

---

<sup>38</sup>MEXICO, Secretaria de Educación. Programa Nacional de Lectura para la Educación Básica. 6 Acciones para el fortalecimiento de las bibliotecas escolares. p.3. . [en línea - PDF]. [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.dscali.edu.co/biblioteca/images/biblioteca/documentos/bibliotecas-escolares/Seis\\_Acciones\\_para\\_el\\_fortalecimiento\\_de\\_la\\_Biblioteca\\_escolar.pdf](http://www.dscali.edu.co/biblioteca/images/biblioteca/documentos/bibliotecas-escolares/Seis_Acciones_para_el_fortalecimiento_de_la_Biblioteca_escolar.pdf) >

<sup>39</sup> Ibíd., p. 3

<sup>40</sup>Corporación de Desarrollo de la Comunicación Joaquín de los Andes. [en línea - PDF]. ]. Breve reseña sobre aspectos fundamentales de la sordera. [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en :<<http://www.joaquindelosandes.cl/sitio/sordera.pdf>>

Así mismo, y dependiendo desde el contexto en el que se hable, existen dos grandes visiones para abordar la sordera:

- La visión Clínica define a la sordera como una “deficiencia sensorial” que debe ser compensada a través del uso de auxiliares tecnológicos, intervención quirúrgica y (re)habilitación. Se le considera un factor limitante para la adquisición del lenguaje oral.
- La visión Antropológica considera a la sordera como una “condición” que identifica a un grupo de personas a través del desarrollo de una lengua de modalidad visual - manual (señas). Esto se traduce en la formación de comunidades con creencias y valores propios.

En razón al alcance social que persigue esta investigación, la biblioteca escolar apoyada en el ejercicio de sus funciones y servicios, se situará en el marco de la perspectiva antropológica de la comunidad sorda, a fin de identificar cuáles son sus necesidades específicas en términos de acceso y consulta a la información. Para este propósito, es importante indagar sobre la identidad y la nominación con la que se distingue al sujeto que presenta ausencia o reducción de sus funciones auditivas: la persona sorda. La misma, que inspirada por las dinámicas propias de su naturaleza, ha visto la necesidad de desarrollar otros estímulos, apoyándose en la vista, el tacto, la sensibilidad a las vibraciones, entre otros.

#### **2.2.2.2 Sordo**

Atendiendo a lo planteado por el Colegio Filadelfia para Sordos dentro de su PEI, la persona sorda es considerada como:

Un sujeto con todas sus potencialidades miembro de una comunidad lingüística minoritaria, esta afirmación trae consigo hablar de capacidades cognoscitivas, lingüísticas, físicas y sociales iguales a las del estándar, lo cual sugiere un esquema de educación regular el cual es el aplicado en el Colegio Filadelfia para Sordos, bajo un modelo bilingüe bicultural en el que la primera

lengua es la Lengua de Señas Colombiana y la segunda lengua es el español lecto-escrito<sup>41</sup>.

### **2.2.2.3 Hitos Históricos**

Desde la filosofía de la edad antigua<sup>42</sup>, se consideró a las personas sordas como individuos sin derechos, de hecho, Aristóteles llegó a plantear que todo lo que se aprende se adquiere por los sentidos, y en razón a la imposibilidad de éstos para escuchar, se les señaló como sujetos incapaces de aprender y ser educados.

Este modelo de pensamiento permaneció vigente en el tiempo, ubicándose siglos después dentro del contexto de la edad media. Durante esta época, cualquier forma de discapacidad era enmarcada bajo la connotación de castigo divino o maldición, una posición que contrasta con la ideología musulmana, ya que debido al avance de las ciencias y de la medicina, esta cultura pudo tener una comprensión diferente de las cosas que por ese entonces se vivían.

Con la aparición del renacimiento y el desarrollo científico, se introduce la idea de que las personas sordas a pesar de no reconocer y diferenciar sonidos, son principalmente: visuales (muy observadores), gestuales (desarrollan movimientos faciales y con las manos) y kinestésicos (responden a estímulos del exterior). De igual manera, se defiende la idea de que el sordo no es un individuo tonto, y que sus otros sentidos le posibilitan aprender y educarse; sin embargo, la educación para ese entonces era un privilegio para pocos, únicamente había formación académica para los hijos sordos que pertenecieran a las familias más ricas.

En el escenario europeo, España es reconocida como el país pionero en cuanto a métodos de enseñanza con personas sordas, su iniciador, el monje benedictino Pedro Ponce de León plasmó sus experiencias en el libro Doctrina para los mudos sordos.

Como se indicó anteriormente, los procesos de educación eran exclusivos para quienes contaran con los medios económicos para acceder a ellos, sin embargo, tiempo después se adoptaron nuevos enfoques por parte de los docentes para que éstos conocieran, aprendieran

---

<sup>41</sup>COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS. Op. Cit., p. 204.

<sup>42</sup>Signa Apuntes. [en línea - PDF]. Historia de la Comunidad Sorda (resumen) [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en: < <http://signapuntes.8forum.info/t1096-historia-de-la-comunidad-sorda-resumen>>

y aplicaran la lengua de señas con el propósito de hacer una mayor divulgación del conocimiento. La alfabetización en la adquisición de la lengua de señas fue todo un acontecimiento y pronto el privilegio de la educación selectiva se fue transformando para darle cobertura a otros escenarios.

En el marco de la edad contemporánea, la comunidad en situación de discapacidad auditiva se articula en tres momentos relevantes: Asocialismo pre político – 1880 – 1960 ; Nuevos Movimientos Sociales y Comunidad Sorda – 1960 – 1990; Institucionalización – Desde 1990 hasta nuestros días

La tabla que se relaciona a continuación, resume de manera general los principales hitos de la historia de la comunidad sorda en el mundo, dentro de la cual se circunscribe la historia de Colombia. Para su construcción se tuvo en cuenta la lectura del libro de Oliver Sacks. Veo una Voz. Viaje al mundo de los Sordos, los documentos de FENASCOL, “Avances sobre la reconstrucción histórica de la comunidad sorda de Bogotá” y “Un acercamiento histórico a la comunidad sorda de Bogotá, el documento generalidades de la educación bilingüe para sordos del INSOR, el Diccionario Básico de la Lengua de Señas Colombiana, y el Dossier 138 de bibliotecas públicas y comunidad sorda, referenciados al final en la bibliografía de este trabajo.

**Tabla 3 Reconstrucción de la memoria histórica de la comunidad sorda**

AUTOR - REFERENTE	FECHAS	LUGAR	ANTECEDENTE – EVENTO	FUENTES
<b>Descripción de período: "La tendencia es intentar que el Sordo hable, pues existe la firme creencia de que sólo se accede al pensamiento a través de la palabra". Nancy Bobillo García, lingüista</b>				
	Desde la antigüedad (aparición de la escritura) hasta el siglo v (caída del imperio romano e invasiones bárbaras año 409)	Europa	Se inicia la utilización de la palabra Sordomudo para referirse a una comunidad considerada incapaz, con dificultades para adquirir conocimiento y a la cual se le sometía a todo tipo de actos de privación de sus derechos fundamentales	FENASCOL
	Edad media siglo v al xv (descubrimiento de américa 1492)		Los Sordos eran ingresados a manicomios, otros eran dispuestos como ayudantes de cocina limpiando. Así mismo no podían casarse, heredar y tenían restricciones para ingresar a muchos lugares especialmente templos	
Pedro Ponce de León, Monje Benedictino	1520 - 1584	España	Primero en dedicarse a la educación de los Sordos, especialmente a hijos de nobles y gente de clase social alta. Empleaba el uso de principios oralistas como la lectura de labios, lectura dactilar y los principios de algunas señas (alfabeto manual). Escribió "doctrina para los mudos Sordos" - Así mismo, surge el concepto de infancia y la importancia que adquieren los niños Sordos como futuras promesas.	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Juan Pablo Bonet, Pedagogo y Logopeda	1620		Publicó el primer libro sobre la enseñanza de los Sordos, donde buscaba su oralización	
Samuel Heinicke	1727	Alemania	Conocido como el padre del método alemán, utilizó practicas oralistas entre sus alumnos "método oralista" desde allí se concibe al Sordo como un enfermo y a la sordera como una enfermedad, lo cual conduce a prácticas correctivas y reparadoras	
Antes de 1750		Mundo	Situación calamitosa para la comunidad sorda: restricciones importantes frente a la posibilidad de leer, escribir y aprender	
Thomas Braidwood	1760	Gran Bretaña	Fundó la primera escuela para Sordos en Edimburgo	
Charles-Michel de L'épée, abate	1770 - 1771	Francia	Aprendió lengua de señas para comunicarse con los Sordos pobres y vagabundos de la calle (método francés o de los gestos), y acercarlos al catecismo. Pensaba que la lengua de señas era universal pero carente de gramática o algún carácter formal. Se dio apertura a la primera escuela pública para Sordos. en esta época existía mucho analfabetismo	
	1770 - 1820		Francia se fortalece durante 50 años como el principal referente de instrucción educativa para comunidad sorda	
Pierre Desloges	1779		Es considerado el primer Sordo prelocutivo en publicar un libro "The Deaf Experience"	
Muerte L'épée, abate	1789		Los alumnos y discípulos del abate se esparcieron por toda Europa, fundaron escuelas de Sordos por todas partes (aproximadamente 21 centros académicos existían para aquel entonces)	
Abad Sicard	1791		Dirige el Instituto Nacional de Sordos de Paris - Así mismo, dirige el libro autobiográfico de su alumno Jean Massieu (educador)	
José Miguel Alea	1805	España	Dirige el primer colegio para comunidad sorda de España - "Colegio Real de Sordomudos" donde reconoce el valor de las señas	

Laurent Clerc	1816	Francia	Aboga por la riqueza cultural, la tolerancia y el respeto por la diversidad refiriéndose a la comunidad sorda	
	1817	EE.UU.	Se hace apertura del Asilo Estadounidense para Sordos en Hartford junto con la ayuda de Thomas Gallaudet	
1840 - Edad de oro de la comunidad sorda (en el año 1850 el 50% de los docentes encargados de dar instrucción a personas con discapacidad auditiva, eran Sordos)				
Eduard Gallaudet	1857	EE.UU.	Dirige el Columbia para Sordos y ciegos de Washington, donde posteriormente adopta el nombre de Universidad de Gallaudet - Así mismo, decía que aunque la capacidad del habla era deseable, no podía ser la base de la enseñanza para Sordos - Defiende el uso de la lengua de señas	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
	1864		El congreso autoriza conferir títulos universitarios a la Universidad Gallaudet	
Alexander Graham Bell	1870	Gran Bretaña	Aboga por las tecnologías y la ingeniería representadas en los audífonos y el teléfono - Tenía un enfoque hacia el oralismo y una actitud contraria por las señas - Decía que era importante corregir los errores de Dios	
<b>Descripción de período: Asociacionismo pre-político (1880-1960) : Las asociaciones cumplieron la importantísima función primaria de proporcionar espacios de relación e integración simbólica para las personas sordas, y han desempeñado "algunas de las funciones prototípicas de los grupos primarios, tales como el sentirse parte de un todo, reconocerse entre otros y obtener respuestas afectivas" (Funes Rivas, 1995)</b>				
Congreso Internacional sobre la instrucción de los Sordos	1880	Italia	Se prohíbe la lengua de señas como principal medio de instrucción de enseñanza de la comunidad sorda, a cambio, se estimulan principios oralistas (la superioridad de la palabra sobre los signos)- En dicho acuerdo se excluyó el punto de vista y el voto de los maestros Sordos- como consecuencia muchos colegios fueron cerrados o transformados - Hubo retroceso de la educación, trayendo igualmente reducción de vidas incompetentes, abocados a trabajos serviles, marginación, aislamiento, escasas posibilidades de comunicación y castigos - EE.UU. fue el país que hizo excepción de estos principios	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ FENASCOL
Leo Vygotsky, Psicólogo	1896	Rusia	Aportó en la educación especial para Sordos manifestando el reconocimiento de sus fortalezas y no de sus debilidades	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
En el año 1900 el 25% de los docentes encargados de dar instrucción a personas con discapacidad auditiva, eran Sordos)				
Comunidad del Sagrado Corazón de Jesús	1905	Colombia - Bogotá	Llega a Colombia la comunidad que más adelante dará constitución al colegio nuestra señora de la sabiduría- de procedencia francesa y con experiencia en la educación con Sordos	FENASCOL
FNSSE (Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos); Juan Luis Marroquín	1906	España	Se crea el centro académico más grande para la educación de Sordos - En reacción a las disposiciones del Congreso de Milán, surge entre los Sordos el asociacionismo (ejemplo: la Confederación Estatal de Personas Sordas CNSE), en 1936 adquirió la figura de orden nacional	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Helen Keller, Activista	1909 -1921	EE.UU.	Se convirtió en una oradora y autora de fama mundial, y fue considerada a la vez una ferviente defensora de las personas con discapacidad - fue alumna de Alexander Graham Bell	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ WIKIPEDIA
Colegio Francisco Luis Hernández Betancur	1923	Colombia - Medellín	Primera institución que integra a estudiantes con y sin discapacidad sensorial (sordera y ceguera) - Se basó inicialmente en el enfoque oralista	INSOR
Colegio Nuestra Señora de la Sabiduría - Bogotá	17/03/1924	Colombia - Bogotá	Precursora en la atención de la comunidad sorda, lema "la vista por el oído"	INSOR, PUBLICACIÓN DBLSC FENASCOL
Ley 56/1925	1925		Creación de la Federación de Ciegos y Sordomudos para la enseñanza	FENASCOL
Lula Carson Smith Mc Cullers, Escritora	1940	EE.UU.	Escribe el libro " el corazón es un cazador solitario", en donde expresa la situación de los Sordos desde una mirada en la que ser Sordo en una sociedad oyente puede ser muy difícil	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ

Colegio Nuestra Señora de la Sabiduría - Bogotá (Instituto para Sordos y Ciegos)	1942	Colombia - Bogotá	Inauguración del Instituto la Educación del Sordo se inicia utilizando el método de lectura labial (comprensión de la palabra emitida por el otro para convertirse en Sordo-hablante) aparición de la lengua de señas en el país por primera vez aunque su uso era prohibido	FENASCOL
World Federation of The Deaf	1951	Italia	Creación de la Federación Internacional para Sordos	
Decreto 1955 de 15 de julio del Ministerio de Educación	1955	Colombia - Bogotá	Federación Nacional de Ciegos y Sordomudos se disuelve y transforma en el INCI (Instituto Nacional para Ciegos) e INSOR (Instituto Nacional para Sordos)	INSOR
Sordebog - Asorval	1957	Colombia - Bogotá y Cali	Primeras asociaciones de Sordos en el país (Sociedad de Sordos de Bogotá Sordebog 1957) - Asociación de Sordos del Valle Asorval 1958)	INSOR, PUBLICACIÓN DBLSC
Asociación de Sordos	1959	Colombia - Bogotá	Sociedad de Sordos - Deporte Silencioso (preferencia por el futbol)	FENASCOL
En el año 1960 el 12% de los docentes encargados de dar instrucción a personas con discapacidad auditiva, eran Sordos)				
William Stokoe, Lingüista	1960	EE.UU.	Reivindicación del status lingüístico de la lengua de señas como idioma con una estructura y gramática propia. su aprendizaje temprano, facilitará los diferentes procesos de comprensión y desarrollo cognitivo de la persona sorda - Después de todo el retroceso cultural y educativo que supuso el Congreso de Milán, historiadores, psicólogos, padres y profesores reflexionaban en torno a dos preguntas: ¿qué ha sucedido?, ¿qué está pasando con la cultura sorda? - Las ciencias sociales sienten interés en el estudio de comunidades de Sordos que se conformaban en torno a la lengua de señas...y en la vida de los Sordos hijos de padres Sordos - Finaliza en Europa las resoluciones vigentes emitidas por el congreso de Milán	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ INSOR, PUBLICACIÓN DBLSC
Instituto Colombiano de la audición y el lenguaje - ICAL	25/10/1961	Colombia - Cundinamarca	Ofrece servicios para la educación formal, salud y protección de los niños con deficiencia auditiva - esta iniciativa comienza bajo un enfoque clínico terapéutico	<a href="http://www.icalcolombia.org/">http://www.icalcolombia.org/</a>
Instituto para Sordos y Ciegos Nuestra Señora de la Sabiduría	1962	Colombia - Bogotá	El Ministerio de Educación Nacional otorga licencia para que el instituto certifique en educación formal para básica primaria- 1964 el MEN reconoce como educación especial el trabajo con los Sordos - 1968 se establece una comisión que va hasta 1999 en donde se tiene una mayor cobertura de docentes	FENASCOL
<b>Descripción de período: Nuevos Movimientos Sociales (NMS) y comunidad sorda (1960-1990) : Aspiración de los individuos y de las comunidades a recuperar su soberanía existencial, el poder de auto determinar su vida - Así mismo, es un período centrado en la defensa de los derechos civiles, en promover cambios en la legislación y en reclamar atención de las políticas públicas</b>				
David Wright, escritor	1969	Sudáfrica	Culturalmente hablando, es reconocido como un aclamado poeta Sordo poslocutivo	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Teatro Nacional para Sordos	1967	EE.UU.	Se establece el Teatro Nacional para Sordos, pero es hasta 1973 cuando se realiza la primera función en solo lengua de señas	
Movimiento de Orgullo Sordo	1970		Conceptualización de nuevas alternativas educativas (enfocados en la identidad y el sentido de pertenencia), lo cual da origen al movimiento de orgullo Sordo como poder, la rebelión de dirigentes en nombre de una comunidad con identidad	FENASCOL
Joanne Greemberg, Escritora			Escribe el libro " In this sign", en donde expone la situación de los Sordos desde una viva conciencia de la sordera	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Colegio Nuestra Señora de la Sabiduría - Bogotá (Instituto para Sordos y Ciegos)	1971	Colombia - Bogotá	Por iniciativa del Ministerio de Educación, el colegio y el instituto se separan	FENASCOL

Instituto para Sordos y Ciegos de la Sabiduría e Instituto San Cristóbal	1972	Colombia - Bogotá	Los institutos se integran 1973- Se crea la figura de politécnico en razón a que se preparaba a las niñas sordas en la realización de un oficio para que después de quinto de primaria salieran a trabajar. no existía otra opción de educación mejor a ello para ese entonces	
INSOR - Instituto Nacional para Sordos			Se adscribe al Ministerio de Educación, anteriormente pertenecía al Ministerio de Salud	
Ministerio de Educación Nacional	1974		Res. 5419 -reglamenta la educación para Sordos, enfoque monolingüe y oral - Se apoya la figura medicalizadora (caracterización de modelos clínicos y de rehabilitación) Estudiante= Paciente Docente= Terapeuta	
	1975	Mundo	Declaración de los derechos de las personas con discapacidad	DOSSIER 138 - BIBLIOTECAS PÚBLICAS Y COMUNIDAD SORDA . P 55.
Organización Mundial de la Discapacidad	1980	Singapur	Primera asamblea internacional de personas discapacitadas - Así mismo, este año se aprueba la primera edición de la CIDDMM (Clasificación Internacional de Deficiencia, Discapacidades y Minusvalías) - Finaliza en España las resoluciones vigentes emitidas por el Congreso de Milán	FENASCOL
Álvaro Marchesi. Psicólogo	1982	España	Reflexiona al igual que Stokoe, sobre la importancia de la lengua de señas en el país	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Instituto Colombiano de la audición y el lenguaje- ICAL		Colombia - Cundinamarca	Adopta el método verbo tonal para estudiantes con hipoacusia - Se toman las ideas y fundamentos de Yugoslavia concluyéndose que no es un mecanismo adecuado para todos los niños Sordos los estudiantes	FENASCOL
	1982	ONU	Se aprueba el programa de acción mundial para las personas con discapacidad	DOSSIER 138 - BIBLIOTECAS PÚBLICAS Y COMUNIDAD SORDA . P 55.
Fenascol	1984	Colombia - Bogotá	Se consolida la apertura de la Federación Nacional de Sordos de Colombia	FENASCOL
Colegio Filadelfia para Sordos	1986	Colombia	Apertura del CFS, referente en educación para Sordos en Bogotá - Inicia este proyecto con 6 estudiantes en un salón dentro de un colegio de oyentes - La directora Patti Jones manifiesta que en un comienzo los estudiantes que procedían de procesos de intervención terapéutica y habían fracasado en el oralismo, odiaban el español. Lo mismo sucedía cuando un Sordo veía eventualmente a su hermano oyente escribir, veía el español como inalcanzable	
Universidad Gallaudet	1988	EE.UU.	Se produce la revuelta en la que se exige la posesión del primer rector Sordo. gracias a dicho acontecimiento, se realiza una transformación sobre la concepción de la persona sorda de ser percibida como un paciente, como un enfermo, a ser un sujeto de derecho, perteneciente a una comunidad lingüística minoritaria	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Oliver Sacks, Neurólogo	1989-1990	Inglaterra EE.UU.	Producción del libro veo una voz (Seeing Voices: a Journey Into The World of the Deaf), frente al entendimiento de la cosmovisión de la comunidad sorda -	
<b>Descripción de período: Institucionalización -Introducción al concepto de la comunicación total desde Washington (uso de señas y lengua oral simultáneamente) en Colombia, pero se encontró que no era un método que respondía de manera eficiente a las necesidades de comunicación entre estudiantes y docentes (tocaba signar todo, incluso marcar las terminaciones finales para identificar el genero de las palabras). Posterior a esto llega el bilingüismo y se empieza hablar de la figura del intérprete. Año 1990 en adelante.</b>				
	1990	España	Se ponen en marcha los servicios profesionales de los interpretes de lengua de señas	DOSSIER 138 - BIBLIOTECAS PÚBLICAS Y COMUNIDAD SORDA . P 55.

Constitución Política de Colombia	1991	Colombia	El concepto de Nación está ligado a todo proceso de inclusión étnica y lingüística de las comunidades indígenas, lo cual favorece el discurso de la comunidad sorda - Se construye el concepto de la comunidad sorda desde la diferencia	INSOR
Instituto Colombiano de la audición y el lenguaje ICAL	1992	Colombia - Cundinamarca	Se introduce el concepto de bilingüismo. Se aprueba el reconocimiento de educación formal - en 1993 el ICAL cambia a fundación de niños Sordos"	FENASCOL
Colegio Nuevo Horizonte (privado)	1992-1993	Colombia - Bogotá	primera experiencia educativa con enfoque bilingüe bicultural- reconocimiento de modelos lingüísticos adultos - se propone el uso de la lengua de señas como instrumento de enseñanza	
Heather Whitestone	1994	EE.UU.	Elegida como la primera Miss América Sorda	OLIVER SACKS, LIBRO VEO UNA VOZ
Ley 115 General de Educación		Colombia	Se amplía su alcance mediante el decreto reglamentario 2082 de 1996 (integración de las poblaciones especiales al sistema educativo regular)	INSOR
Fenascol - ICAL	1994-1995		Primeras experiencias educativas con el acompañamiento de interpretes	FENASCOL
Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría	1995	Colombia - Bogotá	Adopta el método verbo tonal para estudiantes con hipoacusia	
Informe de la Vicepresidencia de la Republica			Se reconoce que las personas sordas al igual que otras personas con algún tipo de discapacidad, sufren una situación precaria en cuanto al acceso a los servicios de salud, educación y ubicación laboral	
Ley 324 de 1996	1996	Colombia	Reconocimiento oficial de la LSC en el país (base fundamental para que los miembros de la comunidad sorda puedan ser tratados como sujetos derecho) - promueve su existencia jurídica como grupo socio cultural "comunidad lingüística"	
Colegio República de Panamá		Colombia - Bogotá	utilización de interprete por primera vez en un colegio del distrito - posteriormente sucede esto en el Jorge Eliecer Gaitán (1997), Manuela Beltrán (2000), San Carlos, Isabel II, San Francisco y Pablo de Tarso - se desarrolla el concepto de integración escolar (inclusión para estudiantes de la básica secundaria y la media ) mediante el decreto 2082 de 1996	
Decreto 2369 de 22 de septiembre	1997	Colombia	"Por el cual se reglamenta parcialmente la ley 324 de 1996" -Incluye la necesidad de una educación bilingüe para Sordos y de los servicios de interpretación	
ley número 361 de 1997			Se establece que el ministerio de comunicaciones adoptará las medidas necesarias para garantizarle a las personas con limitación el derecho a la información	
Universidad del Valle , INSOR e Instituto Caro y Cuervo	1997 - 2000		Estudio lingüístico de la lengua de señas colombiana - LSC (producción de diccionario básico de lengua de señas colombiana) – DBLSC	INSOR, PUBLICACIÓN DBLSC
Aulas para Sordos	1999	Colombia - Bogotá	Nace el concepto de aulas para Sordos en algunos colegios del distrito, se enfocaban en la enseñanza de la LSC para estudiantes de primaria	FENASCOL
Colegio Federico García Lorca			De manera formal, se oficializa la figura de modelo lingüístico	INSOR
INSOR - Instituto Nacional para Sordos			Asume la responsabilidad de hacer investigación en propuestas educativas centradas en el enfoque bilingüe	
Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría	2000	Colombia	Se incorpora definitivamente la LSC como primera lengua y el español como segunda	FENASCOL
Fenascol			Ingresan las primeras promociones de estudiantes Sordos a la universidad	
			Capacitación de derechos humanos a la comunidad sorda para la visibilización de sus derechos	

Resolución 1515 del 07 de junio del Ministerio de Educación Nacional			Se hacen precisiones acerca de la educación bilingüe para los Sordos en el territorio nacional -"por la cual se establecen los requisitos para la prestación del servicio educativo en el ciclo de educación básica primaria para Sordos, por los establecimientos educativos estatales y privados"
Resolución 2565 de 24 de octubre	2003		Por la cual se establecen parámetros y criterios para la prestación del servicio educativo de a la población con necesidades especiales
Ley 762 de 31 de julio	2002		"Por medio de la cual se aprueba la "Convención Interamericana para la eliminación de todas las formas de discriminación contra las personas con discapacidad".
Resolución 1080 del 05 de agosto del Ministerio de Comunicaciones		"Por la cual se fijan criterios aplicables a la programación de televisión para la comunidad sorda"	
Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría	2004	Colombia - Bogotá	42 años después de aprobada la certificación de la educación primaria, se realiza la aprobación de la educación básica secundaria
Ley 982 del 02 de agosto	2005		Aprobación de la educación media
		Colombia	"Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y Sordo ciegas y se dictan otras disposiciones". primeras promociones de universitarios Sordos graduados
Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría	2006	Colombia - Bogotá	Graduación de primera promoción de bachilleres técnicos - El personal administrativo del instituto comparte y sugiere que sería importante que los estudiantes podrían vivenciar el ciclo de la primaria entre Sordos para el fortalecimiento de su identidad y cultura; mientras que el ciclo de secundaria si es pertinente hacerlo integrados con oyentes
Ley 1145 de 10 de julio	2007	Colombia	"Por medio de la cual se organiza el Sistema Nacional de Discapacidad y se dictan otras disposiciones".
INSOR - Instituto Nacional para Sordos			creación del observatorio social de la comunidad sorda colombiana que permita por una parte, la visibilización de esta comunidad; y por la otra, disponer de indicios sobre los cuales se puedan generar alertas tanto a nivel interno como externo
Fenascol	2009		VI Congreso Nacional de la situación del Sordo en Colombia
Ley 1346 del 31 de julio		"Por medio de la cual se aprueba la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, adoptada por la asamblea general de las naciones unidas el 13 de diciembre de 2006".	
Ley 1618 de 27 de febrero	2013		"Por medio del cual se establecen las disposiciones para garantizar el pleno ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad"

\* Fuente: Tabla Elaboración propia citando autores mencionados a la derecha del cuadro. Las referencias específicas se encuentran establecidas en el apartado bibliografía.

#### **2.2.2.4 Modelo Socio Antropológico**

Como se pudo evidenciar en la tabla anterior, los primeros intentos por fomentar la educación en Colombia para la comunidad sorda, tienen sus inicios en el año 1905 con la llegada de la Comunidad del Sagrado Corazón de Jesús, la cual da apertura al Colegio Nuestra Señora de la Sabiduría en el año 1924, a través de la implementación de un modelo de instrucción puramente oralista.

36 años después y luego de los aportes del lingüista americano William Stokoe, en el que se hace reconocimiento de la lengua de señas como una lengua con una estructura gramatical completa que cumple todas las funciones en relación a las lenguas orales, surge una revolución socio cultural en la reivindicación de los derechos de las personas sordas, introduciendo con ello un nuevo paradigma centrado en la toma distancia de los modelos clínicos y asistencialistas que para aquel entonces habían sido la corriente dominante.

La fonoaudióloga Paulina Ramírez, sintetiza los principios de este modelo mediante las siguientes ideas fuerza:

- La nueva visión se basa en las capacidades y no en el déficit
- Se concibe la Lengua de Señas como la primera lengua o lengua nativa para los niños sordos, la cual los asegura el desarrollo de la capacidad humana de lenguaje, la comunicación y el desarrollo intelectual.
- Se concibe a la persona sorda como integrante de una comunidad lingüística que es minoritaria y que comparte valores culturales, hábitos y medios de socialización propios.
- Reconoce que la Lengua de Señas es el factor aglutinante de los sordos, la Comunidad Sorda se origina en una actitud diferente

frente al déficit, ya que no toma en cuenta el nivel de pérdida auditiva de los miembros<sup>43</sup>.

De igual manera la Federación Nacional de Sordos de Colombia FENASCOL, ratifica<sup>44</sup> y complementa estas ideas así:

**Cuadro 5 Características del Modelo Socio Antropológico**

Miembros de una minoría lingüística, el factor aglutinante es la lengua de señas
Experiencias similares a las de otras minorías lingüísticas
Lenguas de uso: lengua de señas colombiana y castellano escrito
Conceptos de comunidad, lengua y cultura
Modalidad en que recibe y transmite información, es visual-gestual- manual
Comunidades de sordos participan en espacios nacionales e internacionales. Multilingües
Mediados de los años 60's aportes de la lingüística, antropología, psicología y sociología. Se concibe la Educación desde la perspectiva Bilingüe

Fuente Fenascal

#### **2.2.2.4.1 Principales Entidades Asesoras y Consultivas en Colombia**

En el marco de la regulación y vigilancia de las disposiciones que emite la ley frente al cumplimiento de los derechos y deberes de la comunidad sorda, Colombia garantiza escenarios de participación política y social en los cuales se vela por la defensa y el desarrollo de una mejor calidad de vida hacia este segmento poblacional. A continuación dos importantes ejemplos enmarcados desde el contexto nacional:

- INSOR Instituto Nacional para Sordos<sup>45</sup>: Entidad asesora adscrita al Ministerio de Educación Nacional, que tiene por misión promover desde el

---

<sup>43</sup> Ibid., p. 139.

<sup>44</sup> FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia. Qué es la persona sorda. [en línea - PHP]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.fenascol.org.co/index.php/la-persona-sorda/que-es-la-persona-sorda>>

<sup>45</sup> INSOR Instituto Nacional para Sordos. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.insor.gov.co>>

sector educativo, el desarrollo e implementación de la política pública para la inclusión social de la comunidad sorda. Desde el año 2000, el INSOR ha tenido importante participación en congresos y debates a nivel internacional que han permitido reflexionar sobre el papel de la educación para el Sordo en Colombia, su evolución y las garantías de divulgación nacional de la política de inclusión, en el marco de lo que la ley dispone.

- FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia<sup>46</sup>: La Misión de la Federación es la de contribuir a mejorar la calidad de vida de las personas sordas a través de la defensa de sus derechos y la realización de acciones y programas que respondan a sus necesidades. Los principios rectores de la Federación son: la unidad, la igualdad, el respeto, la solidaridad y la perseverancia, así como la identidad de sus Asociados como personas y como grupo. Así mismo, orienta procesos políticos e investigaciones con las diferentes asociaciones que representan localmente a la comunidad sorda, en cada departamento.

#### **2.2.2.4.2 Cosmovisión de la Persona Sorda**

Debido a la presencia de múltiples factores socio biológicos (edad y causas de origen de la aparición de la sordera; grado de pérdida auditiva; estímulos de contexto familiar, educativo, social y económico en el que nace y se desarrolla la persona sorda), la sordera es percibida de manera diferente entre una persona y otra, por tanto no es posible asentarlas sobre bases homogéneas. Pese a esta amplia diversidad, existe un conjunto de patrones conductuales universales, que han estado presentes en algún momento de la vida de una persona sorda y que deberían ser tenidos en cuenta al momento de diseñar servicios y productos de información para la comunidad. A continuación algunos ejemplos de barreras

---

<sup>46</sup>FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia. Misión. [en línea - PHP]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: < <http://www.fenascol.org.co/index.php/que-somos/mision>>

comunicativas que son producidas en la interacción de la comunidad sorda con personas oyentes\*:

- Cuando el Sordo da una interpretación incorrecta a la lectura de labios respecto a lo que su interlocutor oyente le está diciendo, esto le genera sentimientos de molestia
- Cuando se quiere conocer la opinión del Sordo frente a un tema determinado y éste interpreta y expresa algo totalmente diferente.
- Cuando se presenta dificultad para acceder de forma verbal ante un oyente, al momento de expresar una necesidad y/o solicitar ayuda
- Cuando la persona sorda toma sólo cerca del 25% de las ideas en una conversación de integración con oyentes. Algunas veces, el Sordo cuando se encuentra en medio de debates y diálogos con comunidad oyente, recienten la participación y rechazo de estos, porque usualmente no tienen el tiempo, los medios, ni la paciencia suficiente para compartir con ellos todo lo que se ha dicho. Contarles las cosas de manera resumida nunca será lo mismo
- Manifestaciones de impotencia al querer expresar algún tipo de sentimiento o gusto hacia una persona oyente
- El Sordo que presenta residuos auditivos (hipoacúsico) puede mejorar sus posibilidades de oír con el apoyo de recursos tecnológicos, sin embargo esto no será garantía de que pueda “entender” plenamente un mensaje. Para ello se precisan condiciones educativas favorables, en donde destaca el medio familiar.
- Nunca será posible para un oyente que interactúa con comunidad sorda, asimilar que entiende las realidades de este contexto poblacional con tan

---

\* Ideas tomadas de una persona sorda usuaria de la LSE (Lengua de señas española), quien manifiesta e ilustra abiertamente lo que se siente ser sordo en medio de un mundo de oyentes. Disponible en el video de YouTube que se titula “Para Comprender como se siente un usuario sordo” <https://www.youtube.com/watch?v=gz16xaxFOOg> , consultado 18 Ago. 2015

sólo decir “lo comprendo” o “me imagino”, “ser Sordo”, es algo muy diferente.

#### **2.2.2.5 Lengua de Señas Colombiana – LSC**

FENASCOL cita la definición para Lengua de Señas Colombiana del Congreso de la República de Colombia, de la siguiente manera:

Se expresa en forma viso-manual-gestual. Ésta, como cualquier otra lengua tiene expresiones idiomáticas, gramática y sintaxis diferentes del español. Los elementos de esta lengua (las lengua de señas individuales) son la configuración, la posición y orientación de las manos en relación con el cuerpo del individuo; la lengua de señas también utiliza el espacio, la dirección y velocidad de movimientos, así como la expresión facial para ayudar a transmitir el significado del mensaje, esta es la lengua que tiene expresión manual-gestual y percepción visual

Y en síntesis, el mismo FENASCOL la define como el idioma natural con el que se comunican las personas sordas, cuenta con una gramática propia y difiere de otras lenguas. Además, es una lengua ágrafa, es decir no tiene escritura<sup>47</sup>.

#### **2.2.2.6 Educación**

De acuerdo a la Ley 115 de febrero de 1994 de Educación de Colombia, “la Educación Formal es aquella que se imparte en establecimientos educativos aprobados, en una secuencia regular de ciclos lectivos, con sujeción a pautas curriculares progresivas, y conducente a grados y títulos”. [...] “La Educación Formal

---

<sup>47</sup> FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia. Lengua de Señas. [en línea - PHP]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: < <http://www.fenascol.org.co/index.php/lengua-de-senas-colombiana/que-es-l-s-c> >

en sus distintos niveles, tiene por objeto desarrollar en el educando conocimientos, habilidades, aptitudes y valores mediante los cuales las personas puedan fundamentar su desarrollo en forma permanente<sup>48</sup>.

Así mismo, frente al contexto específico de la comunidad sorda, la Ley 982 de 2005 señala lo siguiente:

El Gobierno Nacional y los gobiernos territoriales, deberán respetar las diferencias lingüísticas y comunicativas en las prácticas educativas, fomentando una educación bilingüe de calidad que dé respuesta a las necesidades de los sordos y Sordociegos garantizando el acceso, permanencia y promoción de esta población en lo que apunta a la educación formal y no formal de acuerdo con la reglamentación que para el efecto expida el Ministerio de Educación Nacional<sup>49</sup>.

El Colegio Filadelfia para Sordos, en relación con otras instituciones de Bogotá que trabajan con comunidad sorda, se ubica en el segundo lugar después del Instituto Nuestra Señora de la Sabiduría como una de las dos entidades privadas de educación formal respecto a sus pares, los colegios que tienen directa participación del estado. Ver Anexo 8 y 9.

---

<sup>48</sup> COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. Ley 115. Art. 10-11. (8, febrero, 1994). Por la cual se expide la ley general de educación. [en línea - PDF]. [consultado 19 Jun. 2015]. Disponible en: < [http://www.oei.es/quipu/colombia/Ley\\_115\\_1994.pdf](http://www.oei.es/quipu/colombia/Ley_115_1994.pdf)>

<sup>49</sup> COLOMBIA. CONGRESO DE LA REPÚBLICA. Ley 982. (2, agosto, 2005). Por la cual se establecen normas tendientes a la equiparación de oportunidades para las personas sordas y Sordociegas y se dictan otras disposiciones. [en línea - PDF]. [consultado 5 Ago. 2015]. Disponible en: < [http://www.mintic.gov.co/portal/604/articles-3726\\_documento.pdf](http://www.mintic.gov.co/portal/604/articles-3726_documento.pdf)>

Trayendo a escena nuevamente las impresiones de la profesional del INSOR Diana Garay, respecto a contextualizar lo que es y lo que no es la función de la educación en el contexto de la comunidad, se puede decir que:

La educación del Sordo no se ocupa del diagnóstico, tratamiento o rehabilitación de la sordera, sino de su condición de ser humano, su formación, su esfera de socialización y acceso a la cultura. En este sentido, no es admisible orientar la educación desde conceptos de pérdida y limitación. Los Sordos deben ser entendidos desde sus potencialidades visuales y sus características socio-lingüísticas diferenciales, como es el caso de las minorías lingüísticas indígenas. Es preciso tener en cuenta que los Sordos no presentan problemas de comunicación como muchas veces se piensa, son solamente usuarios de una lengua minoritaria\*.

Así mismo, expertos en educación para la comunidad sorda establecen una serie de recomendaciones a tener en cuenta, para garantizar una mayor calidad en los procesos educativos de los educandos Sordos:

- Es recomendable hacer una detección temprana de la sordera, de manera en que a través de su diagnóstico exacto, se pueda identificar la respuesta educativa que mejor responda y se ajuste a las necesidades particulares del menor (selección del modelo pedagógico y los recursos de aprendizaje adecuados según sea el caso)
- Como se expresó anteriormente, las necesidades educativas de los estudiantes Sordos no son las mismas, por tanto la demanda y elección de una modalidad curricular flexible que presente adaptaciones didácticas individuales (apoyo en simplificar el grado de dificultad de los contenidos y

---

\*Retroalimentación del INSOR para el informe de investigación

reducir el nivel de información recibida), sería un principal indicador para los padres al momento de tomar una decisión\*.

#### 2.2.2.6.1 Métodos de Comunicación

A lo largo de la historia, los profesionales que trabajan con comunidad sorda en el campo de la medicina o la pedagogía, han visto la necesidad de apoyarse en diferentes estrategias de comunicación con sus usuarios, de manera en que estos puedan desarrollar, fortalecer y optimizar sus relaciones de socialización con el entorno que los rodea. De igual manera, cabe enfatizar que la condición de sordera es heterogénea en cada caso, y por tanto las respuestas de educación y habilitación en comunidad, deberían producirse igualmente de manera particular. A continuación una breve descripción de estos mecanismos:

- **Método Verbo Tonal:** Potencia la percepción del sonido a la vez, por vía auditiva y táctil
- **Método Bimodal:** En simultánea, emplea la lengua de señas junto con la lengua oral. Puede ser una herramienta muy útil para estudiantes de grados escolares superiores en la profundización y comprensión de un concepto
- **Método Palabra Complementada:** “Es un sistema constituido de lectura labio facial con unos complementos de la mano, que eliminan cualquier confusión del habla”<sup>50</sup>. Así mismo, facilita la discriminación visual de los fonemas que tienen el mismo punto de articulación.

---

\* Tomado de la colección de videos del proyecto mi hijo sordo de la Fundación Mapfre y la Confederación Estatal de Personas Sordas (Fundación), en el enlace <http://www.mihijosordo.org/coleccion-dvd.php>, consultado el 30 de Ago. 2015

<sup>50</sup>MARÍN, Carme. Directora del Centro de Recursos Educativos para Deficientes Auditivos. La Sordera. Comunicación y aprendizaje. [en línea - FLV] 21'17". [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <[https://www.youtube.com/watch?v=\\_ejKS8h5Fo4](https://www.youtube.com/watch?v=_ejKS8h5Fo4)>

### **2.2.2.6.2 Reglas de la Conversación**

Para garantizar una óptima comunicación con la persona sorda, es preciso tener en cuenta:

- “Dejar tiempo para comunicar (no forzar)
- Facilitar la lectura labial
- No interrumpir el discurso para corregir
- Hacer preguntas expansivas que inciten el discurso oral del Sordo
- Utilizar toda la variabilidad de las distintas funciones del lenguaje”<sup>51</sup>

### **2.2.2.6.3 Reglas de Convivencia**

Cuando particularmente un oyente interactúa con una persona sorda, es fundamental que este tenga presente las siguientes recomendaciones al momento de comunicarse:

- “Ponga atención y trate de comprender lo que dice
- Es importante hablarles de frente, articular las palabras de forma clara y pausada
- En caso de no entenderse de manera oral, pregunte si es posible utilizar papel y lápiz
- Evite taparse la boca o voltear cuando la persona sorda esta tratando de leer sus labios
- Si no entiende lo que la persona sorda le dice, pídale que le repita, no pretenda hacer como que entiende
- Evite masticar chicle, comer y fumar mientras se comunica, porque podría generar interferencias en el lenguaje\*”.

---

<sup>51</sup> Ibid., 24’ 13”.

\* El usuario Sanders Smith publica en su cuenta de YouTube el video Personas con Capacidades Diferentes y Tipos de Discapacidad el 04/02/2011, a través del enlace <https://www.youtube.com/watch?v=vOku4xrRWcc>, ver video en 3’ 06”.

#### 2.2.2.6.4 Lectura y Escritura

De acuerdo con las declaraciones de la doctora Pilar Fernández Vlader, respecto a los procesos de lectura y escritura por parte de la comunidad sorda, se encontró siguiente:

Son conocidas las dificultades que presenta la población sorda para acceder a la información a través de la vía auditiva. Es un hecho, tal vez poco difundido, que la comunidad de personas sordas es una comunidad, en general, iletrada. Ciertamente, los sordos en pocas ocasiones han hecho suyas la lectura y la escritura, como para poder aprovecharlas en sus posibilidades: no son lectores y escritores competentes por lo que, habitualmente, no leen ni escriben. Estas personas tienen grandes dificultades para comprender los textos escritos y su escritura está alejada de la escritura convencional, y esto pese a los posibles largos años de escolaridad obligatoria, bien sea en aulas de integración o en aulas de escuelas especiales<sup>52</sup>.

Complementando lo expuesto en el párrafo anterior, Verónica Figueroa y María Rosa Lissi citan a L. Bravo Valdivieso señalan al respecto que la lectura es un conjunto de conexiones entre el lenguaje oral y el lenguaje escrito<sup>53</sup>. A sí mismo, numerosas investigaciones sobre el tema, señalan que el nivel promedio de lectura

---

<sup>52</sup> FERNÁNDEZ VIADE, M. Pilar. [en línea - PDF]. Reflexiones sobre la escritura y la alfabetización de los niños sordos. 1996. [consultado 24 Feb. 2015]. Disponible en: <[http://www.cultura-sorda.eu/resources/Fernandez\\_Viader\\_Pertusa\\_Reflexiones\\_escritura\\_alfabetizacion\\_sordos\\_1996.pdf](http://www.cultura-sorda.eu/resources/Fernandez_Viader_Pertusa_Reflexiones_escritura_alfabetizacion_sordos_1996.pdf)>

<sup>53</sup> FIGUEROA, Verónica; LISSI, María Rosa. en línea - HTML]. La lectura en personas sordas: consideraciones sobre el rol del procesamiento fonológico y la utilización del lenguaje de señas. 2005. [consultado 15 Abr. 2015]. Disponible en: <[http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-07052005000200007&lng=en&nrm=iso&ignore=.html](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052005000200007&lng=en&nrm=iso&ignore=.html)>

en una persona sorda de 18 años, es el equivalente al de un niño oyente de tercero o cuarto grado de primaria<sup>54</sup>.

Frente a estas conclusiones, han sido múltiples los factores asociados a este tipo de retrasos, dentro de los que están los siguientes aspectos:

a. Déficit de la conciencia fonológica. Debido a que la naturaleza auditiva de la persona sorda no le permite aproximarse al lenguaje oral, provoca en el individuo una no correspondencia entre el sonido y su significado. De igual manera, la persona sorda interesada en adquirir otros mecanismos de comunicación, procesa un reconocimiento interno entre el lenguaje escrito y el lenguaje que utiliza desde su cotidianidad.

b. Las representaciones fonológicas en las personas sordas se dan desde el contexto visual y del tacto, en aboyo por la lectura labio facial (crean códigos internos para dar representación al movimiento de los labios)<sup>55</sup>

c. Adquisición tardía del lenguaje. En razón a los antecedentes de contexto de cada persona sorda, se puede establecer que las competencias de simbolización de experiencias y ampliación de conocimientos, pueden resultar complejas de desarrollar dependiendo de variables como: la edad de acercamiento e iniciación a algún mecanismo de comunicación y el tiempo de exposición al que se haya sometido al mismo. Por ejemplo:

- Un niño sordo con padres oyentes (para los padres es un proceso de aceptación muy difícil en el que tienen la opción de ignorar la situación ó, prepararse y capacitarse para ajustarse a las

---

<sup>54</sup> FOURCADE, María Beatriz. [online]. Indagaciones sobre la lectura y escritura en sordos Parte I (. 2007. [consultado 15 Abr. 2015]. Disponible en: <[http://www.espaciologopedico.com/articulos/articulos2.php?Id\\_articulo=1405](http://www.espaciologopedico.com/articulos/articulos2.php?Id_articulo=1405)>

<sup>55</sup>RUIZ LINARES, Ester. [en línea - PDF]. El aprendizaje de la lectoescritura en los niños y niñas sordos. Caleidoscopio, revista de contenidos educativos del CEP de Jaén, núm. 2, 2009. [consultado 15 Abr. 2015]. Disponible en: <[dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3095863.pdf](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3095863.pdf)>

necesidades de comunicación que demanda su hijo, tal es el caso de aprender lengua de señas)

- Un niño sordo con padres sordos (se encontraría en una condición ideal, puesto que los padres tendrán la oportunidad de enseñar a su hijo, los principales rasgos de la comunicación y los elementos propios de su cultura)
- Un padre sordo que tenga un hijo oyente (posiblemente hará que su hijo posea competencias bilingües y biculturales)
- Uno de los padres sea sordo, el otro oyente, y el hijo sea sordo (presencia de relaciones bilingües y biculturales)
- Uno de los padres sea sordo, el otro oyente, y el hijo sea oyente (presencia de relaciones bilingües y biculturales)

d. Presentan déficit léxico en su segunda lengua<sup>56</sup>. Usualmente el individuo sordo tiene vacíos frente a la identificación y conocimiento de palabras en forma escrita, solo tiene dominio de una proporción. Cuando lee, se centra en las palabras que ya conoce y no ubica en contexto a las demás porque no les atribuye ningún valor.

f. Presentan problemas de sintaxis. Regularmente el sordo maneja una estructura muy corta en sus frases, por tal motivo presenta notables avances en el análisis y procesamiento de oraciones simples. No suele emplear artículos, preposiciones, conectores lógicos, etc. en sus composiciones.

g. Tienen tendencia a invertir el orden de las palabras con lo cual puede llegar a transmitir un mensaje con un sentido diferente. Son sensibles a tener errores ortográficos.

h. Presentan dudas al unir letras, en la formación de palabras.

---

<sup>56</sup>HERRERA, PUENTE; ALVARADO Y ARDILA. [en línea - PDF]. Códigos de lectura en sordos: la dactilología y otras estrategias visuales y kinestésicas. Revista Latinoamericana de Psicología, 2007, volumen 39, No 2, 269-286. consultado 19 Abr. 2013]. Disponible en: <<http://www.institutodelasordera.cl/crims/docs/codigos-de-lectura-en-sordos.pdf>>

- i. La presencia de deficiencias asociadas, puede contribuir en causar mayor demora en la asimilación y fortalecimiento del lenguaje.
- j. Hay estudios que permiten evidenciar como el sordo que se está iniciando en la escritura, diferencia un garabato (texto sin forma y significado definido), de una representación gráfica (un dibujo). Sin embargo, se da el caso de enlazamientos donde se entrecruzan ambos símbolos.

En palabras de la profesional Diana Garay,

Los sordos más que presentar escaso interés por la lectura, han tenido docentes con nulo interés por aprender la LSC, que no han diseñado estrategias pertinentes para enseñar el castellano. Se enseña el castellano a los sordos como se enseña a los oyentes, aspectos que lógicamente es poco pertinente y ocasiona los bajos niveles de rendimiento y motivación de los educandos sordos\*.

En conversación sostenida con el Coordinador Harold Moscoso y la Directora Patti Jones, se argumentaba que una de las razones por las cuales el proceso lector resulta complejo de abordar entre los estudiantes, es porque muchos de ellos se reconocen prevenidos y sienten rechazo hacia cierto tipo de información. En contextos como la enseñanza de la historia universal e incluso en el reconocimiento de las noticias de actualidad sobre la desigualdad y la violencia en el mundo, es probable que se produzca en los estudiantes ciertas actitudes de resistencia y temor frente al acercamiento de tales fuentes. Es entonces, como el bibliotecólogo y el docente de apoyo están llamados a establecer nuevas configuraciones para asimilar

---

\*Reflexión de la profesional del INSOR Diana Garay

e interpretar la realidad, demostrando que la lectura es el vehículo que conduce a múltiples formas de aprendizaje.

### 2.2.2.7 Cultura

En palabras de Oliver Sacks, “una persona sorda puede ser culta y elocuente, puede casarse, viajar, llevar una vida plena y fructífera, y no considerarse nunca, ni ser considerada, incapacitada ni anormal”, sin embargo, lo que culturalmente diferencia a un país de otro frente a la concepción del sordo y su aceptación en la vida social está representado por la asimilación de dos elementos: El grado de conocimiento y la actitud que se tenga con la comunidad sorda y su cultura.

Lo anterior, se encuentra asociado a la pertinencia de los siguientes aspectos:

- Comprender que la persona sorda al igual que cualquier individuo oyente, tiene necesidades y facultades específicas
- Entender que el sujeto sordo, tiene igual participación en el marco del reconocimiento y el respeto de los derechos humanos - DDHH
- Garantizar en la comunidad sorda, el acceso sin restricciones, a un idioma (natural y propio), a un trabajo de calidad, a formarse profesionalmente, a gozar de espacios culturales y a tener una vida digna con todo lo que esto implica.

#### 2.2.2.7.1 Literatura

En lo que respecta a la participación de la comunidad sorda en términos de creación literaria, se puede decir que ellos en apoyo con profesionales de diferentes disciplinas, han conseguido elaborar importantes adaptaciones y propuestas narrativas y literarias, dentro de las que cabe citar los siguientes ejemplos:

**Tabla 4 Productos literarios de la comunidad sorda\***

Lugar	Producto
Colegio Filadelfia para Sordos	Adaptación de la biblia y de algunas producciones literarias a la lengua de señas colombiana (LSC) en formato DVD.

\* Fuente: Elaboración propia. Las experiencias que comparto en esta tabla, son producto de los acercamientos que personalmente he tenido en todos y cada unos de estos lugares.

Instituto Técnico Nuestra Señora de la Sabiduría	Adaptación de textos escolares de las diferentes áreas del conocimiento, dentro de la utilización de un lenguaje escrito claro y sencillo, que actúe como instrumento facilitador en la comprensión de los temas propuestos en el PEI.  De igual manera, los estamentos docente y administrativo del instituto, fomentan y estimulan entre sus estudiantes, la adaptación de obras literarias enriquecidas visualmente por imágenes, haciendo uso igualmente de un lenguaje sencillo
Biblioteca pública de Comfandi	Fomento de contenidos y espacios culturales, en donde el componente visual y el respeto por visibilizar la estructura lingüística de la persona sorda, son el valor agregado de esta entidad.  Proyecto : Palabras desde el silencio (muestra literaria sobre la manera en que la comunidad sorda plasma sus representaciones ideográficas y textuales)  Comfandi ha participado también en la adaptación de cuentos para la comunidad sorda en lengua de señas.
Biblioteca Luis Ángel Arango	Generación de espacios de integración socio política y cultural, en donde se debaten y se construyen ideas entre miembros de la comunidad sorda, en torno al análisis de expresiones de carácter visual (comic, pintura, etc.)

Por otra parte y en el marco de la perspectiva internacional, Estados Unidos a través de la editorial de la Universidad Gallaudet (GU Press), principal referente académico en educación superior para Sordos, ha venido gestando valiosos aportes literarios en función de reconocer la diversidad y la cultura sorda, en representación de las artes, las costumbres, el folclore, la historia, el patrimonio, las tradiciones y los valores característicos que conectan y distinguen a lo miembros de la comunidad.

Las categorías bibliográficas de temática sorda que se pueden encontrar a través de este proveedor son: material para el aprendizaje del American Sign Language - (ASL), audiología, autobiografías, bestsellers, libros y videos para niños, libros signados para niños, series de estudios clásicos de la comunidad sorda, cultura, historia, vidas, estudios vigentes, lingüística, referencias profesionales, crianza, sociolingüística, educación especial, estudios de interpretación, literatura para jóvenes y adultos, entre otros<sup>57</sup>.

Así mismo, cabe resaltar la participación de España a través de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez<sup>58</sup>, la cual presenta un importante compendio

<sup>57</sup>GALLAUDET UNIVERSITY PRESS. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <http://gupress.gallaudet.edu/> Para conocer el histórico de las publicaciones producidas desde el año 1999, ver el enlace <http://gupress.gallaudet.edu/enewsletters/enewsletter190.html>

<sup>58</sup>FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ. La discapacidad en la literatura infantil y juvenil. [en línea - PDF]. [consultado 11 Jun. 2015]. Disponible en: <http://www.fundaciongsr.org/documentos/discapacidad.pdf> 25, 50 p.

bibliográfico para el público infantil y juvenil, centrado desde la perspectiva de la discapacidad.

En términos generales, la obra es dividida por dos categorías principales:

**Discapacidad de Papel**, donde se referencian obras de ficción para niños y jóvenes. Es de precisar, que en lo que respecta a temas de ausencia o reducción del sentido de la audición, la fundación dispone de la colección “Escuchar con la mirada”, espacio en el que la comunidad sorda es la protagonista.

**La Discapacidad, los Niños y los Libros**, donde se recogen artículos y monografías en los que se analiza y reflexiona desde distintas perspectivas. Así mismo y para la competencia de este trabajo, esta categoría aborda la sección ¿Bibliotecas capaces?; en la que se establecen los elementos que participan en la adaptación y accesibilidad de las bibliotecas a todos los usuarios.

#### **2.2.2.7.2 Recursos de Apoyo**

Hoy día gracias a las bondades de la tecnología, la comunidad sorda y todos los actores profesionales que trabajan con y para ella, disponen de múltiples posibilidades gratuitas que contribuyen a facilitar y apoyar distintos procesos de aprendizaje. Entre algunas de las más comunes se encuentran:

- Argentina
  - CANALES Creciendo enSeñas<sup>59</sup>: Es una Asociación Civil en la que personas sordas y oyentes trabajan para que los niños Sordos accedan a una educación de calidad a través del desarrollo de proyectos educativos y la elaboración de materiales educativos y didácticos.

---

<sup>59</sup>CANALES Creciendo enSeñas. [en línea - PHP]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.canales.org.ar/index.php>>

Actualmente CANALES promueve proyectos de apadrinamiento y dotación de bibliotecas, a partir de colecciones que responden a las necesidades de información de los estudiantes Sordos.

- Brasil
  - TV INES Acessível Sempre<sup>60</sup>: Iniciativa del INES (Instituto Nacional de Comunicação de Surdos), la cual a través de una plataforma en formato de televisión, concede facultades especiales a la comunidad sorda para que esta pueda participar y acceder a la información que es producida en torno a temáticas relacionadas con la educación, la cultura y la expresiones propias de la idiosincrasia de Brasil. Dentro de los temas tratados se encuentran reflexiones en torno a la biblioteca escolar y a la literatura.
  
- Chile
  - CEDETI Centro de Desarrollo de Tecnologías de Inclusión – Sueñalettras<sup>61</sup>: Es un software diseñado desde la Pontificia Universidad Católica de Chile, para el apoyo del aprendizaje de la lectura y la escritura de niños con déficit auditivo parcial (hipoacúsico) o total (Sordo). Incluye mediación del aprendizaje de la lectura por tres medios: Lengua de señas, alfabeto dactilológico y lectura labial. La descarga de esta aplicación es gratuita y se encuentra disponible para responder las necesidades de varias comunidades latinas entre ellas la colombiana.
  
- Colombia
  - FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia<sup>62</sup>: La federación en el marco del desarrollo, promoción y participación de acciones que

---

<sup>60</sup>TV INES Acessível Sempre. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://tvines.com.br/?s=biblioteca>>

<sup>61</sup>CEDETI Centro de Desarrollo de Tecnologías de Inclusión – Sueñalettras. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.cedeti.cl/software-educativo/suenaletras>>

<sup>62</sup>FENASCOL Federación Nacional de Sordos de Colombia. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015] Disponible en: <<http://fenascol.org.co/index.php/serivicio/materiales-y-publicaciones>>

respondan a las necesidades de la comunidad sorda, ha diseñado un conjunto de publicaciones y recursos didácticos, que en el mayor de los casos, se encuentran disponibles en las instituciones académicas que trabajan con comunidad sorda o en las bibliotecas públicas. Dentro del inventario de material bibliográfico se encuentran las siguientes categorías:

Software didáctico (El renacuajo paseador, Incas, juegos con las matemáticas, Mi mundo y yo); Aprenda la Lengua de señas Colombiana (Videos de cursos I, II, III, IV Nivel Básico, Democracia y Participación Ciudadana, Sexualidad, Drogadicción y Salud, Vocabulario Pedagógico Básico Primaria); Dictionarios (Libros de vocabulario general I, II, III, IV); Material pedagógico (Libro de vocabulario pedagógico I, II, III, Libro de Lengua de Señas “ Departamentos y Municipios de Colombia” y de “Sexualidad, Drogadicción y Salud”; Juegos didácticos (Lotería de animales, prendas de vestir, días de la semana, concentres de alimentos y países de América)

De igual manera, FENASCOL es un importante referente frente a la adaptación de cuentos en Lengua de Señas Colombiana, ya que desde el año 2012 fue gestor en la promoción de la Primera Muestra Cultural Nacional Cuentos y Narraciones en LSC.

– CISMTECH<sup>63</sup> Grupo de investigación del SENA dedicado a la aplicación de metodologías de investigación científica para la solución de problemas de interés social.

- España

---

<sup>63</sup>CISMTECH Grupo De Investigación del SENA Villavicencio. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en <<http://cismtech.jimdo.com/semilleros/inclusi%C3%B3n-social>>

– TeSigno<sup>64</sup>: Aplicación informática educativa creada para el acceso de la comunidad sorda, frente a la optimización de procesos de aprendizaje.

- Estados Unidos

- American Annals of the Deaf<sup>65</sup>: Anuario temático de la comunidad sorda americana.

- Folda Friends of Libraries for Deaf Action<sup>66</sup>. Iniciativa de cooperación americana en el que se promueven los derechos de las personas sordas en términos de acceso a la información en las bibliotecas.

- My Smart Hands<sup>67</sup>: Propuesta pedagógica de la enseñanza de la lengua de señas, en el que a través de la lúdica, la música y el uso de recurso visuales, se estimula su aprendizaje a niños Sordos y oyentes, para el fortalecimiento de sus habilidades comunicativas.

### 2.2.3 Biblioteca orientada al Servicio de la Comunidad Sorda

Elementos a tener en cuenta para el diseño y creación de servicios bibliotecarios de acuerdo con el informe 24 de Ifla para comunidad sorda, del doctor John Michael Day<sup>68</sup>:

#### Comunicación

---

<sup>64</sup>TeSigno. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.aeivalencia.com/TeSigno.htm>>

<sup>65</sup>AMERICAN ANNALS OF THE DEAF. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://gaislandora.wrlc.org/islandora/object/americanannals%3A1>>

<sup>66</sup>FOLDA, Friends of Libraries for Deaf Action. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.folda.net/home/index.html>>.

<sup>67</sup>MY SMART HANDS. [en línea - HTML]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://mysmarthands.com>>.

<sup>68</sup>DAY, John Michael. Informes Profesionales de IFLA, No. 24. Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas [en línea - PDF]. [consultado 18 Ago. 2015]. Disponible en: <<http://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/64.pdf>>.

- El bibliotecólogo debe obtener capacitación sobre las técnicas de comunicación (lengua de señas, la palabra, la escritura, los gestos, combinaciones de todos estos medios) con la comunidad sorda para garantizar la interacción con ellos
- Se debe garantizar que la información disponible en Internet sea accesible a los usuarios sordos. Los recursos con presencia de audio se deben subtítular y en lo posible deben acompañarse con señales visuales que hagan más comprensible un mensaje.
- La comunicación con la comunidad sorda puede ser apoyada por intérpretes en lengua de signos que faciliten estos procesos.
- Se deben disponer de señales luminosas que permitan identificar o alertar sobre alguna situación de emergencia
- Se recomienda utilizar paneles o monitores en lugares visibles, que informen visualmente sobre los programas y actividades que desarrolla la biblioteca

## **Personal**

El perfil profesional recomendado por IFLA para el trabajo con comunidad sorda establece los siguientes elementos:

- Bibliotecólogo profesional con un amplio nivel de formación académica
- Comprensión de las diferentes necesidades relativas a la comunicación, a la cultura de los sordos, a las colecciones especializadas, a la subtitulación de programas en video, a los sistemas de acceso a la comunicación, a los dispositivos de advertencia especializados, los soportes tecnológicos de comunicación, los niveles de lectura, etc. .
- Persona con credibilidad o con susceptibilidad de alcanzarla

## Colecciones

IFLA recomienda la utilización de material bibliográfico relacionado con la temática de comunidad sorda y su cultura:

- Literatura sobre la sordera
- Obras escritas por artistas o personalidades sordas
- Recursos sobre la lengua de señas y otros medios de comunicación
- Publicaciones oficiales
- Obras jurídicas
- Periódicos sobre la sordera

### 2.2.3.1 Necesidades y Demandas de Información<sup>69</sup>

Muchos de los estudiantes sordos no se reconocen como usuarios de la biblioteca escolar en razón a diferentes situaciones. Dentro de las causas más reconocidas se destacan las siguientes:

- Deficiencias en las habilidades de lectoescritura. Para la gran mayoría de quienes pertenecen a la comunidad sorda, el lenguaje oral y escrito no hace parte de sus competencias de comunicación, prima por el contrario el uso de la lengua de señas como lengua materna. Si la lengua de señas no hace parte de los procesos de mediación entre la información, el bibliotecólogo y el usuario, es muy difícil articular servicios que atraigan el interés de los usuarios.

---


<sup>69</sup> La construcción de estos enunciados se hizo teniendo en cuenta el documento de la Inmerso [http://www.imserso.es/InterPresent1/groups/imserso/documents/binario/im\\_008957.pdf](http://www.imserso.es/InterPresent1/groups/imserso/documents/binario/im_008957.pdf) consultado el pasado 18/05/2015, el documento Derribando Barreras del colega Gregorio Manzanares Pérez [http://issuu.com/gmp1980/docs/contra\\_las\\_barreras\\_informativas](http://issuu.com/gmp1980/docs/contra_las_barreras_informativas) revisado el mismo día, y trabajo de campo.

- Preferencia de recursos visuales sobre el uso de materiales de contenido impreso. Las tecnologías de la información no se escapan de los intereses de la comunidad sorda, teniendo en cuenta que a través de ellas, se posibilitan múltiples opciones hacia la exploración y el aprendizaje de diversos temas. Si la biblioteca escolar no integra tecnologías de la información con el uso mínimo de un televisor, es algo complejo llamar la atención de los estudiantes sordos.
- Muchas de las familias de los estudiantes sordos carecen de antecedentes como usuarios lectores, por tal motivo es poco probable que desde el hogar, los padres fomenten en sus hijos lo que por principio no tienen adoptado como hábito propio.
- En algunos casos la comunicación entre padres oyentes e hijos sordos, suele tener dificultades en términos de la transmisión y adquisición de la información. A manera de ejemplo, un padre de familia con interés de estimular a su hijo sordo a la lectura, puede presentar inconvenientes de relación con este, si no comparte la forma y un código lingüístico en común con el cuál pueda llevar a cabo su propósito. En tal sentido, las bases que desde la familia se manifiestan hacia el fomento de la lectura, pueden ocasionar desmotivación entre las partes, y en especial, en el estudiante que se encuentra en proceso de formación.
- La comunidad sorda por naturaleza, se caracteriza por su amplia capacidad visual para adquirir, interpretar e interiorizar la realidad del mundo que les rodea. Para ellos el manejo de la imagen, lo simbólico y lo expresivo, fundamentan un insumo importante dentro de sus procesos de aprendizaje. En contraste con ello, la comunidad encuentra dentro de las colecciones de las bibliotecas, la presencia de materiales tradicionales e impresos, en el que juega un papel dominante el lenguaje textual, ese mismo que ellos no dominan. En las bibliotecas que ellos aspiran encontrar hay un ausente protagonismo respecto a la dotación de recursos visuales. Por lo anterior, es inevitable suponer que el estudiante sordo se encuentre predispuesto a ingresar a la biblioteca porque no reconoce en ella elementos diferentes que lo motiven y lo atraigan, asumiéndose que siempre va a encontrarse con lo mismo.


- Finalmente, como cualquier estudiante en formación, la comunidad de estudiantes sordos se prepara en función de poder integrarse personal y profesionalmente en un mundo dominado por oyentes. Ámbitos como la vida universitaria y el escenario laboral los esperan, y en ese orden de ideas, las instituciones académicas y en particular la biblioteca escolar, que tanto respaldo han estado brindando a los educandos para que su incorporación en esos escenarios sea satisfactorio?

### 2.2.3.2 Servicios Bibliotecarios para Comunidad Sorda – Contexto Nacional

Tabla 5 Servicios bibliotecarios para sordos - Colombia

País	Nombre de Biblioteca o Recurso	Descripción de Servicios	Fuente
Colombia, Bogotá	Biblioteca Luis Ángel Arango - BLAA	Obras sobre y en lengua de señas, como diccionarios, vocabulario, gramática, interpretación, cuentos y educación de la comunidad sorda. De igual manera, la profesional especializada María Isabel González, modera un espacio de encuentro el último sábado de cada mes con comunidad sorda, en la cual se hacen diversas actividades en torno a la tertulia literaria, la interpretación de la imagen y el debate frente temas de arte, cultura, entre otros.	<a href="http://www.banrepcultural.org/blaa/servicio-para-lectores/publico-condicion-discapacidad">http://www.banrepcultural.org/blaa/servicio-para-lectores/publico-condicion-discapacidad</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Colombia, Bogotá	Biblioteca Pública Parque El Tunal	La biblioteca cuenta con una sala dirigida para las personas Sordo ciegas	<a href="http://repositorio.bibliotic.info/IMG/pdf/bibliotic2009-30_biblored_soledadprieto.pdf">http://repositorio.bibliotic.info/IMG/pdf/bibliotic2009-30_biblored_soledadprieto.pdf</a> (p.4) - [consultado 10 Ago. 2015]
Colombia, Cali	Comfandi	<p>Se desarrolló una investigación orientada hacia los servicios para la comunidad sorda, en términos de acceso, localización e interacción con la información desde el escenario de la biblioteca pública. Para el cumplimiento de este propósito, desde el año 2004 se han ido diseñando servicios bibliotecarios que busquen responder a las necesidades e intereses demandados por este segmento de usuarios. Como una muestra de los productos y servicios que se han venido estableciendo, se encuentran: Manual de Vocabulario de bibliotecas en lengua de señas colombiana LSC; “Modelo de Servicio de Bibliotecas Escolares”; Sala Consentidos; Lectura señante (lectores silenciosos); conversatorios literarios en señas; concurso de cuento y poesía en señas; recopilación de cuentos en lengua de señas (Palabras del Silencio); Proyecto libro vivo, producción literaria a través de la imagen; creación de narraciones a través de la comiteca; Revistas adaptadas en LSC; Laboratorio de Lengua de Señas, entre otras.</p> <p><b>Anexo Fotográfico 1 Funcionarios Biblioteca Pública Comfandi</b></p> 	<p><a href="http://www.coloquiodiscapacidad.com/investigaciones/phocadownload/Inclusion-educativa/registro_londono_otros_2011.pdf">http://www.coloquiodiscapacidad.com/investigaciones/phocadownload/Inclusion-educativa/registro_londono_otros_2011.pdf</a> [consultado 10 Ago. 2015]</p> <p><a href="http://www.comfandi.com.co/persona/cali/servicios-culturales/sala-consentidos">http://www.comfandi.com.co/persona/cali/servicios-culturales/sala-consentidos</a> - [consultado 10 Ago. 2015]</p>

\* Fuente de reconocimiento especial a los funcionarios Milena Londoño y Tito Gustavo Valencia en nombre del Centro Cultural Comfandi. Esta fotografía junto con los documentos proporcionados por esta institución a la presente investigación (“Vocabulario en lengua de señas de la Biblioteca” y experiencia

Colombia, Envigado	Biblioteca José Félix de Restrepo	Bajo la dirección del bibliotecólogo Duban Ospina Sánchez, la biblioteca garantiza el acceso de sus diferentes servicios a la población con limitaciones auditivas, visuales, cognitivas y motoras. Específicamente para la comunidad sorda, facilita los servicios de: teléfono, asesorías informáticas, interpretación, promueve las expresiones artísticas mediante el grupo "teatro del silencio" Adicional a ello, emplea el servicio de lengua de señas básicas para niños, la hora del cuento en lengua de señas, logogenia, y el coro "con mis manos canto"	<a href="http://www.bibliotecanacional.gov.co/rnbp/bibliotecas/biblioteca-publica-jose-felix-de-restrepo">http://www.bibliotecanacional.gov.co/rnbp/bibliotecas/biblioteca-publica-jose-felix-de-restrepo</a> [consultado 10 Ago. 2015]  <a href="http://www.google.com.co/url?sa=t&amp;rct=j&amp;q=&amp;esrc=s&amp;source=web&amp;cd=1&amp;ved=0CC0QFJAA&amp;url=http%3A%2F%2Faseibi.files.wordpress.com%2F2008%2F04%2Fhoja-de-vida-denis-ospina.doc&amp;ei=bh15UdisGYSI9QTY1oGYCA&amp;usg=AFQjCNFmn4aDF4ETC6usEO7vgI99LXYOvg&amp;sig2=Od066kzU7uAbnyJmNPtOrQ&amp;bvm=bv.45645796,d.eWU">http://www.google.com.co/url?sa=t&amp;rct=j&amp;q=&amp;esrc=s&amp;source=web&amp;cd=1&amp;ved=0CC0QFJAA&amp;url=http%3A%2F%2Faseibi.files.wordpress.com%2F2008%2F04%2Fhoja-de-vida-denis-ospina.doc&amp;ei=bh15UdisGYSI9QTY1oGYCA&amp;usg=AFQjCNFmn4aDF4ETC6usEO7vgI99LXYOvg&amp;sig2=Od066kzU7uAbnyJmNPtOrQ&amp;bvm=bv.45645796,d.eWU</a> (Este es un enlace de descarga automática) – [consultado 10 Ago. 2015]
Colombia, Medellín	Biblioteca Fernando Gómez Martínez	<p>Institución pública adscrita a la Subsecretaria de Lectura, Bibliotecas y Patrimonio de la Secretaría de Cultura Ciudadana del municipio de Medellín. A través de la dirección de la bibliotecóloga Rosa Elena López Bedoya, se lleva a cabo un proyecto relacionado con el trabajo con población con algún tipo de discapacidad denominado "Otras formas de leer y escribir", donde por supuesto la comunidad sorda es beneficiada</p> <p style="text-align: center;"><b>Anexo Fotográfico 2 Funcionarios Biblioteca Escolar CIESOR</b></p> 	<a href="http://redinclusiondigital.org/index.php/centros-de-inclusion/bibliotecas-accesibles/item/1-biblioteca-accesible#proyectos">http://redinclusiondigital.org/index.php/centros-de-inclusion/bibliotecas-accesibles/item/1-biblioteca-accesible#proyectos</a> [consultado 10 Ago. 2015]
Colombia, Medellín	Biblioteca Pública Héctor González Mejía, de la red Comfenalco	Programa biblioteca "En-seña". La Biblioteca cuenta con una amplia colección de recursos en Lengua de Señas.	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=2tXaisM6JPA">https://www.youtube.com/watch?v=2tXaisM6JPA</a> [consultado 10 Ago. 2015] <a href="http://www.comfenalcoantioquia.com/Bibliotecas/Bibliotecas/BibliotecaH%C3%A9ctorGonz%C3%A1lezMej%C3%ADa.aspx">http://www.comfenalcoantioquia.com/Bibliotecas/Bibliotecas/BibliotecaH%C3%A9ctorGonz%C3%A1lezMej%C3%ADa.aspx</a> [consultado 10 Ago. 2015]

de Comfandi desde el área de servicios: "Programa de animación a la lectura con personas sordas" del 05 de Abril de 2014), fueron autorizados el pasado 08 de Septiembre de 2015 para dárseles tratamiento de fuente de referencia bibliográfica, mediante notificación escrita de la Directora de la Unidad de Bibliotecas, la señora CLAUDIA PATRICIA LAVERDE MAHECHA, Las comunicaciones fueron realizadas desde los correos institucionales <patricialaverde@comfandi.com.co> y <milenalondono@comfandi.com.co>. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir los documentos cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente. A petición de la Doctora Laverde, se solicita al investigador que dicha notificación sea colocada como anexo al entregable final de esta investigación.

\* Registro fotográfico autorizado el 25 de Agosto de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde los correos institucionales de Fabio Gallego Gaviria <fabiogalle86@hotmail.com> y Lucy Sánchez Ricaurte <luciernagasr@hotmail.com> bibliotecario y docente respectivamente. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

### 2.2.3.3 Servicios Bibliotecarios para Comunidad Sorda en el Mundo

Tabla 6 Servicios bibliotecarios para sordos - Exterior

País	Nombre de Biblioteca o Recurso	Descripción de Servicios	Fuente
Alemania	Cultura Sorda	Repositorio de recursos bibliográficos en diferentes idiomas, sobre temática de la comunidad sorda. La plataforma se encuentra dirigida por el lingüista venezolano Alejandro Oviedo y cuenta con el apoyo de las asociación Bebian en Berlín (www.abebian.org)	Plataforma Nueva: <a href="http://www.cultura-sorda.org/">http://www.cultura-sorda.org/</a> - [consultado 10 Ago. 2015] Plataforma Antigua: <a href="http://www.cultura-sorda.eu/index.html">http://www.cultura-sorda.eu/index.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Alemania	Instituto de lengua de señas alemana y de la comunicación para la comunidad sorda - Universidad de Hamburgo	Organización al servicio de las necesidades de formación de las personas sordas desde el contexto alemán.	<a href="https://www.slm.uni-hamburg.de/bibliothek/ueber-die-fachbereichsbibliothek.html">https://www.slm.uni-hamburg.de/bibliothek/ueber-die-fachbereichsbibliothek.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Biblioteca Especializada de la Confederación Nacional de Sordos Españoles CNSE - Juan Luis Marroquín	Ofrece sus servicios a toda persona interesada en la investigación y el estudio de la lengua de signos y la comunidad sorda, a los y las profesionales de las Asociaciones y Federaciones de personas sordas, de la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) y de su Fundación; así como al alumnado del centro y de otros centros educativos. El fondo documental está integrado por libros, folletos y demás documentos sobre la comunidad sorda, su historia, lingüística de la lengua de signos, interpretación, educación de las personas sordas, accesibilidad, etc. Además cuenta con un importante fondo de vídeos y material audiovisual en lengua de signos, y con una hemeroteca con las principales revistas sobre personas sordas.	<a href="http://www.fundacioncnse.org/recursos_infor.html">http://www.fundacioncnse.org/recursos_infor.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Biblioteca Sorda – Gremape, superando retos	Blog de recursos en línea dirigido a la comunidad sorda. Producto del bibliotecológico malagués Gregorio Manzanares Pérez	<a href="http://bibliotecasorda.blogspot.com/">http://bibliotecasorda.blogspot.com/</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="http://www.gremape.net/">http://www.gremape.net/</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Biblioteca Virtual de Signos Miguel de Cervantes	La Biblioteca de Signos incluye material bibliográfico, resumido y explicado en lengua de signos, de toda la historia de la educación de personas sordas en España (Biblioteca de Autores Españoles) y de la investigación moderna en lingüística de las lenguas de signos y educación bilingüe.	<a href="http://www.cervantesvirtual.com/seccion/signos/index.jsp">http://www.cervantesvirtual.com/seccion/signos/index.jsp</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Bibliotecas Públicas Municipales de Málaga	Diseño del "Proyecto de atención a las personas sordas en las bibliotecas públicas municipales de Málaga"	<a href="http://bibliotecas.malaga.eu/portal/menu/portada/logos_menu/logo_menu_0003">http://bibliotecas.malaga.eu/portal/menu/portada/logos_menu/logo_menu_0003</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Signoteca	Divulgación de material audiovisual de interés para la población con discapacidades auditivas o visuales	<a href="http://signoteca.sinpromi.es/web_navegacion/presentacion.htm">http://signoteca.sinpromi.es/web_navegacion/presentacion.htm</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
España	Sistema de Información sobre discapacidad SIS	Sistema de información en seis idiomas, que permite referenciar publicaciones y fuentes bibliográficas, orientadas a la población en situación de discapacidad. En lo correspondiente a discapacidad auditiva se distingue el modulo: <i>Deficiencias del oído</i> , el cuál provee un catálogo con las publicaciones, test de evaluación e investigaciones que se han realizado dentro del contexto español hacia la comunidad sorda. Algunos recursos se pueden descargar en formato pdf y txt.	<a href="http://sid.usal.es/colectivos/discapacidad/discapacidades-sensoriales-expresivas/deficiencias-oido.aspx">http://sid.usal.es/colectivos/discapacidad/discapacidades-sensoriales-expresivas/deficiencias-oido.aspx</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Estados Unidos	American School for the Deaf	La biblioteca facilita la consulta de sus recursos, mediante el empleo de un catálogo visual adaptado a las necesidades de sus estudiantes	<a href="http://www.asd-1817.org/page.cfm?p=1306recursos">http://www.asd-1817.org/page.cfm?p=1306recursos</a> mediante el empleo de un catálogo visual adaptado a las necesidades de sus estudiantes <a href="https://asdlibrary.follettdestiny.com/cataloging/servlet/presentvisualsearchdisplayform.do?l2m=Library%20Search">https://asdlibrary.follettdestiny.com/cataloging/servlet/presentvisualsearchdisplayform.do?l2m=Library%20Search</a> - [consultado 10 Ago. 2015]


Estados Unidos	Biblioteca Pública de Nashville Library services for the deaf and hard of hearing – Services, Education, and Community for the Tennesseans	Provee una extensa capacidad de recursos bibliográficos físicos y en formato digital. Apoya servicios de referencia especializados. Incluye programas accesibles para niños y adultos. Profesionales especializados en discapacidad. Publicación del directorio de servicios para personas con discapacidad auditiva y visual en el estado de Tennessee. Préstamo de recursos tecnológicos Acceso a colecciones de video	<a href="https://tndeaflibrary.nashville.gov/">https://tndeaflibrary.nashville.gov/</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Estados Unidos	Biblioteca Pública del Distrito de Columbia	<p>Bajo el acompañamiento de la bibliotecóloga, Janice Rosen se brindan los siguientes servicios: préstamo de bolsillo transmisores (tecnología de auriculares para las personas con dificultades de audición), la hora del cuento en lengua de señas una vez al mes, con autores que abordan temática especialmente para comunidad sorda; anualmente diseñan y desarrollan actividades en el denominado “mes de la historia sorda” (marzo a abril) al igual que la semana internacional para la población sorda ( última semana de septiembre); clases en lengua de señas con el apoyo de voluntarios.</p> <p style="text-align: center;"><b>Anexo Fotográfico 3 Funcionaria del DC Public Library</b></p> 	<a href="http://dclibrary.org/node/2407">http://dclibrary.org/node/2407</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

\* Registro fotográfico autorizado el 6 de Agosto de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional de la colega Rosen, Janice (DCPL) <janice.rosen@dc.gov>. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

Estados Unidos	Described and Captioned Media Program -	Plataforma de recursos digitales de diferentes temáticas, adaptadas con subtítulo en inglés para la comunidad sorda. Su acceso es restringido (solo para Estados Unidos)	<a href="https://www.dcmp.org/">https://www.dcmp.org/</a> [consultado 10 Ago. 2015] <a href="https://www.youtube.com/user/dcmpnad">https://www.youtube.com/user/dcmpnad</a> [consultado 10 Ago. 2015]
Estados Unidos	Gallaudet University Library (Biblioteca de la Universidad Gallaudet)	<p>Catálogo en línea. Bibliotecólogo en línea. Recursos Electrónicos Bases de datos y colecciones especiales: Manuscritos (<a href="http://www.gallaudet.edu/Library_Deaf_Collections_and_Archives/Collections/Manuscript_Collection.html">http://www.gallaudet.edu/Library_Deaf_Collections_and_Archives/Collections/Manuscript_Collection.html</a>) y Repositorio de Videos (<a href="http://videocatalog.gallaudet.edu/">http://videocatalog.gallaudet.edu/</a>) Archivo Vertical. Buscador de documentos Institucionales de la Universidad. Colecciones Digitales Fotografía Histórica. (<a href="http://www.aladin0.wrlc.org/gsd/cgi-bin/library?c=gahist&amp;a=d&amp;cl=CL1">http://www.aladin0.wrlc.org/gsd/cgi-bin/library?c=gahist&amp;a=d&amp;cl=CL1</a>) Anales de la Comunidad Sorda (<a href="http://www.aladin0.wrlc.org/gsd/collect/gaaad/gaaad.shtml">http://www.aladin0.wrlc.org/gsd/collect/gaaad/gaaad.shtml</a>) Aplicaciones para ser descargadas en el celular</p> <p>De igual modo, la biblioteca de la Universidad de Gallaudet como espacio físico cuenta con más de 8000 recursos audiovisuales muchos de ellos con sistemas close caption en diferentes formatos; la colección de publicaciones periódicas se clasifica por países y contiene información de todos los aspectos históricos, sociales y lingüísticos de la comunidad sorda, préstamos de recursos tecnológicos como: computadores Mac, tables, scanner, microfilm, televisores de 55"; más de 240000 libros impresos; venta de material bibliográfico sobre la cultura sorda y el aprendizaje de lengua de señas ,entre otros</p>	<a href="http://www.gallaudet.edu/library.html">http://www.gallaudet.edu/library.html</a> [consultado 10 Ago. 2015]

**Anexo Fotográfico 4 Biblioteca Universitaria de Gallaudet Merrill Learning Center Library**



		<p><b>Anexo Fotográfico 4 Biblioteca Universitaria de Gallaudet Merrill Learning Center Library</b></p> 	
Estados Unidos	Instituto Nacional para la sordera y otros desordenes de la comunicación NIDCD	Sistema de información en inglés con recursos de interés para la comunidad sorda	<a href="http://search.usa.gov/search?utf8=%E2%9C%93&amp;sc=0&amp;m=&amp;embedded=&amp;affiliate=nidcd&amp;filter=moderate&amp;commit=Search&amp;query=library">http://search.usa.gov/search?utf8=%E2%9C%93&amp;sc=0&amp;m=&amp;embedded=&amp;affiliate=nidcd&amp;filter=moderate&amp;commit=Search&amp;query=library</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Estados Unidos	Plataforma Hands and voices	Plataforma virtual dirigida especialmente a la comunidad sorda de los Estados Unidos. Presenta un consolidado de recursos electrónicos tipo directorio para orientar las necesidades de educación, salud, entretenimiento, entre otros temas de interés para la comunidad sorda.	<a href="http://www.handsandvoices.org/index.htm">http://www.handsandvoices.org/index.htm</a> - [consultado 10 Ago. 2015]
Estados Unidos	San Francisco Public Library	El centro de servicios para comunidad sorda de la biblioteca pública de San Francisco provee recursos para niños, jóvenes y adultos sordos, sus familias, amigos y para profesionales interesados en el tema. Se abordan aspectos tales como: cultura sorda, paternidad, interpretación, pérdida auditiva, sordera y aspectos relacionados. De igual modo posee una extensa colección de recursos audiovisuales, revistas, artículos y recortes de periódicos, folletos. Se fomenta el aprendizaje de lengua de señas y de la cultura sorda. Interpretación en tiempo real de lengua de señas Recursos de información sobre las entidades que proveen servicios para la comunidad sorda Venta de material bibliográfico sobre la cultura sorda y el aprendizaje de lengua de señas. Préstamo de celulares con tecnología de audición ampliada	<a href="http://sfpl.org/index.php?pg=0200002001">http://sfpl.org/index.php?pg=0200002001</a> - [consultado 10 Ago. 2015]

\* Registro fotográfico autorizado el 24 de Agosto de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional del Departamento de Comunicaciones de la Universidad Gallaudet Public Relations <public.relations@gallaudet.edu>. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

		Utilización de sistema sorenson (videochat por medio de señas) Exposición de material bibliográfico y tecnología para comunidad sorda desde el año 1975	
Estados Unidos	The Deaf Literacy Center (Centro de Alfabetización para Sordos)	Acceso a material bibliográfico audiovisual (subtitulado o en lengua de señas) Utilización de equipos de computo Links con recursos electrónicos sobre la comunidad sorda	<a href="http://www.pplc.us/dlc/resources.shtml">http://www.pplc.us/dlc/resources.shtml</a> consultado 10 Ago. 2015]

### 2.2.3.3.1 Índice Alfabético de Bibliotecólogos Sordos

Tabla 7. Bibliotecólogos dentro de la comunidad sorda

Nombre	Nacionalidad	Campo de Acción	Fuentes de Contacto
Alice Hagemeyer	Americana	B. Pública	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=s-Sniw5WnV8">https://www.youtube.com/watch?v=s-Sniw5WnV8</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="http://www.folda.net/home/index.html">http://www.folda.net/home/index.html</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="https://www.facebook.com/alice.hagemeyer.1">https://www.facebook.com/alice.hagemeyer.1</a> - [consultado 10 Ago. 2015] folda86@aol.com
Gregorio Manzanares Pérez	Español	B. Pública	<a href="https://www.youtube.com/user/GregorioManzanares">https://www.youtube.com/user/GregorioManzanares</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="http://www.gremape.net/">http://www.gremape.net/</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="https://es-es.facebook.com/gregorio.manzanaresperezgmp1980@gmail.com">https://es-es.facebook.com/gregorio.manzanaresperezgmp1980@gmail.com</a>
Janice Rosen	Americana	B. Pública	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=n13GgUP6Cmg">https://www.youtube.com/watch?v=n13GgUP6Cmg</a> - [consultado 10 Ago. 2015] <a href="https://www.facebook.com/janice.f.rosen?fref=ts">https://www.facebook.com/janice.f.rosen?fref=ts</a> - [consultado 10 Ago. 2015] janice.rosen@dc.gov
Nadene Eisner	Americana	B. Escolar	<a href="https://www.facebook.com/nadene.eisner">https://www.facebook.com/nadene.eisner</a> - [consultado 10 Ago. 2015] deme5678@gmail.com *

\*Fuente: Elaboración propia citando referencias

### 3. DISEÑO METODOLÓGICO

#### 3.1 ENFOQUE

La investigación se desarrolló a partir de un enfoque de tipo cualitativo y el método etnográfico por cuanto describe la realidad de un fenómeno social (servicios bibliotecarios) dentro de un objeto de estudio determinado (estudiantes sordos del Colegio Filadelfia)

De acuerdo al informe de Investigación etnográfica, de Javier Murillo y Chyntia Martínez,<sup>70</sup> el modelo cualitativo se caracteriza porque:

-Intenta comprender el comportamiento humano inmerso en el lugar donde éste se desenvuelve y actúa.

-Observa participativamente lo que estudia.

-Sabe que su presencia provoca efectos reactivos entre los sujetos que estudia.

-Piensa que la única generalización que existe es que no existe ninguna generalización.

Adicional a ello, una de las características más importantes de las técnicas cualitativas de investigación es que procuran captar el sentido que las personas dan a sus actos, a sus ideas, y al mundo que les rodea.

#### 3.2 MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

De acuerdo a un informe del Discourse Unit Centre for Qualitative and Theoretical Research on the Reproduction and Transformation of Language, Subjectivity and

---

<sup>70</sup> MURILLO, Javier & MARTÍNEZ, Chyntia. Investigación Etnográfica. [en línea - PDF]. [consultado: 06 jul. 2015]. Disponible en: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/I\\_Etnografica\\_Trabajo.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/I_Etnografica_Trabajo.pdf)

Practice, “la etnografía es una forma básica de investigación social que implica hacer observaciones, obtener datos de los informantes, construir hipótesis y actuar de acuerdo a ellas. El etnógrafo participa de manera activa en el entorno de investigación, pero no lo estructura; su enfoque se basa en el descubrimiento, siendo la meta de retratar las actividades y perspectivas de los actores”<sup>71</sup>

Así mismo, Murillo y Martínez citan a González y Hernández, diciendo que la etnografía, “consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe”<sup>72</sup>

De igual manera Anthony Giddens<sup>73</sup>, dice que la etnografía es el estudio directo de personas o grupos durante un cierto periodo, utilizando la observación participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social.

Retos<sup>74</sup>:

- El investigador tiene que tener suficiente formación en antropología cultural y conocer los significados de un sistema sociocultural.
- Se dedica mucho tiempo a la recogida de datos.
- El hecho de que en ocasiones se cuente los reportes finales como una historia dificulta la tarea a los científicos ya que están acostumbrados a otro tipo de comunicaciones.
- Riesgo a la hora de terminar la investigación debido a que el investigador se involucre demasiado

---

<sup>71</sup>Etnografía. [en línea - PDF]. [consultado: 06 jul. 2015]. Disponible en: <http://www.discourseunit.com/pdf/mcp/CAP03.pdf>

<sup>72</sup>Ibid., p. 3

<sup>73</sup> Ibid., p. 4

<sup>74</sup> Ibid., p. 5

- El investigador necesitará examinar con detalle determinados productos culturales o documentos representativos de las situaciones estudiadas debido a su carga de significado

#### Características<sup>75</sup>:

- Tiene un carácter fenomenológico o émico: con este tipo de investigación el investigador puede obtener un conocimiento interno de la vida social dado que supone describir e interpretar los fenómenos sociales desde la perspectiva de los participantes del contexto social.
- Permanencia relativamente persistente por parte del etnógrafo en el grupo o escenario objeto de estudio por dos razones: para ganarse la aceptación y confianza de sus miembros y para aprender la cultura del grupo.
- Es holística y naturalista. Un estudio etnográfico recoge una visión global del ámbito social estudiado desde distintos puntos de vista: un punto de vista interno (el de los miembros del grupo) y una perspectiva externa (la interpretación del propio investigador).
- Tiene un carácter inductivo. Se basa en la experiencia y la exploración de primera mano sobre un escenario social, a través de la observación participante como principal estrategia para obtener información.
- Se trata de analizar e interpretar la información proveniente de un trabajo de campo, cuyos datos (información verbal y no verbal) consisten en experiencias textuales de los protagonistas del fenómeno o de la observación realizada en el ambiente natural para

---

<sup>75</sup> Ibid., p. 6

comprender lo que hacen, dicen y piensan sus actores, además de cómo interpretan su mundo y lo que en él acontece.

- No estudia variables aisladas, sino realidades, y hay que adaptarse al carácter cambiante de estas.
- Se puede decir que dos características del estudio etnográfico son su carácter minimalista y flexible
- La etnografía no es una simple técnica sino una estrategia metodológica que permite obtener información empírica en el espacio en donde se desenvuelven los acontecimientos estudiados, “documentar lo no documentado”
- El trabajo de campo es la característica distintiva de la metodología etnográfica

#### Fases<sup>76</sup>:

Aunque no es necesario seguir las fases de la etnografía de modo lineal cómo lo expresa Javier Murillo, estas se desarrollan dentro de los siguientes momentos:

- Selección del diseño, en donde se definen los antecedentes, objetivos, y la razón de ser de la investigación
- La determinación de las técnicas como la observación participante\* en la cual el etnógrafo colabora de forma activa y así poder recoger información necesaria para su investigación. El objetivo que se pretende conseguir es describir a los grupos sociales y describir las escenas culturales de los grupos sociales todo esto a través de la vivencia de las experiencias.

---

<sup>76</sup> Ibid., p. 9

\* Según Malinowski, es la técnica de recogida de información que consiste en observar a la vez que participamos en las actividades del grupo que se está investigando. Consultado en: [https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Observacion\\_ppt.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Observacion_ppt.pdf)

- El acceso al ámbito de investigación. La selección del escenario se realiza de forma intencionada y ha de estar de acuerdo con el objetivo de la investigación. Para el caso el escenario de esta investigación es: totalmente desconocido
- La selección de los informantes. Lo que el investigador quiere conseguir es establecer relaciones abiertas con los miembros del grupo que se encargarán de ser los informantes. Para ello, el etnógrafo tiene que conseguir el “rapport” (crear una relación de confianza y de afinidad). La selección de los informantes se orienta por el principio de pertinencia, es decir, se identifica a los informantes que pueden dar una mayor cantidad y calidad de información. Para el caso particular, el cuerpo docente y estudiantil y el INSOR, fueron los informantes participantes en la recolección de la información.
- La recogida de datos y la determinación de la duración de la estancia en el escenario. En el proceso etnográfico el análisis de los datos comienza en el mismo momento en que termina cada episodio de recogida de información y tiene como eje principal, la identificación de categorías que emergen de la lectura repetida del material disponible. Mientras dure el proceso de recogida de información podremos también revisar los datos y retroceder para así reflexionar sobre su posible significado y redireccionar a completar el proceso de búsqueda interpretativa. Las formas de registro básicas a lo largo del proceso etnográfico suelen ser escritos descriptivos- narrativos que, a menudo, se complementan con el uso de medios auxiliares para poder tener grabaciones en video, vidrio y fotografía sobre la realidad estudiada
- El procesamiento de la información recogida. Una de las características más particulares de la investigación cualitativa, y en concreto de la etnografía es, que el análisis de los datos se va realizando a lo largo del estudio
- La elaboración del informe.

### **3.3 ETAPAS DE DESARROLLO**

La investigación se estructuró en nueve etapas que parten la contextualización hasta el diseño y planteamiento de los servicios bibliotecarios recomendados para la comunidad de estudiantes del CFS. Dicha estructura permitió encaminar paso a paso cada uno de las etapas, para que una vez vistas en conjunto, mostraran correspondencia frente a lo propuesto en los objetivos. A continuación una descripción de cada una de ellas y sus respectivos subprocesos.

#### **3.3.1 Etapa 1. Recolección de la Información teórica y conceptual**

Para darle sentido lógico a la investigación, se definieron previamente los antecedentes involucrados, así como también la caracterización del problema, la justificación y la formulación de los objetivos. De igual manera, fue preciso identificar el marco institucional donde se encuentra ubicada la biblioteca escolar, así como también, el marco teórico que articula los ejes principales sobre los que se sustenta todo el trabajo:

- Generalidades de la biblioteca escolar
- Generalidades de la comunidad sorda
- Relación entre la biblioteca escolar y la comunidad sorda.

#### **3.3.2 Etapa 2. Inmersión de campo**

Una vez recolectada la información previa sobre el objeto de estudio a analizar (los servicios bibliotecarios para la comunidad sorda), y teniendo en cuenta que el alcance de este trabajo es en principio dirigido para los estudiantes del CFS<sup>77</sup>, se procedió a hacer inmersión dentro de la biblioteca a fin de describir su

---

<sup>77</sup> Se delimita este alcance en los estudiantes, aunque por defecto se entiende que toda la comunidad directa o indirectamente se puede ver favorecida

funcionamiento y sus contenidos. Lo anterior, debido a que desde la lectura del Proyecto Educativo Institucional y desde el acercamiento a fuentes orales (contacto con docentes y administrativos), no se encontró evidencias sobre la existencia de una política o filosofía de trabajo definida, que permitiera reconocer los servicios y las colecciones que allí se localizaban.

Posiblemente un diagnóstico técnico sobre el particular podría haber arrojado información valiosa al respecto, pero para el diseño de los servicios bibliotecarios que le competen a este trabajo, era de sumo valor interactuar con la realidad, ir más allá de lo que la teoría previamente había mostrado. Es importante entender también, que muchas de las fuentes encontradas como referencia en el marco teórico son de origen extranjero, por tanto lo que se encuentre plasmado en cada una de ellas no precisamente pudiese coincidir con el contexto estudiado.

### **3.3.2.1 Técnica e instrumento de investigación empleado**

Para efectos de sistematizar la descripción propuesta, se empleó la observación participante como técnica de investigación y como instrumento de recolección, se acudió al registro anecdótico\*. Ver Anexo 1, desde 27/05/2013 hasta 05/06/2013

Es preciso también colocar en contexto el perfil del investigador (estudiante de último semestre de bibliotecología sin experiencia en biblioteca escolar para comunidad sorda y sin conocimientos de LSC), en razón a que el desarrollo metodológico y los resultados que serán obtenidos al final del presente informe, surgen en el marco de un actuar empírico que no desconoce la importancia de seguir y aplicar el rigor del método científico.

---

\*Se utiliza este instrumento perteneciente al tipo de “*observación inestructurada en el abordaje cualitativo*” (consiste en reconocer y anotar los hechos sin categorías previas. En este caso no se han establecido los detalles a observar y el investigador tiene amplia libertad para escoger lo que considera relevante para el estudio. Por lo general, durante este tipo de observación el investigador anota, en forma de descripción detallada, lo que sucede en relación al evento estudiado, en un tiempo previamente determinado)”. Tomado de HURTADO DE BARRERA, Jacqueline. Metodología de la investigación. Editorial Magisterio. 2002. 1056p.

### **3.3.3 Etapa 3. Percepción de la biblioteca por los estudiantes**

#### **3.3.3.1 Delimitación del alcance, selección y aplicación del instrumento de investigación**

Teniendo en cuenta que para el diseño de servicios bibliotecarios se hace fundamental reconocer cómo se encuentra posicionada la imagen de la biblioteca escolar entre los estudiantes del CFS, se establecieron temas de análisis basadas en el ejercicio de abstraer cómo la biblioteca es vista e interpretada; qué es lo que más gusta o desagrada a nivel general de la biblioteca y qué se desearía tener o hacer para que la biblioteca pueda fortalecerse o complementarse para el cumplimiento de las funciones por las cuales fue concebida. Ver Anexo 2, desde 11/06/2013 hasta 12/06/2013

Es preciso ahondar a continuación, en otros elementos adicionales al diseño previo del instrumento de recolección de la información, para que metodológicamente se entienda por qué se hicieron las cosas de una manera y no de otra.

1. Aunque el CFS presta sus servicios a educandos Sordos, Sordos con discapacidades múltiples y Sordociegos, estos dos últimos grupos por delimitación del tema de investigación, no fueron intencionalmente caracterizados y considerados (aun así, pudieron haber quedado incluidos en los registros de la misma, ya que en la aplicación de los instrumentos nunca se hizo exclusiones de ninguna naturaleza entre los estudiantes, todos fueron incluidos).<sup>78</sup>Se trabajó con toda la comunidad de estudiantes presentes en este día: 41 educandos

---

<sup>78</sup>Posiblemente durante la aplicación de las encuestas haya habido presencia de Sordos con discapacidades múltiples. Personalmente supe de un caso de una estudiante que presentaba aparte de sordera, presencia de baja visión y un estudiante de ciclo uno con extraedad (17 años) con de dificultades de comprensión, sin embargo, a diferencia de otros casos, no detecté ningún evento similar o tampoco fui advertido de los mismos. No tuve casos de Sordoceguera.

2. De acuerdo con el antecedente metodológico citado con anterioridad, esta investigación se desarrolló desde un escenario puramente empírico, motivo por el cuál, el investigador utilizó los recursos que encontró a su disposición, alejado de cualquier dispositivo técnico de carácter especial o de algún mínimo presupuesto económico para su realización. Con esto que se quiere decir, que para efectos de hacer registros de campo en escenarios donde hay presencia de comunidad sorda, lo más recomendable es filmar, grabar la realidad.

En ese orden de ideas, el investigador no contó con las adaptaciones técnicas para este propósito. Así mismo, y atendiendo las recomendaciones administrativas del CFS para llevar a buen término la investigación, se había firmado con anterioridad un acuerdo en el que el investigador se reservaba la posibilidad de filmar a menores de edad, en razón a que varios de los educandos pertenecían a un convenio con el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar ICBF, y este por seguridad, prohibía todo tipo exposiciones públicas. En el caso de los demás estudiantes, se requería de un consentimiento informado de los padres, para que estos autorizaran la aparición de sus hijos en medios visuales. Como se acaba de señalar, aún si se hubiera contado con la posibilidad de filmar, ¿de dónde el investigador podría haber obtenido recursos en tiempo y económicos para solicitar los servicios de un intérprete que le permitiera extraer la información (traducir de señas al español) y hacer su posterior transcripción en el papel? Lo claro es que por acuerdos de orden ético y administrativo, no era viable la intervención por medio de dicha estrategia.

Dadas todas las anteriores precisiones, cabe señalar que el instrumento que se utilizó para este caso fue la encuesta\*. Es necesario recordar que aunque

---

\* De acuerdo a la información plasmada en el blog *Tesis de Investigación*, la encuesta es un procedimiento que permite explorar cuestiones que hacen a la subjetividad y al mismo tiempo obtener esa información de un número considerable de personas, así por ejemplo: Permite explorar la opinión pública y los valores vigentes de una sociedad, temas de significación científica y de

este no es el mejor medio para capturar la realidad de la percepción de los estudiantes sordos, en razón a que la lengua escrita no es su competencia, se decidió continuar en su utilización.

3. Las fuentes de información, que recomiendan que al momento de tener acercamientos con un sordo desde el lenguaje escrito, se debe utilizar un sistema de ideas concretas y sencillas. Pero para este caso no hubo mayor detenimiento en hacer ese tipo de ajustes en el uso de la palabra. La estructura de las encuestas empleaba un lenguaje común, su aplicación se hizo con la aprobación de la directora y el cuerpo docente del colegio, quienes vieron en su diseño, los elementos mínimos de forma y contenido para su realización.

### **3.3.3.2 Diseño de instrumentos**

En el reconocimiento de la percepción social de los estudiantes del CFS sobre la biblioteca escolar, se establecieron implícitamente dos categorías:

- Percepción Cognitiva (¿Qué conocen de la biblioteca?)
- Percepción Afectiva (¿Qué sienten, qué les gusta, que esperan de la biblioteca?). Ver anexos 3, 4, 5, 6, en los cuales se hace uso de las encuestas

### **3.3.4 Etapa 4. Transcripción de glosas estudiantes**

Como resultado de los datos obtenidos en las encuestas, a continuación se presenta la transcripción correspondiente a la percepción de la biblioteca por parte de los estudiantes del CFS. Teniendo en cuenta que uno de los aspectos que caracterizan la investigación etnográfica es dar fe de un problema desde la mirada de la

---

importancia en las sociedades democráticas (Grasso, 2006:13). Consultado el 25 Sep. 2015 en el enlace <http://tesisdeinvestig.blogspot.com.co/2014/06/tecnicas-e-instrumentos-de.html>

comunidad estudiada y no desde la percepción del investigador, se procedió a tabular respetando fielmente cada uno de los rasgos del español escrito que le son propios a los educandos sordos.

Rasgos encontrados del español escrito y de otros aspectos adicionales:

- Eventualmente puede resultar ambiguo hacer preguntas que vayan acompañadas de ilustraciones ya que esto podría dar lugar a confusiones en la interpretación de la instrucción asignada.
- La utilización de la lengua de señas como medio de instrucción, fue importante al momento de dar claridad en la comprensión de las palabras, conceptos e ideas señaladas (vocabulario nuevo o de uso poco frecuente)
- Algunos estudiantes al responder, son reiterativos en el uso de las mismas palabras e ideas para expresar su punto de vista.
- Generalmente, los estudiantes no hacen distinciones claras frente al uso adecuado de minúsculas y mayúsculas
- Los estudiantes no distinguen el uso de las palabras que llevan tilde, ni tampoco de la adecuada utilización del género, las cantidades y los conectores (pronombres, artículos y preposiciones)
- Los estudiantes presentan diversidad grafológica al momento de representar una palabra. Por ejemplo, se pueden encontrar distintas maneras de escribir libro y biblioteca.
- Los estudiantes como es lógico, tienen una mayor apertura o disposición para expresarse en señas, al momento de exponer todo lo que sienten y opinan, motivo por el cual, la escritura les genera un poco de resistencia.
- Se evidenció el incorrecto uso de la conjugación de los verbos. No suelen tampoco escribir ideas en futuro.
- Las palabras “común” y “diferente” hacen parte del lenguaje de los estudiantes al momento de responder.

- La biblioteca no es reconocida ampliamente por su función sino por lo que hay dentro de ella
- En algunas ocasiones hay confusión frente al uso de la letra p y la g; así como también entre b y d. El lenguaje que se transcribe a continuación es también conocido como glosas, y en sombreado azul se plasman algunos de los rasgos del español escrito que suelen ser característicos de la comunidad sorda.

**Tabla 8 Transcripción Ciclo 1A**

		PREGUNTA 1	PREGUNTA 2	PREGUNTA 3	PREGUNTA 4	PREGUNTA 5	PREGUNTA 6	PREGUNTA 7
<b>CICLO 1 PREGUNTAS 1 A 7</b>	<b>CASO</b>	¿Qué opinión tiene sobre la biblioteca de su colegio?	¿Qué cosas encuentra dentro de la biblioteca?	¿Qué tipo de actividades conoce se pueden hacer en la biblioteca?	¿Qué otro tipo de bibliotecas conoce y por qué ha asistido a ellas?	¿Le gusta entrar a la biblioteca? Argumente por qué SI o por qué NO?	¿Qué le gusta o le atrae de la biblioteca?	¿Qué cosas NO le gustan de la biblioteca?
	<b>Estudiante 1</b>	bien interesante Biblioteca gusta Aprender				si gusta interesante Biblioteca	Ciencias	Arte
	<b>Estudiante 2</b>						Si	Si
	<b>Estudiante 3</b>						Si	Si
	<b>Estudiante 4</b>						Si	Si
	<b>Estudiante 5</b>	Gusta				Aburrido	CUENTA DE GATOS SISTEMA PLANTA	LENGUAJE ESPAÑOL SISTEMAS
	<b>Estudiante 6</b>	yo quiero bueno Aprender Interesante Biblioteca mejor					Libro Matematicas Lengua Es	ciencias
<b>Estudiante 7</b>	No me No					Si Libros	sistemas	ciencias

**Tabla 9 Transcripción Ciclo 1B**

		PREGUNTA 8	PREGUNTA 9	PREGUNTA 10	PREGUNTA 11	PREGUNTA 12	PREGUNTA 13	PREGUNTA 14
<b>CICLO 1 PREGUNTAS 8 A 14</b>	<b>CASO</b>	¿Qué tipo de lectura le gusta leer?	¿Les gustaría que desde la biblioteca se pudieran desarrollar actividades, con dibujos, imágenes, teatro, películas?, Argumente por qué?	¿Qué cosas debería TENER la biblioteca de su colegio? ¿Qué le hace falta?	¿Qué cosas se podrían HACER desde la biblioteca de su colegio?	¿Cómo deberían organizarse los libros y servicios ofrecidos por la biblioteca?, por temas?, por edades?, o de qué otra manera?	¿Cómo le gustaría que fuera la ambientación de la biblioteca?	¿Cómo piensa podrían identificarse los libros para poder ubicarlos más rápido?

				animales ciencias Aventuras cuento de Jesus noé de animales	Leer			
	<b>Estudiante 1</b>							
	<b>Estudiante 2</b>							
	<b>Estudiante 3</b>			Pictográfico	Pictográfico			
	<b>Estudiante 4</b>			Pictográfico	Pictográfico			
	<b>Estudiante 5</b>			Sociales matemáticas	DIBUJO ARTE			
	<b>Estudiante 6</b>			Matemáticas Lengua libro	Dibujo de Arte			
	<b>Estudiante 7</b>			Sistemas	Leer Aprender			

**Tabla 10 Transcripción Ciclo 2 a Ciclo 5 Parte A**

		PREGUNTA 1	PREGUNTA 2	PREGUNTA 3	PREGUNTA 4	PREGUNTA 5	PREGUNTA 6	PREGUNTA 7
	<b>CASO</b>	¿Qué opinión tiene sobre la biblioteca de su colegio?	¿Qué cosas encuentra dentro de la biblioteca?	¿Qué tipo de actividades conoce se pueden hacer en la biblioteca?	¿Qué otro tipo de bibliotecas conoce y por qué ha asistido a ellas?	¿Le gusta entrar a la biblioteca? Argumente por qué SI o por qué NO?	¿Qué le gusta o le atrae de la biblioteca?	¿Qué cosas NO le gustan de la biblioteca?
	<b>Estudiante 1</b>	Biblioteca Cuento Para aprender escoger organizado. Aprender estos es Para enseñar	Cuento Libros	Novedades libros	Leer fuera de lo común	me gusta cuento	Leer interesante gusta cuento	Leer no me gusta la historia
	<b>Estudiante 2</b>	Biblioteca, Libros, Cuento, dibujar mejor diferentes	bliotecas Libros ceantos diferentes Todos cuento	aprendera ver Tarea leer Aprendera leer necesita	si cuento biblioteca Todo diferente otros	bibliotecos si Gusta cuento leer aprendera necesita claro	si Gusta interesante Cuento Favorito Gusta Si Cuento Gusta si leer va	Gusta Favorito leer quiere cuanto Interesante leer
	<b>Estudiante 3</b>	Biblioteca tiene hay yo vey Paco	Libro Diferentes	Leer Cunto Sencillo	Libro Biblioteca Virgilio	entrar curiosa Si	Libro Estudiar g interesante	No me interesa
	<b>Estudiante 4</b>	histora Biblioteca Libros gusta aprende bien interesante diferentes color	Libros diferen cuento Insor-Sena	Cuento Idea risa dibujo leer tarea casa gusta senas, ldea cuento interesante	Biblioteca virgilo Barco ver bien cuento o libros	Ver gusta risa idea bien cuento Libros	Cuento risa dibujo	alguno
	<b>Estudiante 5</b>	Biblioteca mejor muy bien porque uso Las niñas Leer Aprede	Biblioteca La Libro de materia un cuento, sociales y ciencia	La Libro todo materia si pero falita uso Tarea sociales Leer Desconcen las Palabras y buscar su significado	Biblioteca un lugar Extraño La libro Nuevo, Diferente fuera de lo común	Entrar La biblioteca si gusta por que la Libro interesante mejro está Leer	La Biblioteca que gusta leer un Sociales, Español y Cuento	No nada
	<b>Estudiante 6</b>	Biblioteca tiene hay yo vey paco	Biblioteca mas hay diferentes en libros tiene si	Verdad yo libro en leer de usa no vocabulario	me verdad llegar libro conocer cuidad nunca no	Quiera yo entrar libro curiosa necesita claro si	la gusta Biblioteca otras difrentes si	Vocabulario en leer no

<b>Estudiante 7</b>	Los Sociales Biblioteca el gusto aprender	El cuento gusto	Tarea gusto aprender	El extraño Biblioteca	Si gusto interesante Leer	Leer bibliotesa Sociales	Lee No Nada
<b>Estudiante 8</b>	gusta niños Biblioteca	El cuento niños gusta veo	gusta niños Se da cuento Leer Tarea veo		No gusta interesante	Biblioteca gusta veo	Nada
<b>Estudiante 9</b>	Biblibteca tiene hay yo ver naba	Biblibteca los Diferentes naba	Libro en leer de naba	Libro no ver Extraño usa no vocabulario	no Gusto, no me intereso	Libro me gusto	Usa no vocabulario
<b>Estudiante 10</b>	que biblioteca y es grupos de los Cuentos, Libros de Fotos, Comercios y lenguaje. me gusto	En la tunal, Estoy interesante Cuando la profesora me gusta enseñare en la biblioteca	mi y quiero esta libros muchos diferencias investigacion para Estudiar y educación	Todos los conocerse en la biblioteca en tunal y Otra Biblioteca virgilio barco	me gusta aprende leer y paciticar	A quiere para los libros recursos y las Tematico de la historia en lee mas	Temas de materiales para los libros de Biologia y psicologia, entrar volveron se vista en gran biblioteca es que hermosa
<b>Estudiante 11</b>	M e gusta Bueno El mejor	Libero esta sli	esta lee o Dibujar	otro lugar Conocer	Si Me gusta Entrar por que? Bueno lee	Mayor cuento o lee	
<b>Estudiante 12</b>	Biblioteca en niñas (os) todos es Cuentos mas aprender muy bien importante compartir mejor	Libros, Cuentos, diFerente	Vocabulario, Libros, Historia Leer	Biblioteca Llegar meir. Libros Curiosa Ciudad Conocer no o nada	No lo se	No lo se	No lo se
<b>Estudiante 13</b>	Biblioteca del historias Serive libros y cuentos Por importante leo al futuro en los niños lo que necesita animo	Me guste hay libros y chiste dar niños feliz, fabulas	Mi Quiere lo que necesidad importante mas básico dar niños animo libros, Fabulas y cuentos. los libros de las señas hay dibujas dar niños	Mi llegar Pasada biblioteca fuera de lo común de los nuevos del biblioteca A veces Algunos colegio Entar gusta biblioteca ya ver	Si q claro imPortante interés por cosas, libros apoyo escribir se como sordos	Mi favorita cuentos del fabulas chiste	Nada
<b>Estudiante 14</b>	bibioteca busca se entienado Aprender	Libro cuento Tema narración	Estoy necesita gusta bien		Entrar gusta otro si	historia fuera de comun	si gusta biblioteco
<b>Estudiante 15</b>	Biblioteca no gusta	la libros en Diferente cuento Todas Biblioteca estay Ingles y español	Leer yo Tarea si dias L,M,M,J,Y,	Libros si leer Teatro gusta	Cuento ver interesante	Desarrollar Para aprender	si gusta Cuento ver leer
<b>Estudiante 16</b>	BiBiblioteca	BiBiblioteca Español	BiBiblioteca tarea leer	BiBiblioteca No	BiBiblioteca Si	BiBiblioteca Si Y Español	BiBiblioteca Leer
<b>Estudiante 17</b>	Libros Generacion y escoger el Cuento para aprender . El Biblioteca del gusta Ingles	El biblioteca es Libros a las Muchas Diferente	El biblioteca es paraque a la tarea Leer más diferente escoger en cuento	Llegar biblioteca se poco o poco util poco	El biblioteca se si gusta porque debe Leer Cuento	El Libros gusta Ingles y Español??	El Biblioteca se no gusta Generacion

Estudiante 18	Cuanto Biblioteca Libros diferente vocabulario No conozco	Libros ligua	Leer tarea pagira	bibros Fuera de lo común	Leer interesante	Leer interesante	Leer gusta acvohco
Estudiante 19	BiBlioteca gusta a mi	Libro cuento Diferente	Leer Difernetes Lecturas para aprendo	no Leer extraño fuera de Lo común	si gusta BiBlioteca interesante	gusta Leer ver Estualiar y Libro	No y Luegua Quiero
Estudiante 20	Biblioteca aprender leer que hacer Cuento matematicas, Arte, Español Señas de L.S.C de la poticia	Libro de leer apronde que hacer Ver Español de matematicas, Luega Eeriton que leer gustas de Todos de Tarea	libro de leer Tarea cada bibiloteas muchos de mejores	Bibliotecas Otra tienes Español no Tella de pariticas de libro leer Todos Diferente otra Leer	libro no gusto Biblioteca Quiero no intereante. no tiene libro	gusto aburrido no Munca leer. Biblioteca	gusto Me gusto libro leer. bibiloteca
Estudiante 21	Importante es leer yo si entender debe muy interes	Biblioteca L.S.C. Quimica, Ma	Si en importante el leer muy gusta su difernetes haededes libros	Si ya bonita naededos libros en extraño leer	Si muy porque importante mucho debe interes leer	El debe importante muy debe	No es
Estudiante 22	Biblioteca libro necesito Apredre Academico, bien Biblioteca mejor limpro	Biblioteca Libros diferente tienen	tambien sena	Biblioteca Llegar ver Libros	si gusta Biblioteca Libros interesante	Libros gusta cuenta tambien Academico	No gusta nada
Estudiante 23	Biblioteca el bien esta mucho el gusto ver	biblioteca el libro esta Diferente el mucho mas gusta ver bien	biblioteca gusto Libro esta Tarea mas quiero el mucho Leer cuento sencialo	Lilegar el cuento esta diferente más muchos	M egusto Libro el quiro diferente más Entrar	biblioteca me gusto el quiro esta estualiar e interesante más mucho	No biblioteca gusto el quiro Leer
Estudiante 24	Si me intesonado a biblioteca, biblioteca hay libro a cuento a niños, Leyenda, Fabulo y libro es chiste	Biblioteca es cuento, historia, fabulo, novela. Leyenda, y libro de materias y libro es vida Jesus	Me quiero es libro a niños, libro a dibujo libro a vocabulario y tambien Señas a niños y Abultos son sordos. Me Quiero teatro a cuento	Ya llegar a B.B.V. Barco Entrar cuarto es más grande, Biblioteca es cuento, historia, ect.	Regular pero porque es pesado Yo llegar cuarto a biblioteca hay no nada señas niños pero si me intesonada a lee a libro historia	Me favorito es cuento y fabulo	Nada
Estudiante 25	El Biblioteca de libros sus nuevos extraño vocabulario mejor Ult me gusta normal aprender vocabulario Mejor	libros hay, Cuento, historias y Chistosos	El historias Politicia, económico	Si, Ilma de Biblioteca Virgilo Braca objetivo geneal	Normal	Futbol geneal, politica, economico	Nada
Estudiante 26	Biblioteca pero si hay algo nuevo libro y vocabulario	Libro, leyenda, historia, Cuento y chisto	Vacias	Si y otros sistema y Bibiotea os niño	Normal	sistema	Leer

	<b>Estudiante 27</b>	BiBlioteca que Lomejo Los niños (as) es intereame BiBlioteca	Diferentes El Libros que cuentos	Lo necesito La tarea en BiBlioteca del vacabulario es seña	visita BiBiloteca a Diferente Libro es veo Leer	me Gusta Lee es interes Diferentes Libros	me Gusta es cual Cuento, Lengua Escrita	No Gusta es cual Sociales, Matematica, filosofia
	<b>Estudiante 28</b>	Generacion cuento fuera de lo común extraño Investigar leer biblioteca se hace en la clase a hace preguntar a la profesora Personaje Generacion biblioteca	relación Inglés- Español leer Generación Profundizar el libro que esta interesante	starea Generacion biblioteca leer socailizar al compañero Narracion	biblioteca Generacion Nuevo desarrollar para aprenter	libro gusta lego leer sirve para el futuro puede entrar en la universidad	yo gusta leer cuento libro leer para enseñar Entrar a nestro hijo en futuro	gusta me no leer nada mal perezay no me interesa
	<b>Estudiante 29</b>	Mi el gusta Tiene cuento	le ya cuento Sibila gusta	estas la gusta dibujar bien Diferente	estas le gusta Feria inetres	si aglno el me gusta	mi me gusta entrar cuento sli	me liBero gusta

**Tabla 11 Transcripción Ciclo 2 a Ciclo 5 Parte B**

		PREGUNTA 8	PREGUNTA 9	PREGUNTA 10	PREGUNTA 11	PREGUNTA 12	PREGUNTA 13	PREGUNTA 14
	<b>CASO</b>	¿Qué tipo de lectura le gusta leer?	¿Les gustaría que desde la biblioteca se pudieran desarrollar actividades, con dibujos, imágenes, teatro, películas?, Argumente por qué?	¿Qué cosas debería TENER la biblioteca de su colegio? ¿Qué le hace falta?	¿Qué cosas se podrían HACER desde la biblioteca de su colegio?	¿Cómo deberían organizarse los libros y servicios ofrecidos por la biblioteca?, por temas?, por edades?, o de qué otra manera?	¿Cómo le gustaría que fuera la ambientación de la biblioteca?	¿Cómo piensa podrían identificarse los libros para poder ubicarlos más rápido?
<b>CICLO 2 AL 5 PREGUNTAS 8 A 14</b>	<b>Estudiante 1</b>	yo Quierer Leer gusta arte	yo Quierer Entrar Computador	Biblioteca utro Falto	entrar Biblioteca aprovechar Compartir	entrar Biblioteca Ver Academico grupo	Mejor ampliar el es pacio	Quierer Biblioteca todos gusta mejor Bien mejor leer la lengua de señas del libros
	<b>Estudiante 2</b>	Gusta Favorito leer cual lengua escrito	Gusta Interesante bien quiere bliblioteca computador	Biblioteca libro Falta nose Falta	bliblioteca Gusta ver cuanto lee Habla bien Gusta Interesante bien	bliblioteca libro leer Interesante bibro ver Todo libro	bliblioteca grande	Libro Senar mejor Todos
	<b>Estudiante 3</b>	No me interesa..	Si ComPutador- cuentos	Lefalta el ca relaciona al libro	Cuento Pora video todos o algunos	No	ESPacio Comcdo	Quiero leer los cuentos a traves de la lengua Pe Señas
	<b>Estudiante 4</b>	bien alguno gusta	Teatro risa animales	actor alguno	Hacer ver sistema biblioteca	adulto - Azul - libros	Pequeño Dividir ente niños y joven	Lirbos - LSC - Cuento - Niños Señas

<b>Estudiante 5</b>	Biblioteca me gusta uno Español	gusta teatro, computador y video diferentes	falta video diferentes	aprovechar Entrar diferentes uno pelicula	6 y 10 años La Libro cuenta 12 y 15 años Libras básicos 20 y 29 Libros para Leer	Lugar las niños pequeño pero Cambiar el espacio mas amplio	La Libro muy bien oto vez un seña
<b>Estudiante 6</b>	Libro en dibuja de cuentos yo invita si	Quien es cine, libro y computado	Falta cine igual libro deber	Seña libro esta computado	Para los niños, mujer y hombre	Campos del Partes lugar biblioteca niñas y dovenes grupos de partes	Deber libro en señar y bibliografía
<b>Estudiante 7</b>	me gusta mucho la materia	la pelicula gusto diferentes	La historia	Entrar el teatro	Bibliotesa niño y adulto	grande si gusto	Seña gusta Biblioteca
<b>Estudiante 8</b>	Oso gusta veo	Nada No gusta interesante	Nada	Nada	Biblioteca gusta veo	El grande	Seña gusta Biblioteca
<b>Estudiante 9</b>	No me interesa	no gusta mucho	me gusta mucho de Computador Cuentos	Lefalta el Col relaciona al libro	Cuento para video todos o algunos	Biene	No
<b>Estudiante 10</b>	me gusto mucho para siempre la historia de Sociales del libros algunos	me gusta en las actividades presentaciones por interesante mucho es teatro y Cine en la pelicula	Entrada en la biblioteca y libros, herramienta pues, pero ir en hacer gusta La Idea por buscar		En la biblioteca, los conductos libros de los educaciones academicos	Sentir me gusta, libros Superiores dentro usados español y ingles para pacitcar profundo, titulos de textos, dificultadores	
<b>Estudiante 11</b>	Mayor cuento con Español lee	Mayor LiBero y video	libro Debe le usar los libros leer	libros Bien interesante compartir		grande me gusta libero	Mujer orden
<b>Estudiante 12</b>	Cuentos	No	No	No	No	No	No
<b>Estudiante 13</b>	Mi favorito leo en cuentos del fabulas Por amo hay Chiste de actividad, Mi Quiere aprender español Proceso a mi vida al futuro y teatro.	Mi favorito Cuentos, teatros y Películas hay Sirve que español	Los libros del señas es que faltan a los niños	Mi quiere aprovechar del otros del libros es que curioso Por amo hay la escribir	liros en grupos del campos uno Partes	Campos del Partes lugar biblioteca niños y jvenes grupos de Partes, en los cuentos y Películas	Bibliografica en el numero de los Cuentos y Señas de el numero importante Simbolo niños
<b>Estudiante 14</b>	gusta historia fuera de comun	gusta amor entrar ver pelicula, Teatro, Libro, interesante	entar computador biboteca curiosidad ver naces en necesita leer algo	entrar naces leer algo	biblioteco niños y jollenes para la lectura cada edad apropiado	Quiero tener el espacio comodo y amplio para acomodar nuestros estudiantes	bibioteco leer castellano mientras la foto de la lengua de señas
<b>Estudiante 15</b>	Biblioteca me gusta Sociales, Español, Matemáticas, L.S.C, Leer Persona ver amiga	me gusta mas Los libros	Verdad Computador - juega yo niño y niña	me gusta interesante ver amigas mejuria en Toda Libros si	Académico	Español comodo día	Mejor en Todas grander dias Biblioteca me gusta Cuenta Leer Libros ver

Estudiante 16	BiBlioteca Teatro Mucho	BiBlioteca texto leer	BiBlioteca Tarea Texto lápiz	BiBlioteca musica 1 Si	BiBlioteca colores libro cuento	BiBlioteca guto la ayaua	BiBlioteca guarda
Estudiante 17	El gusta Libros Ingles y Español util más	El gusta Libros util más Leer y dramas y Sistema	deber Libros seña esta comptado	apropiado seña, Español y Diferente más Diferente	orden apropiado todos bien	No pequeño no quiero mas amplio libros pero Libros muchos???	Libros es a apropiado Cuanto o letra
Estudiante 18	Leer Lengua gusta	teatro	BiBlioteca	entrar aparuder	Academico	Majajar ampliar anpio	BiBlioteca
Estudiante 19	Quiero favorita Aburrido Perzar y gusta Si	mi computador cuentos teatro	me Libro falto	Libro La hacer	Libro no gusta	Biblioteca pequeni	Libro Seña gusta si
Estudiante 20	amo leer Me gusta mejores	amo me gusta de bibiloteca Otra matematicas amo bonito bien	que bibiloteca Ver leer Español de libro	bibiloteca tiene no libro no nada otra leer	niños o niñas. libro leer bibiloteca conectò de leer	noche no se Ven bien.bibiloteca	bibiloteca libros nomal bien
Estudiante 21	El muy gusta leer si favorita es interes todo	No es	No es	Trabajo leer en interes muy gusta	No es	Espanto comade es todo bontia	No es
Estudiante 22	Libros necesita Leer Academico, Quimica, Lecto Escritura	gusta mas Computador diferente	Flato vooeo diferente	Biblioteca entrar quiere ver Libro diferente los personas Compartir	Biblioteca necesita organizar qe aprupia libros de diferente	Lugar los niños organizar Luz	Mejor vooeo, seña
Estudiante 23	mi gusto el cunto esta mucho quiro más difernte Leer	me gusto el mucho queiro Esta Pelicula Vieleo	mi quiero vieleo Seña niñas el mas	No nado el falta esta mucho	niñas el Rojo esta mucho cuento al apropiado para los niñas mejur	Mi vre esta ampiar el gusto muchos mas quiero	Yo quiero esta numro el seña
Estudiante 24	Fabulo, cuento y Leyenda	Pelicula teatro con gesto y computador	Falta señas a niños y computador. Tambien pelicula con sirve español y Falta teatro	Lee a libro	Grupo: libro a niños, Grupo: libro a jovenes, Grupos: Abultos	Me necesita: partes cuarto bilbotea Grupo: cuarto a niños. Otro cuarto joven	dos señas y numeros
Estudiante 25	me gusta que si pasa de noticia, general	de nada	Bien normal	siempre compitvar	Niño cuentos Jovenes Futbol abulto historias	normal	Bien
Estudiante 26	No	Sistema	niño cuerate ciño	pero bella	niños cuento solo	nada	estoy bien
Estudiante 27	me Gusta Diferentes Libros	me Gusta cine, Libro, computado	Seña Libro esta computado	lo Necesito a veo Leer	Gruppo Los niños (as) es Grupo joven	Lo mejor BiBlioteca es Grande	mejor ordenado es numero Diderente Libro
Estudiante 28	leer cuento gustar libro y historia Personaje leer ver gusta	yo quere Pelicula con subtítulo naruto gusta amor	libro Debe usar los libros leer gusta	Persona no debe dejar asi si no Puedes usar tumdo este no pueda este interesante	yo leer usar niños y Jovene compartir unir contacto	leer ver no se ven bien anticipar entrar para organizar y Camoda mejor	organizar las areas a tareas a los libroso mejor gusta
Estudiante 29	Mayor con lee gusta	el gusta bien video Chiste bien	libro Debe le usar los libros leer	libros Bien interesante compartir		grande le gusta	

Tabla 12 Transcripción Ciclo 6 Parte A

		PREGUNTA 1	PREGUNTA 2	PREGUNTA 3	PREGUNTA 4	PREGUNTA 5	PREGUNTA 6	PREGUNTA 7
	<b>CASO</b>	¿Qué opinión tiene sobre la biblioteca de su colegio?	¿Qué cosas encuentra dentro de la biblioteca?	¿Qué tipo de actividades conoce se pueden hacer en la biblioteca?	¿Qué otro tipo de bibliotecas conoce y por qué ha asistido a ellas?	¿Le gusta entrar a la biblioteca? Argumente por qué SI o por qué NO?	¿Qué le gusta o le atrae de la biblioteca?	¿Qué cosas NO le gustan de la biblioteca?
	<b>Estudiante 1</b>	Biblioteca algo bien Leer cosa español y escriba	Biblioteca estan diferente libro Sirve, cosa	biblioteca poco Leer	no conocer Biblioteca Barrio pero	no pero sistema gusta cosa Leer	Si quiere biblioteca	no ver pero no venir biblioteca
	<b>Estudiante 2</b>	Esudian es leer en libro y biblioteca	Si vacia hay biblioteca en libros etc.	Aacivita Cluba en libros	si Poco Conoce en biblioteca y ninrgua libro	me si gusta a llego biblioteca de libros	si biblioteca en libros	Mas o menos biblioteca
	<b>Estudiante 3</b>	Me sienta paceses mejor bien. biblioteca	el biblioteca tiene estan si	Me en el Colegio poco vrenres Porque Me Falta hacer biblioteca	Me hace ir a salgo si como tiene la biblioteca si	No porque mi Falta hace que me sienta no bien	Nada :(	Lugar mejor bien por mi veo bien a mejor
	<b>Estudiante 4</b>	Si me interesa está biblioteca y diversidad	Esta la biblioteca Si tiene general de liberatool	Quiere me aprende practicar entre toda la cosa y liberatud. etc. Mi aplicar	Si estei el campo de social tiene biblioteca	Si me encantar lee el Libro de arquitecto. que bonito abrir la gran de biblioteca	Si me gustaría la biblioteca	No me gustaría nada cada uno cuaderno
<b>CICLO 6 PREGUNTAS 1 A 7</b>	<b>Estudiante 5</b>	Sopongo que si, porque biblioteca para aprender por los niños o juvenes	La biblioteca hay los libros, literatura, diFerentes, etc	claro que si, deber pariticar para aprender y aplicado pero no entiendo lee y difícil	Poco, porque no me gusto la biblioteca que difícil leo al libro	No! porque ya no me interesa y no entiendo nadie también un problema interpretar posible equivoco o error	Nunca pero poco que me encanta	No me agrado. Y aburrido el espacio casi lleno

Tabla 13 Transcripción Ciclo 6 Parte B

		PREGUNTA 8	PREGUNTA 9	PREGUNTA 10	PREGUNTA 11	PREGUNTA 12	PREGUNTA 13	PREGUNTA 14
	<b>CASO</b>	¿Qué tipo de lectura le gusta leer?	¿Les gustaría que desde la biblioteca se pudieran desarrollar actividades, con dibujos, imágenes, teatro, películas?, Argumente por qué?	¿Qué cosas debería TENER la biblioteca de su colegio? ¿Qué le hace falta?	¿Qué cosas se podrían HACER desde la biblioteca de su colegio?	¿Cómo deberían organizarse los libros y servicios ofrecidos por la biblioteca?, por temas?, por edades?, o de qué otra manera?	¿Cómo le gustaría que fuera la ambientación de la biblioteca?	¿Cómo piensa podrían identificarse los libros para poder ubicarlos más rápido?
<b>CICLO 6 PREGUNTAS 8 A 14</b>	<b>Estudiante 1</b>	biblioteca matmaticas, Sistema, cuenta necesidades	youtube DVD Sistema	no ver nada	necesito leer	bien si guta orden biblioteca	normal biblioteca	materia orden biblioteca

Estudiante 2	favoriuto a cuento y revista en bibliotera	hombres y mujeres llevo en bibliotera, vinedo, bvb	Me ver no bibliotera	necesidad leer en libros	Club en bibliotera de libros etc.	Cocerna normal bibliotera	bibliotera un libro Club etc
Estudiante 3	Me hace Falta, es apara nada	expectativas es Mi veo que el viedo Para que mi verdad bonita	Falta que niña necetia viedo para Clara que si	Los Personas usa Para mejorar Piesna Leer si importante es bien	mi es dijo Piensa que como Grupo solo color, niña, cuenta, etc.	Me si gusta porque como en grande Pero no me gusta Lugar tiene no poco	me Falta hace no lo se como pero no Te sabre
Estudiante 4	mi Pasión el arquitecto	Quiure me gustaría Para todas las cosas y liberentad etc.	Adentre si falto genial libertad y internacion idioma de geografía	Que no hacer curioso esta biblioteca necesidad aprender conocimiento	Ordere tema: Maduren, Joven y niño/a Super mas o meno básico	Nada	No Puede ver
Estudiante 5	No me gusto porque muy dificil que leo a la bibliotera no entiendo nadie	Si me encanta que el video con sobtitulo y accion porque sirve que aprender y logico comparación entre espacio y subtitulo. Falta que libros estan dibujos	No necesito todos Falta que libros estan dibujos	Necesito leo	orden a las letras entre a hasta 2, los grupos: academia, literatura, etc	Dificil poco que el espacio medio porque las personas entran bibliotera esta lleno Necesito que grande espacio	Si, conocer porque letras tipos de academia, cual es mi materia

### 3.3.5 Etapa 5. Análisis e interpretación de los hallazgos obtenidos por el investigador

A los ojos del investigador, varias de las respuestas de los estudiantes del CFS carecían de una estructura gramatical que no facilitaba su interpretación. Con esta afirmación no se asegura que los rasgos del español escrito de los estudiantes Sordos hayan sido deficientes, por el contrario, dichos rasgos especiales, correspondían a un lenguaje que merecía una lectura diferente (como ya se dijo, la competencia escrita de los estudiantes no suele ser su fuerte de comunicación). Así mismo, consciente de la responsabilidad de intentar interpretar este tipo de escritura alejado de la posibilidad de sesgar la información, se diseñó una matriz que ayudará a concentrar y a entender los resultados de una manera distinta. Se relacionó igualmente cuando si y cuando no era posible hacer interpretación a las respuestas tabuladas.

Tabla 14 Percepción de los Estudiantes de CICLO 1 (7 alumnos), en edades promedio de 13 años, a cargo del investigador

		CATEGORIAS DE LA PREGUNTAS	RESPUESTAS	OBSERVACIONES	INTERPREACIÓN DE LA RESPUESTA	
					SI-INTERPRET	NO-INTERPRET
PENSAMIENTOS	1	OPINION DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR	Un lugar alegre, para aprender, leer, hacer mis tareas y divertirme	La percepción de los estudiantes de Ciclo 1, indica que la biblioteca es un lugar en el que sienten la intención de entrar por los libros que encuentran dentro, más no por la infraestructura	5	
			Un lugar aburrido y pequeño al que casi nadie entra			
	2	GUSTO POR ENTRAR A LA BIBLIOTECA	Me gusta			
			No me gusta			
MIS GUSTOS	3	GUSTOS DE LA BIBLIOTECA	Uso del computador	Asocian sus gustos a los textos escolares de las asignaturas que ven diariamente en clase	4	3
			Aprendizaje del español			
			Cuentos Fantásticos			
			Ciencias			
MIS DESEOS	4	ELEMENTOS QUE DEBERIA TENER LA BIBLIOTECA, QUE LE HACE FALTA	Libros de diferentes temáticas	La manifestación de los deseos y expectativas de los estudiantes, fueron expresadas en las encuestas a través del dibujo. Para su correspondiente interpretación fue necesario la mediación con los profesores de apoyo que estuvieron presentes durante la aplicación del instrumento	6	1
			Juegos			
			Imágenes			
			Manejo del computador			
	5	ACTIVIDADES QUE PODRIAN HACERSE DESDE LA BIBLIOTECA	Fomento del dibujo y de expresiones artísticas			
			Estimulación al juego y al aprendizaje			
6	ORGANIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Fomento de la lectura	Los estudiantes son muy consientes de la importancia de diferenciar los recursos y servicios por categorías	7	0	
		Fomento de actividades para compartir y aprovechar el tiempo libre (trabajo en grupo)				
		Por soportes físicos (libros, videos, etc.)				
		Por colores				
			Por género			
			Por temas			
			Organización por edades			

7	AMBIENTACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Menos libros	Aunque a la biblioteca llega suficiente luz de la calle, por lo denso del lugar (muchos recursos bibliográficos) y lo pequeño del espacio (infraestructura reducida), los estudiantes demandan de un lugar más amplio, con una adecuada iluminación y una correcta distribución de los materiales disponibles	1	
		Más libros		4	
		Cojines y tapetes		3	
		Uso de imágenes		3	
		Más luz		5	
		Más espacio		4	
		Uso de Lengua de señas		2	
		No respondieron			1

### Interpretaciones Generales Ciclo 1:

En este caso, los estudiantes presentan un imaginario sobre la biblioteca escolar bastante genérico y positivo. La relacionan como el lugar donde se almacenan y se consultan libros para el apoyo de sus trabajos, y como espacio de entretenimiento. En cuanto a su función no hacen mayor alusión, primero porque no tienen una participación muy cercana con este sitio, y segundo porque su diseño físico no les genera gran motivación.

Por otra parte, la idea que tienen acerca de los contenidos de la biblioteca, les sugiere que este lugar aloja principalmente textos escolares con temáticas asociadas a las diferentes asignaturas de clase, motivo por el cual, cuando se les pregunta por los gustos que tienen hacia la biblioteca, citan las materias con las que obtienen mayor grado de satisfacción estando en el colegio.

Dentro de los intereses de los estudiantes en la biblioteca escolar, están los siguientes: el fomento en el uso de la tecnología; la realización de talleres de creatividad apoyados en el dibujo, la fotografía o cualquier forma de reproducción visual; la preparación de actividades de integración y socialización entre compañeros; la relación del

juego con el aprendizaje; la adquisición de material bibliográfico diverso e ilustrado y en general, la implementación de toda forma de expresión artística.

**Tabla 15 Percepción de los Estudiantes de CICLO 2 a 5 (29 alumnos), en edades promedio de 17 años, a cargo del investigador**

CATEGORIAS DE LA PREGUNTAS		RESPUESTAS POR GENERO		OBSERVACIONES	INTERPREACIÓN DE LA RESPUESTA		
		HOMBRE	MUJER		SI-INTERPRET	NO-INTERPRET	
PERCEPCIONES E IMAGINARIOS	1	OPINION DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR	Para la enseñanza y el aprendizaje		En general los estudiantes identifican la imagen de la biblioteca a través de las acciones o actividades que desde su interior pueden desarrollarse, sin embargo, conceptualmente no distinguen una definición que incluya la función por la cuál la biblioteca existe	10	19
			Para dibujar	Para compartir			
			Lugar para la lectura				
	2	CONTENIDOS DE LA BIBLIOTECA	Cuentos, fabulas, leyendas, chistes		La mayoría de los estudiantes señalan que su interés en la biblioteca es el de encontrar libros que se salgan de lo común que sean distintos. El género con el que sienten mayor identificación es el cuento	26	3
			Libros en inglés	Libros escolares			
			Libros diferentes e interesantes	Novelas			
			Libros de historia y de religión				
	3	ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA	Aprender a leer (cuentos sencillos)	Socialización de temas de interés	Los estudiantes en su conjunto tienen claro el concepto de las actividades mínimas que se llevan a cabo dentro de la biblioteca escolar, teniendo mayor participación la lectura y la elaboración de tareas sencillas	21	8
			Divulgación de las novedades de adquisición de materiales				
			Elaboración de tareas y trabajos escolares				
	4	OTRAS BIBLIOTECAS QUE CONOCE	El tunal Virgilio Barco		Los estudiantes no tienen conocimiento de otras bibliotecas diferentes a la del colegio, los que han tenido la oportunidad, conocen principalmente La Virgilio Barco, la biblioteca pública en contexto más cercana al colegio	5	24

5	PREFERENCIAS DE INGRESO A LA BIBLIOTECA	Interés por aprender cosas nuevas e interesantes			La biblioteca es concebida por aquel lugar en el que se articula la lengua de señas con las diferentes actividades que promueve la biblioteca. Un lugar que sea agradable a la vista para entrar y que motive al uso y disfrute de sus distintos recursos y talleres disponibles	14	15
		Lugar para pasarla rico, para sonreír					
		Interés por las actividades que impliquen observación					
		Uso de LSC					
6	GUSTOS DE LA BIBLIOTECA	Poco me gusta (4)			Los estudiantes reconocen que aunque no les gusta entrar a la biblioteca, si les despierta mayor interés las actividades que desde allí se puedan realizar	25	4
		Si me gusta (25)					
		Entrar a curiosear					
		Ver leer					
7	LO QUE NO LES GUSTA DE LA BIBLIOTECA	Dificultad en la lectura (vocabulario que no se conoce)			Muchos de los estudiantes mencionan que no les gusta nada de la biblioteca, pero no mencionan qué es exactamente lo que les desagrada	6	23
		La historia como disciplina a veces es mal interpretada o mal entendida					
		Libros con temáticas de escasa consulta (especializados en ciencia en inglés)					
		Poco entro a ver lo que contiene la biblioteca					

		No siento interés por la biblioteca, me produce pereza					
8	LECTURA DE PREFERENCIA	Libros temáticos (arte) Libros ilustrados Gusto por los cuentos La lectura es importante para el futuro de nuestras vidas, se puede entrar a la universidad			Reconocen la función de la lectura en sus vidas, y el gusto por los materiales con contenido gráfico	17	12
9	PROPUESTAS PARA MEJORAR LA ATENCIÓN DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR	Teatro y humor Uso del computador Implementación de actividades lúdicas y el juego Recursos audiovisuales (películas, videos académicos)			Mayor interés por la interacción con las tecnologías, en especial los recursos que involucren imágenes en movimiento y el manejo de la expresión corporal	20	9
10	ELEMENTOS QUE DEBERIA TENER LA BIBLIOTECA, QUE LE HACE FALTA	Visualización de películas Libros identificados en lengua de señas Libros ilustrados (fotos)			Como se puede percibir, la biblioteca para los estudiantes sordos, demanda una necesidad más amplia de la gestión de recursos visuales sobre aquellos que se presentan de manera impresa y escrita. Les gusta principalmente lo innovador, lo diferente como ellos le llaman. Poco interés por libros con abundante texto, demasiada paginación y sin ayudas visuales que permitan ilustrar sus contenidos	15	14

		Libros interesantes, curiosos, raros, fuera de lo común				
11	ACTIVIDADES QUE PODRIAN HACERSE DESDE LA BIBLIOTECA	Aprendizaje de nuevo vocabulario Profundizar algún libro o temática interesante Narración interesante de cuentos en lengua de señas Actividades de expresión del cuerpo (teatro) Énfasis en saber buscar la información Iniciativas hacia la música y la danza Fomento del humor, el dibujo, la elaboración de tareas Fomento de actividades para compartir y aprovechar el tiempo libre (trabajo en grupo)		Existe una gran motivación hacia el trabajo articulado de la biblioteca con las expresiones artísticas. Dentro de las escalas de valores de los estudiantes, es muy importante destacar el gusto por realizar actividades en las que se pueda exaltar el principio la unión como colectivo, de compartir, de aprender.	20	9
12	ORGANIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Por soportes (libros, videos, etc.)		Los estudiantes son muy consientes de la importancia de diferenciar los recursos y servicios por categorías	17	12

		Por colores Por género Por temas Organización por edades					
13	AMBIENTACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Estilo diferenciador por edades y temas Buen manejo del espacio visual (ni muy cargado, ni vacío) - muy representativo Utilización de textos y frases sencillas Espacio cómodo y amplio			Mayor disposición por los espacios amplios y cómodos	22	7
14	IDENTIFICACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Identificación de materiales en LSC Libros en LSC Iconográfico (manejo de símbolos)			Esta pregunta tuvo varias interpretaciones de parte de los estudiantes, sin embargo, muchos coinciden en la importancia de aplicar la lengua de señas en el contexto de la biblioteca, como mínimo rotulando los recursos para tener claro lo que significan	14	15

### Interpretaciones Generales Ciclo 2 a 5:

- Frente a la perspectiva de percepción de la biblioteca escolar, más de la mitad de los estudiantes encuestados no tienen claro la función que representa este lugar para el colegio. El 34% de los estudiantes en cambio, lo relacionan como un lugar para el aprendizaje, para compartir, dibujar y leer.

- De otro modo, el 90% de los estudiantes manifiesta reconocer los contenidos que conforman la biblioteca, siendo la literatura infantil, los textos de apoyo escolar y los libros de religión, los de mayor recordación. Así mismo, un 72% de los encuestados considera que la biblioteca apoya la realización de tareas.
- Más del 80% de los estudiantes afirma no conocer otra biblioteca diferente a la del colegio, esto ocurre porque sus intereses están orientados al aprendizaje, al disfrute de un buen libro y a la realización de actividades apoyadas en la observación, y en vista de que el colegio no garantiza estos espacios, los alumnos no sienten motivación de buscar estos intereses en otra parte.
- Dado que la biblioteca escolar no desarrolla gestión en sus colecciones y servicios, el 86% de los estudiantes manifiestan gusto por la biblioteca y sólo entran a ella para “curiosear”, una manera superficial de acceder a ella. De igual manera, los estudiantes no detallan con claridad los aspectos que no les gustan de la biblioteca, parece que les es más fácil identificar lo que les llama la atención respecto a lo que les desagrada de ella.

En relación a los intereses y expectativas de los estudiantes de estos ciclos, se distinguen las siguientes necesidades: fomento de expresiones artísticas como el teatro; acceso a la imagen en movimiento (películas, videos en YouTube); articulación del juego y el aprendizaje; utilización de recursos y actividades en lengua de señas; sienten gusto por lo diferente por aquello que sea innovador; tienen la necesidad de aprender cosas nuevas (demanda de alfabetización); desean que exista una mediación entre el libro y su contenido (narración de historias); buscan espacios que les permitan sonreír, es decir, que se encuentren cargados de dosis de buen humor.

Tabla 16 Percepción de los Estudiantes de CICLO 6 (5 alumnos), en edades promedio de 20 años, a cargo del investigador

CATEGORIAS DE LA PREGUNTAS		RESPUESTAS POR GENERO		OBSERVACIONES	INTERPREACIÓN DE LA RESPUESTA		
		HOMBRE	MUJER		SI-INTERPRET	NO-INTERPRET	
PERCEPCIONES E IMAGINARIOS	1	OPINION DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR	Para el aprendizaje de niños y jóvenes Para la lectura Para la lectura y la escritura		No ubican la biblioteca conceptualmente como un lugar o un espacio. Reconocen parcialmente la función de la biblioteca escolar	3	2
	2	CONTENIDOS DE LA BIBLIOTECA	Libros de literatura diferentes (variados)			2	3
	3	ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA	Clubes de lectura		El imaginario que tienen los estudiantes en relación a las funciones de la biblioteca, está asociado con la lectura	2	3
	4	OTRAS BIBLIOTECAS QUE CONOCE	No conoce			1	4
	5	PREFERENCIAS DE INGRESO A LA BIBLIOTECA	Interés por una biblioteca diversa y completa			1	4
PREFERENCIAS	6	GUSTOS DE LA BIBLIOTECA	Poco me gusta (2) Si me gusta (3)		Los estudiantes son muy puntuales en sus respuestas acerca de su percepción por la biblioteca, les gusta o no les gusta, no detallan las razones de sus preferencias	5	0
	7	LO QUE NO LES GUSTA DE LA BIBLIOTECA	Dificultad en la lectura No se entiende nada de lo que ofrece la biblioteca	Hacen falta elementos que me hagan sentir bien. Mejorar el lugar	Los estudiantes son desenvueltos al expresar las razones por las cuáles la biblioteca escolar de su colegio no les gusta	4	1

			No hay quien haga mediación entre el estudiante y la información						
			No me gusta entrar , aunque si me gusta la lectura						
			No me agrada la biblioteca, es un espacio aburrido y lleno de cosas						
	8	LECTURA DE MI PREFERENCIA	Leer es difícil, no entiendo	No tengo ningún interés					
			Gusto por libros temáticos						
			Gusto por los cuentos y las revistas						
			Acorde a nuestras necesidades y gustos						
	9	PROPUESTAS PARA MEJORAR LA ATENCIÓN DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR	Ninguna						
			Recursos audiovisuales						
	10	ELEMENTOS QUE DEBERIA TENER LA BIBLIOTECA, QUE LE HACE FALTA	Uso de videos subtitolados para el aprendizaje de un tema específico y la práctica de la lectura						
			Uso de los recursos tecnológicos disponibles de la biblioteca (DVD, televisor, computador)				Mayor preferencia hacia la utilización de recursos visuales en movimiento		

		Libros ilustrados Búsqueda y visualización de videos en internet como en YouTube					
11	ACTIVIDADES QUE PODRIAN HACERSE DESDE LA BIBLIOTECA	Necesidad de leer Implementación de normas				4	1
12	ORGANIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Organización alfabética de los recursos disponibles: (Atlas, Biblias, Dictionarios, Enciclopedias) Organización por edades				2	3
13	AMBIENTACIÓN DE LA BIBLIOTECA	Biblioteca proporcional entre el espacio y los recursos disponibles (ni muy llena ni muy vacía)				2	3
14	IDENTIFICACION DE LA BIBLIOTECA	Necesidad de identificar la colección por materias				1	4

**Interpretaciones Generales Ciclo 6:**

En términos generales, los intereses de los estudiantes de último grado del Colegio Filadelfia para Sordos, no distan mucho de lo que piensan los alumnos de los ciclos inferiores. Por ejemplo, el grupo de estudiantes encuestados

reconoce en términos generales la función de la biblioteca, y agregan que esta se encuentra integrada por libros con temáticas diferentes.

Los estudiantes perciben que la biblioteca escolar es la responsable de promover espacios de integración como los clubes de lectura; así mismo, les satisface encontrar recursos bibliográficos llamativos y diversos para que puedan elegir de acuerdo a sus intereses.

Los alumnos de grado once manifiestan serias dificultades en sus procesos de lectura, mencionan que debería existir una función de refuerzo académico desde la biblioteca, que permitiera fortalecer sus necesidades de aprendizaje. Sienten estímulos por el tipo de lectura que se encuentra escrita en un lenguaje sencillo y por el acompañamiento de elementos gráficos que permitan una mayor comprensión de las ideas.

Básicamente los intereses de los estudiantes son: la utilización de recursos con movimiento que se encuentren preferiblemente en lengua de señas o con subtítulo en español. Sugieren también un mayor aprovechamiento de los recursos tecnológicos disponibles por el colegio, como lo son: el DVD, el televisor y el computador. Demandan también un mayor uso de la tecnología como es el caso del internet y todos sus beneficios.

### **3.3.6 Etapa 6. Análisis e interpretación de hallazgos obtenidos por la aplicación AntConc 3.2.3w\***

Considerando que las interpretaciones expresadas por el investigador en torno a la revisión de los resultados obtenidos en las encuestas, no pretendían en ningún momento transliterar con exactitud los rasgos del español escrito de los estudiantes y docentes sordos, y en el marco de haberse utilizado un instrumento de investigación en una lengua diferente a la materna (LSC), se procedió a elegir y aplicar un mecanismo complementario que permitiera buscar dentro del universo de palabras compiladas en las encuestas, aquellas que con mayor frecuencia se repetían en cada pregunta, a fin de obtener una mayor aproximación en la comprensión de las intenciones de respuesta de los encuestados: analizador de texto AntConc 3.2.3w

Para acceder y hacer la descarga correspondiente a la herramienta en mención, se ingresó a la página que tiene por enlace: <http://www.laurenceanthony.net/software/antconc> (consultada el 06 de junio de 2014), a fin de validar en términos muy generales, la intención de respuesta de cada una de las catorce preguntas formuladas a los 41 estudiantes sobre los que se aplicó la prueba. Javier Murillo cita a Glaser y Strauss, en donde señala que “el reto del investigador cualitativo es el desarrollo de una comprensión sistemática del contexto estudiado a partir de los términos y palabras de sus propios miembros. Pero el etnógrafo más allá de esto: usa citas directas de los informantes que resumen o ilustran el concepto o tema que es descrito y los asume como inferencias a partir de las cuales puede identificar los patrones culturales o patrones conductuales de comportamiento del grupo estudiado”

---

\* Este analizador de palabras busca entre otras hacer un conteo de todos los términos presentes en un documento, y establece la frecuencia con la que estos aparecen. Con esto se busca obtener un acercamiento más aproximado a lo que en principio quisieron decir los estudiantes, sin asegurar por supuesto que esta herramienta a la luz del análisis del investigador sea la última palabra.

### **3.3.6.1 Procedimiento utilizado para el análisis de la información**

1. Se consolidaron en un solo lugar, todas las matrices en excel correspondientes a las respuestas obtenidas por los estudiantes (todos los ciclos de estudio del colegio) – Unificación desde Tabla 11 hasta Tabla 16
2. Posterior a ello, las respuestas obtenidas de cada pregunta se agruparon en archivos tipo txt. (conversión de archivos de excel a texto), compilando de manera independiente la información de las 14 preguntas formuladas a los 41 estudiantes. Se hace precisión acerca de que el uso de documentos con la extensión txt., optimiza el rendimiento de las operaciones internas del analizador de texto seleccionado.
3. Una vez realizadas las compilaciones de las respuestas de cada pregunta, se procedió a hacer el cargue de los archivos de manera individual en AntConc 3.2.3w, para la consecuente generación de los términos que tienen mayor presencia en cada uno de los 14 documentos procesados.
4. Es importante reconocer antes que nada, que el concepto de “términos relevantes” para esta investigación, corresponde al conjunto de palabras que tienen mayor frecuencia de aparición en las respuestas tabuladas y que a su vez, presentan una mayor coherencia en relación a lo que se les preguntó a los estudiantes. En cuanto a los “términos complementarios”, son aquellos que como su nombre lo señala, complementan desde un nivel jerárquico inferior los resultados a la pregunta formulada. Como producto del procesamiento de la información cargada, el analizador emitió por relevancia el compilado de palabras que se relacionan a continuación:

Tabla 17 Consolidado de Valores en AntConc

<b>Número Pregunta</b>	<b>Descriptor de la Pregunta</b>	<b>Términos Relevantes</b>	<b>Términos Complementarios</b>
0	Percepción General de la biblioteca	Biblioteca, leer, libro, cuento	Bien, ver, interesante, niños
1	Opinión sobre la biblioteca	Biblioteca, aprender	Mejor, bien, cuento, libros
2	Contenidos de la biblioteca	Libros, cuento, biblioteca, libro	Diferente, diferentes
3	Actividades en la biblioteca	Leer, tarea	Libro
4	Otro tipo de bibliotecas conocidas	Biblioteca, libro	Diferente, extraño, fuera
5	¿Le gusta entrar a la biblioteca?	Leer, libro	Biblioteca, interesante
6	Gustos e intereses de la biblioteca	Cuento, leer (9 nivel de frecuencia)	Biblioteca, interesante, libro
7	Lo que NO gusta de la biblioteca	Leer (11 nivel de frecuencia)	Español, cuento
8	Gustos literarios	Leer	Español, cuento
9	Intereses culturales	Computador, teatro, película	Bien, interesante, video, cine, cuentos, libro, sistema
10	¿Qué le hace falta TENER a la biblioteca?	Libro, falta	Computador
11	¿Qué le hace falta HACER a la biblioteca?	Leer	Compartir, aprender
12	Propuesta de organización de la biblioteca	Libros, niños	Grupo, cuento, apropiado
13	Propuesta de ambientación de la biblioteca	Grande	Espacio, lugar, amplio
14	Organización de recursos bibliográficos	Mejor	Libro, seña, señas

### 3.3.6.2 Interpretación de los resultados obtenidos con la herramienta AntConc 3.2.3w

Es fundamental tener en cuenta para la interpretación de los resultados en AntConc 3.2.3w, los siguientes aspectos:

- En la lectura de frecuencia de palabras generadas por AntConc 3.2.3w, se colocaron en orden de aparición los términos más relevantes que buscaran dar mayor sentido sintáctico a las preguntas realizadas. En razón a lo anterior, fueron omitidos los valores de frecuencia para los términos “SI”, “NO”, “GUSTA”, debido a que estas palabras por fuera de un contexto no estarían diciendo nada. Por ejemplo, si se obtuviera el valor de frecuencia GUSTA: 25, por si sólo este dato no tendrá ningún sentido, por lo cual si se deseara hacer la interpretación de estos tres vocablos correspondería analizar cada pregunta con su correspondiente respuesta.
- No se puede y tampoco se pretende identificar por medio de este analizador, la intención de favorabilidad o rechazo del estudiante hacia la biblioteca
- En el escenario de los rasgos del español del estudiante Sordo, no existen malas respuestas, todo es válido e importante
- Los resultados de las respuestas permiten identificar cuales preguntas hay que definitivamente descartar

### **3.3.5 Etapa 7. Percepción de la biblioteca por los docentes**

Para complementar el instrumento utilizado en los estudiantes, se diseñaron y aplicaron encuestas aleatorias al personal docente (profesores sordos) de la institución, a fin de identificar su percepción respecto a los hábitos de uso de la biblioteca de sus educandos y a la manera en la que ellos contribuyen a que sus estudiantes accedan a ella.

- Percepción Conductual (¿Qué hacen los docentes para fomentar a los estudiantes en el uso de la biblioteca escolar?). Ver anexo 7.

Dentro de las consideraciones a tener en cuenta en su aplicación estuvieron:

1. Aplicación a personal docente o administrativo. Sólo se obtuvieron resultados de tres docentes sordos.

2. La estructura de la encuesta empleó un lenguaje más complejo respecto a la del educando, en razón a que se asumió que las competencias de la lengua escrita del personal docente o administrativo, en comparación con las de los estudiantes era mayor.

#### **3.3.7.1 Transcripción de glosas docentes**

Se pudo encontrar con sorpresa que aunque los rasgos del español escrito son efectivamente mucho mejores en relación a los estudiantes, quedan muchas cosas por fortalecer en ese sentido (se mantuvo el registro escrito del lenguaje original). Los docentes son igualmente conscientes de las dificultades encontradas por el estudiante frente al acceso a la biblioteca. Desde una percepción conductual, no es claro el papel del docente frente a su contribución de acercar al estudiante al uso de la biblioteca.

**Tabla 18 Percepción de la Biblioteca por el Docente/ Interpretación del Investigador Parte A**

	PREGUNTA 1	INTERPRETACIÓN DEL INVESTIGADOR	PREGUNTA 2	INTERPRETACIÓN DEL INVESTIGADOR
<b>CASO</b>	En el diseño de un modelo de servicios para la biblioteca del CFS, ¿qué aspectos deberían tenerse en cuenta?		¿Asisten los estudiantes a la biblioteca?, ¿cuál es su aporte personal para que esto sea posible?	
<b>Docente 1</b>	Si la percepción de modelo de biblioteca esta contextual del Clase con academico, tambien debe la investigación de trabajo	La biblioteca debe estar en contexto con las necesidades académicas del colegio y con los diferentes procesos de investigación que allí se adelantan. Se interpreta también de importancia de que el Sordociego entienda y sea incluido en la biblioteca	No asisten a la biblioteca, ya que si dificil que entender y leer sobre el tema	No asisten. Las debilidades en relación a la competencia lectora no facilitan la comprensión de la información.
<b>Docente 2</b>	una persona tener Sordociegos no lo entiendo que es la biblioteca pero otro se forma algo que claro		Sordociego no que claro porque todo Completo no nada lectura en la biblioteca y Sordo natural estamos Todos la biblioteca	
<b>Docente 3</b>	necesario del ISC a vacaciones de los niños sordos		necesario de estudiantes aporte y Cuento en los Sordos cogio	

**Tabla 19 Percepción de la Biblioteca por el Docente/ Interpretación del Investigador Parte B**

	PREGUNTA 3					INTERPRETACIÓN DEL INVESTIGADOR	PREGUNTA 4		INTERPRETACIÓN DEL INVESTIGADOR
<b>CASO</b>	¿Qué debería <b>TENER</b> la biblioteca escolar, para que responda a las necesidades de contexto del colegio? Tenga en cuenta las categorías propuestas						¿Qué debería <b>HACER</b> la biblioteca escolar, para que responda a las necesidades de contexto del colegio? Tenga en cuenta las categorías propuestas		
	<b>COLECCIÓN</b>	<b>MOBILIARIO</b>	<b>SEÑALIZACIÓN CON LSC</b>	<b>INFRAESTRUCTURA</b>	<b>PERSONAL BIBLIOTECÓLOGO (Perfil)</b>		<b>ORGANIZACIÓN DE LOS SERVICIOS</b>	<b>ACTIVIDADES O SERVICIOS SUGERIDOS</b>	
<b>Docente 1</b>	Si, Por que el aprendizaje de academico relacion el clase sobre el tema	Si, Porque el soporte de trabajo en mobiliario	NO, Porque falta colección de academico con la aplicación LSC, Sino colección de Aprendizaje de LSC	Si, Porque si existe infraestructura de academico pero estudiantes sordas no utilizan eso	No, porque falta Libro con braille	La biblioteca requiere de una colección de materiales bibliográficos adaptados a LSC y en sistema braille, para mejorar los procesos de aprendizaje	Si debe la integración sobre juvenil e infantil	Si necesidad alguien Libro relacion un software o video de LSC	Separación de los servicios, por las categorías infantil y juvenil. Utilización de recursos visuales en lengua de señas o software que se relacionen con los libros que se piensen trabajar.
<b>Docente 2</b>	Si hay Estudiantes los Sordos y los sordociegos si sevir	Si Todo esto completa	se falto academica un viedo en los lengura de Señá de sordo	no muchos porque no les entiendan estan lectura	no muchos porque no hoy viedo es pequeño se no ver	La biblioteca requiere la utilización de recursos en formato video y adaptados a lengua de señas. Así mismo se encuentra dificultad en la	algunos estamo sino es la biblioteca niña y niña infantil	no voy Acticidad se viedos pero solo viedo de la biblioteca	Utilización de videos

	porque si esta el recurso bibliograficos y tencologicos					comprensión de la lectura, por lo cual constituye un reto por mejorar			
<b>Docente 3</b>	necesario es estudiantes ayda de grandes letor y baile en sordociego para grande dibujar de Cuenta. Si mejor de bueno y etc.					Inclusión de recursos para las personas Sordociegas	fatta representacion de Seña en Cuenta en los niños que gusto dibujo	falta los niños en colegio de Televison de video	Utilización de la televisión, videos en lengua de señas. Elaboración de representaciones en dibujo de los cuentos y demás géneros literarios propuestos en clase.

### 3.3.6 Etapa 8. Comparación del CFS frente a otras instituciones pares

El propósito de esta iniciativa era el de reconocer cómo se encuentran funcionando las bibliotecas pares al CFS, a fin de considerar en el actuar de ellas, los elementos que deben ser tenidos en cuenta frente al diseño de servicios bibliotecarios.

Los criterios de selección para la localización de los colegios fueron los siguientes:

- Instituciones educativas de educación formal
- Ubicadas en el perímetro de Cundinamarca
- Reconocidas ampliamente en el panorama capitalino de la ciudad de Bogotá
- Pertenecientes al sector privado
- De larga trayectoria en el trabajo con comunidad sorda
- Donde se utilice la lengua de señas como medio de instrucción

Delimitación: Los colegios que cumplen con estos criterios son: **INSTITUTO NUESTRA SEÑORA DE LA SABIDURIA, INSTITUTO COLOMBIANO DE LA AUDICIÓN Y EL LENGUAJE - ICAL** y por supuesto, el **COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS**

Posteriormente se hicieron los acercamientos administrativos correspondientes, para hacer las visitas técnicas en las instituciones. Para este caso se recurrió nuevamente a la observación participante, y como instrumento se acudió al registro anecdótico de la siguiente manera:

**Tabla 20 Comparación de Bibliotecas Escolares para educandos Sordos**

**Anexo Fotográfico 5 Colección de la biblioteca del Instituto Nuestra Señora de la Sabiduría**



79\*

**Anexo Fotográfico 6 Colección de la biblioteca del Colegio ICAL**



80

**Anexo Fotográfico 7 Colección de la biblioteca del CFS**



<sup>79</sup> Registro fotográfico autorizado el 01 de Septiembre de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional del auxiliar de biblioteca MARLON HERNÁNDEZ <marloncamilo.hernandez@gmail.com>.Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

<sup>80</sup> Registro fotográfico autorizado el 21 de Agosto de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional de la señora Directora VICTORIA OLMOS SOLER <victoriao.rectora@icalcolombia.org>.Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

				81
CONTEXTO ADMINISTRATIVO	AÑO DE FUNDACIÓN	1924	1961	1986
	AÑOS EN SERVICIO	91	54	29
		Institución privada de educación formal en convenio con el Estado. Se encuentra bajo la dirección administrativa de la comunidad Hijas de la Sabiduría -Fue fundado por la Madre del Sagrado Corazón de Jesús (Francesa) en San Juanito Meta, el 17 de Marzo de 1924, con la Niña Lucila Bobadilla, de 5 años, sorda natural de Villavicencio, con ella se inició la educación para el limitado auditivo en Colombia	Institución privada de educación formal con énfasis en el modelo de integración escolar, es decir, agrupa estudiantes de condición oyente y comunidad sorda.	Institución privada de educación formal, bajo la dirección administrativa de la Asociación Cristiana Manos en Acción (Hands in Action Christian Association)
	MODALIDAD	Técnico	Académico - Fomenta la preparación para el trabajo	Académico
	SERVICIOS ESPECIALES	En razón a que el colegio presenta un énfasis de educación técnica, los estudiantes de grado once deberán dejar evidencia de un proyecto que de fe de los conocimientos adquiridos durante su etapa de formación académica. Dentro de las líneas de trabajo están: Literatura adaptada a lengua de señas; pintura; transformación de la madera en muebles; labores de ornamentación y aplicaciones de los metales; elaboración de artesanías y accesorios de decoración; textiles, entre otros. Estos productos tienen un alcance de difusión interna, es decir, de puertas afuera del colegio, no se mantienen sinergias con entidades que apoyen la visibilidad del talento de los estudiantes. Adicional a lo anterior, se hacen adaptaciones de libros para la enseñanza de los estudiantes sordos del colegio, a cargo del grupo de apoyo de fonoaudiología del colegio	Servicios o actividades especiales del colegio: Estimulan el aprendizaje de la lengua de señas	Materiales adaptados en LSC y recursos impresos sobre discapacidad en general

<sup>81</sup> Registro fotográfico autorizado el 23 de Agosto de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional de la señora Directora PATTI JONES <cfs1986@gmail.com> Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

CONTEXTO BIBLIOTECARIO	PERFIL DE LA PERSONA ENCARGADA DE LA BIBLIOTECA	<p>Nombre: Flor Villanueva          Formación Académica: Cursó hasta sexto semestre de bibliotecología en la Universidad Javeriana          Tiempo de servicio trabajando con comunidad sorda: 11 años          Competencias profesionales: Alfabetización de informática básica – Dominio de Lengua de Señas Colombiana (LSC)          Otras labores: Hace acompañamiento de trabajo social con los estudiantes del colegio</p>	<p>Nombre: Liliana Salas (Modelo Lingüístico) = tortuli_2@hotmail.com</p>	<p>No existe una persona formalmente nombrada para este fin, sin embargo el PEI establece un perfil de corte técnico, centrado en la organización de los recursos</p>
	INFRAESTRUCTURA	<p>La biblioteca caracteriza por estar ubicada en un amplio recinto que goza de buena iluminación. Los cerca de 5900 recursos bibliográficos incluidos en este lugar, se encuentran dispuestos dentro de un conjunto de estanterías metálicas distribuidas temáticamente a lo largo de todo el perímetro de la biblioteca. De igual manera hay presencia de amplias mesas y sillas.</p>	<p>Es proporcional a los recursos existentes</p>	<p>El lugar es reducido en proporción con la colección y sus usuarios</p>
	SERVICIOS BIBLIOTECARIOS	<p>Consulta en sala. Los estudiantes carecen de habilidades para hacer consultas de manera autónoma en la biblioteca. Siempre se apoyan en el acompañamiento de la persona encargada de prestar el servicio.          Apoyo en la realización de tareas          La biblioteca no tiene implementado un sistema de gestión bibliográfico que apoye las diferentes tareas y procedimientos, por tal motivo, carece de servicios tales como: catálogo en línea, no existe la figura de préstamo y devolución de materiales, no se hace procesamiento técnico a los recursos disponibles, no se tienen convenios o relaciones colaborativas con ningún tipo de organización, etc. Los inventarios se llevan de manera manual (Excel)          A si mismo, los procesos de promoción a la lectura, toman lugar en un salón de clase a parte, a cargo de aquellos docentes que tienen competencias en la enseñanza de español y literatura.</p>	<p>Consulta en sala          Reproducción de recursos audiovisuales traducidos en simultánea en LSC</p>	<p>Consulta en sala.          No se tiene implementado un sistema de organización bibliográfico con los recursos existentes, por tal motivo, no se posibilita el acceso a un catálogo en línea, no se realizan préstamos y tampoco es posible conocer las estadísticas de uso de los materiales. Las consultas están orientadas en la actualidad, de acuerdo al apoyo y a la supervisión de la persona que tenga mayor dominio y conocimiento de la colección.</p>

	<p>COLECCIONES</p>	<p>El 100% de los recursos bibliográficos disponibles en la biblioteca, son adquiridos mediante la figura de donación, motivo por el cuál, varios de estos se encuentran obsoletos y en mal estado. La mayoría de los materiales están integrados en primer orden por textos escolares, seguido por enciclopedias y demás recursos de referencia muy antiguos. La depuración del material bibliográfico se realiza anualmente de manera subjetiva (no se tienen establecidos criterios que sustenten profesionalmente la realización de esta actividad). No existe la proyección una política de colecciones desarrollada que oriente los diferentes procesos y decisiones de la biblioteca. Se hace uso de ayudas visuales a través de láminas temáticas plastificadas que permiten ilustrar y facilitar la comprensión de las mismas. No se tiene establecido una partida presupuestal para la adquisición de material bibliográfico por compra</p>	<p>Colecciones obtenidas por donación. No se hace depuración de los materiales (muchos recursos antiguos). Inventarios de manera manual</p>	<p>Los recursos están sin catalogar y no hay una mínima identificación e inventario que permita conocer qué materiales integran la biblioteca. De primera impresión, la colección presenta un enfoque dirigido exclusivamente a público infantil, esto se ratifica por la manera en que está ambientada la biblioteca y por el tipo de recursos que allí se encuentran expuestos (mobiliario y ambientación para niños, tapete con diseños para los pequeños, literatura infantil por todas partes, acompañada por juguetes de peluche). De igual manera, el sistema de adquisición de material bibliográfico que allí se utiliza es en un 95% por donación. Frente a este particular, no se encuentran establecidos unos criterios de selección y evaluación, que permitan identificar qué se recibe y qué no. No se dispone de un presupuesto definido para adquirir por compra material bibliográfico, lo cual restringe la oportunidad de garantizar la renovación de los recursos existentes, por unos de mejor calidad que puedan responder a las necesidades actuales de la comunidad educativa. En razón a las necesidades particulares de información de los docentes, cada uno de ellos dependiendo del área temática que enseñen, optan por guardar y organizar selectivamente el material bibliográfico de apoyo (textos escolares) dentro de las aulas de clase, esto debido a que la biblioteca no está pensada como un espacio que centralice dicho proceso, para la gestión del préstamo y rotación de los materiales.*</p>
--	--------------------	---	---	---

\* Fuente: Elaboración propia

### **3.3.8.1 Interpretación de resultados**

En el escenario de las principales bibliotecas escolares del sector privado, ubicadas en el contexto de Cundinamarca, se puede afirmar que más allá de la larga trayectoria histórica en educación que se haya podido tener, que más allá del perfil del responsable de la biblioteca (Sordo u oyente, con formación académica en Sistemas de Información o sin ella), y que más allá de la ubicación geográfica donde se pueda encontrar, se revela el siguiente panorama:

1. No se percibe con suficiencia el papel de la biblioteca frente al trabajo con sus estudiantes. Pareciera que existe un ambiente de conformidad de querer suponer que una biblioteca es sólo un espacio con libros en su interior
2. Las colecciones bibliográficas tienen en común ser desactualizadas y obtenidas mediante donación
3. Las bibliotecas no tienen establecido un presupuesto mínimo para la adquisición de recursos nuevos
4. No se promueve el préstamo de recursos bibliográficos en los estudiantes
5. Las bibliotecas no se articulan con la tecnología (no hay presencia de computadores para la consulta de sus usuarios), ni gestores bibliográficos que permitan llevar control y dar visibilidad a los materiales existentes, ni mucho menos la presencia de bases académicas
6. La biblioteca es percibida como un escenario de almacenamiento de materiales, alejado de la posibilidad de ser productora de sentido y de nuevo conocimiento

7. Las bibliotecas actúan de manera aislada, no existen redes de cooperación o de convenio con instituciones pares o bibliotecas públicas. Por tal motivo permanecen desactualizadas, ignorando que su actuar yace en el terreno de la gestión orientada a usuarios con capacidades diferentes.
8. Priman los recursos textuales sobre el material visual
9. Las bibliotecas escolares en estos contextos, tienen una mayor preocupación hacia la obtención de recursos bibliográficos más en términos de volumen, que por su calidad
10. Hay una mayor atención hacia los recursos físicos (inventario, descripción, organización y exhibición de la colección; ambientación; infraestructura y mobiliario) que sobre el usuario (ofrecimiento de nuevas alternativas de servicio)
11. No hay evidencias documentales u orales sobre el diseño o promoción de servicios
12. Las bibliotecas no indican a simple vista que presenten adaptaciones especiales para la comunidad sorda. De hecho en cuanto a sus instalaciones, dan a entender que son y actúan como si atendieran público oyente, no se reconoce plenamente su diferenciación en razón a que no hay presencia de una señalética acorde a la población usuaria

En este sentido surge una reflexión: “si este es el panorama de las bibliotecas escolares de instituciones reconocidas que en promedio llevan 58 años al servicio de la educación de la comunidad sorda, qué se puede pensar de las instituciones que se encuentran en el casco rural, y qué posiblemente sus condiciones de trabajo sean más limitadas?”.

### 3.3.9 Etapa 9. Diseño de servicios bibliotecarios

Para el diseño de servicios bibliotecarios se tuvo en cuenta los siguientes elementos:

1. Encuestas de percepción de la biblioteca escolar a cargo de los profesores y estudiantes
2. Las orientaciones del DVD 3: Mi hijo sordo lee y escribe, de la colección Mi hijo Sordo.org, disponible en descarga gratuita desde el enlace <http://www.mihijosordo.org/coleccion-dvd.php> (consultado el 25 de octubre de 2014)
3. El reconocimiento de los diferentes ejes temáticos del CFS, haciendo principal énfasis en las áreas de matemáticas, español y sistemas (principales necesidades reconocidas en el apartado **2.1.2 Problemas de Contexto**)
4. Inclusión de servicios de apoyo frente al currículo educativo del CFS, conocimiento de la biblioteca y promoción de actividades culturales
5. Lluvia de ideas recogidas a lo largo de este proyecto de investigación

Así mismo, las recomendaciones tienen en cuenta los siguientes elementos:

**Ciclo o grado de escolaridad:** Corresponde al grupo objeto de estudiantes al que va dirigido el servicio

**Indicador de evaluación:** Corresponde al alcance que se busca desarrollar a través de la implementación del servicio

**Nombre del Servicio:** Denominación de las actividades a ejecutar

**Descripción del Servicio:** Definición procedimental de las actividades

**Recursos de Apoyo Requeridos:** Ayudas técnicas y tecnológicas (Televisor, DVD, computador, materiales didácticos y bibliográficos), recursos humanos etc., para el adecuado cumplimiento del servicio

**Producto Final:** Soporte material o informe de trabajo que evidencie la aplicación del servicio y la respuesta obtenida por los estudiantes

**Cuando?:** Frecuencia de aplicación del servicio

Las recomendaciones así mismo, fueron categorizadas por líneas de trabajo siendo la educación y la cultura los principales escenarios de actuación de la misma. De este modo cada línea es integrada por sub categorías así:

Tabla 21 Recomendaciones para el diseño de servicios bibliotecarios para estudiantes sordos

LINEAS DE ACOMPAÑAMIENTO EDUCATIVO								
APOYO PEDAGÓGICO EN EL AULA								
CICLO O GRADO DE ESCOLARIDAD	INDICADOR DE EVALUACIÓN	NOMBRE DEL SERVICIO		DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	RECURSOS DE APOYO REQUERIDOS	PRODUCTO FINAL	CUÁNDO?	
CICLO 1	PREKINDER	ESTIMULACIÓN DE LA CREATIVIDAD	VEO Y ME COMUNICO		A partir de una cuidadosa selección de recursos visuales (videos especialmente), se mostrará a los estudiantes una situación problema, para que a través de imágenes y dibujos, plasmen sus interpretaciones	Videos cortos y muy visuales para niños. Materiales para reciclar	Elaboración de un periódico mural que se construirá por etapas durante la clase de artes o similar	Cuatro veces distribuidas proporcionalmente en el año en donde se aborden temas específicos como (Ej. Cuidado personal, El respeto por el cuerpo, Prevención de accidentes, etc.)
		JUEGO SIMBOLICO	YO QUIERO SER...		Estrategia de improvisación, en donde los estudiantes juegan a representar el mundo que les rodea: personas (al doctor, al profesor, a los padres), animales, darle vida a objetos, etc.	Una bolsa con papeles que indiquen los personajes a representar	Elaborar las bases para una obra de teatro	En la clase de artes, de acuerdo a la intensidad horaria y de las actividades que esta asignatura contenga
	KINDER	IMAGINACIÓN	BAUL DE HISTORIAS		Narración y dramatización de cuentos cortos en LSC, a través de la observación y descripción de libros y láminas de personas, animales y objetos sencillos	Cuentos ilustrados Títeres y juguetes Disfraces	Registro de bitácora visual	En coordinación con el docente de español
		DIMENSIÓN COGNITIVA	1, 2, 3 VAMOS A CONTAR		Reconocimiento de los números del 1 al 10 en LSC Definición de la seña del nombre como rasgo de identificación personal	Laminas con los números Objetos para contar	Registro de experiencias en bitácoras o diario de trabajo	En coordinación con el docente de matemáticas

	TRANSICIÓN	COMPRENSIÓN NARRATIVA	ME LO CUENTAS TU		Se relatarán a los estudiantes cuentos cortos y de naturaleza sencilla en lengua de señas, con el propósito de identificar los personajes, la idea principal y su desenlace. Para este fin se recurrirá opcionalmente a la dramatización	Laminas, frisos, cuentos de fantasía, brujas, duendes, vampiros, libros pictográficos, otros materiales Juegos en torno a la lectura	Registro de bitácora visual	
	PRIMERO	PRE ESCRITURA	EL MUNDO DE LAS LETRAS	PREPARACIÓN DE VOCABULARIO ESPAÑOL ESCRITO (CONOCIMIENTO DEL LENGUAJE Y DEL MUNDO)	Juegos de construcción de palabras, a partir del reconocimiento de las diferentes letras del alfabeto (el vocabulario reforzado es el mismo empleado en el módulo "la seña te enseña")	Tablero Acrílico Marcadores	Elaborar formatos didácticos de evaluación para comprobar que el vocabulario enseñado ha sido debidamente asimilado	En coordinación con el docente de español
	SEGUNDO		EL MUNDO DE LAS LETRAS II		Juegos de construcción de palabras, a partir del reconocimiento de las diferentes letras del alfabeto (el vocabulario empleado es el mismo del módulo "la seña te enseña II")			
	TERCERO		EL MUNDO DE LAS LETRAS II		Juegos de construcción de palabras, a partir del reconocimiento de las diferentes letras del alfabeto (el vocabulario reforzado es el mismo empleado en el módulo "la seña te enseña III")			

		REDACCIÓN	SE CRECIERON LAS PALABRAS!		Elaboración de oraciones y frases de naturaleza sencilla (cortas y claras)- Formulación de preguntas- El estudiante escribe su nombre completo		
	TODOS LOS NIVELES	ORTOGRAFÍA	GRAFOS Y ACENTOS		Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Presente I Uso de mayúsculas y minúsculas Uso del diccionario en español y en LSC	Tablero Acrílico Marcadores	Registro de experiencias en bitácoras o diario de trabajo
		CREACIÓN LITERARIA	LITERATURA EN SEÑAS		Actividades de promoción a la lectura en lengua de señas colombiana, haciendo extracción de palabras clave en español. Creación de textos sencillos a partir de lo narrado. Invención de posibles finales	Cuentos Fábulas Historietas	
CICLO 2	CUARTO	DIMENSIÓN EVALUATIVA	ME ESFUERZO Y REFUERZO		Revisión dinámica y didáctica del vocabulario adquirido en Ciclo 1 en LSC y en español	Utilización del juego	

	QUINTO		PALABRAS VIVAS		Como una estrategia complementaria del servicio "Me esfuerzo y refuerzo", se realizan dictados de palabras mediante el juego simbólico (exposición de imágenes para que los estudiantes puedan escribir la palabra en español), así mismo, se hace uso del deletreo de palabras e imágenes en LSC, para que reconozcan la manera adecuada como estas se escriben.	Tablero Acrílico Marcadores		
		ORTOGRAFÍA	GRAFOS Y ACENTOS II		Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Presente II Los signos de puntuación	Tablero Acrílico Marcadores - Recursos Visuales		
CICLO 3	GRAFOS Y ACENTOS III			Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Pasado I Sinónimos y antónimos I Abreviaturas				
CICLO 4	GRAFOS Y ACENTOS IV			Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Pasado II Sinónimos y antónimos II Abreviaturas II				
CICLO 3 Y CICLO 4	CREACIÓN LITERARIA	LITERATURA EN SEÑAS		Explicación de géneros literarios Composición de poemas y canciones				

CICLO 5	ORTOGRAFÍA	GRAFOS Y ACENTOS V		Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Futuro I			
CICLO 6		GRAFOS Y ACENTOS VI		Refuerzos para la comprensión de Verbos en tiempo Futuro II			
CICLO 5 Y CICLO 6	CREACIÓN LITERARIA	LITERATURA EN SEÑAS		Talleres de literatura española, hispanoamericana y medieval Explicación del Cine y la Caricatura	Utilización de videos y diapositivas		

**DESARROLLO DE COMPETENCIAS INFORMACIONALES**

CICLO O GRADO DE ESCOLARIDAD	INDICADOR DE EVALUACIÓN	NOMBRE DEL SERVICIO	DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	RECURSOS DE APOYO REQUERIDOS	PRODUCTO FINAL	CUÁNDO?
CICLO 1	SENSIBILIZACIÓN DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR Y LAS TIC	BIBLIO ENCUENTRO I	Espacio orientado a reconocer entre los estudiantes de la comunidad sorda, el significado de la biblioteca escolar y las funciones que esta cumple, así como también, los requisitos para acceder al préstamo de los recursos disponibles	Utilización de fotos y videos en la web. Visitas guiadas a otras bibliotecas escolares que trabajen con grupos pares de educación para sordos. Diccionario de bibliotecas de Comfandi.	Se diseñará un portafolio de evidencias que permitan a los estudiantes de Ciclo 1, plasmar las ideas recibidas durante la sensibilización. Esto será posible mediante la realización de dibujos que ilustren los temas vistos	A partir de la segunda semana de iniciación de clases del año escolar
		BIBLIOTECNOLOGÍA	Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>La televisión</b> <b>El celular (en modo de texto y video)</b> <b>El Internet</b>	Utilización de videos y diapositivas	Registro de experiencias en bitácoras o diario de trabajo	En coordinación con el docente de sistemas

CICLO 2		BIBLIO ENCUENTRO II		Espacio orientado a reconocer entre los estudiantes de la comunidad sorda, el libro y sus partes, las colecciones y materiales que se pueden encontrar, así como también, las reglas de comportamiento que se debe asumir en su interior	Utilización de fotos y videos en la web. Visitas guiadas a otras bibliotecas escolares que trabajen con grupos pares de educación para sordos. Diccionario de bibliotecas de Comfandi.	Se diseñará un portafolio de evidencias que permitan a los estudiantes de Ciclo 2, plasmar las ideas recibidas durante la sensibilización. Esto será posible mediante la realización de dibujos que ilustren los temas vistos	A partir de la segunda semana de iniciación de clases del año escolar
	BIBLIOTECA APLICADA	BIBLIOTECNOLOGÍA		Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>La cuenta de correo Redes Sociales YouTube Skype</b>	Utilización de videos y diapositivas	Registro de experiencias en bitácoras o diario de trabajo	En coordinación con el docente de sistemas
BIBLIO ENCUENTRO III			Qué es el catalogo en línea? Para qué sirve? Cómo funciona? Ejemplos	Equipo de computo con disponibilidad de internet			
BIBLIOTECNOLOGÍA			Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>Cómo buscar en Google? Creación grupo WhatsApp Scholar Bases de datos académicas Office Word Excel</b>	Utilización de videos y diapositivas			
CICLO 3		BIBLIO ENCUENTRO IV		Qué es el sistema de clasificación DEWEY Desde 000 a 300	Diccionario de bibliotecas de Comfandi.		De modo permanente
CICLO 4							

		BIBLIOTECNOLOGÍA		Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>Cómo buscar en Google? II</b> <b>Bases de datos académicas II</b> <b>Cómo hacer un blog?</b> <b>Office Word Excel II</b>	Utilización de videos y diapositivas		En coordinación con el docente de sistemas
CICLO 5		BIBLIO ENCUENTRO V		Sistema de clasificación DEWEY Desde 400 a 600	Diccionario de bibliotecas de Comfandi.		De modo permanente
		BIBLIOTECNOLOGÍA		Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>Bibliotecas Digitales en Colombia y en el Mundo</b> <b>Office Word Excel III</b>	Utilización de videos y diapositivas		En coordinación con el docente de sistemas
CICLO 6		BIBLIO ENCUENTRO VI		Sistema de clasificación DEWEY Desde 700 a 900	Diccionario de bibliotecas de Comfandi.		De modo permanente
		BIBLIOTECNOLOGÍA		Acercamiento pedagógico acerca del concepto y la función de: <b>Bases de datos académicas III</b> <b>Gestores bibliográficos</b>	Utilización de videos y diapositivas		En coordinación con el docente de sistemas

LINEAS DE DIVULGACIÓN CULTURAL								
ACTIVIDADES INTERNAS								
CICLO O GRADO DE ESCOLARIDAD		INDICADOR DE EVALUACIÓN	NOMBRE DEL SERVICIO		DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	RECURSOS DE APOYO REQUERIDOS	PRODUCTO FINAL	CUÁNDO?
CICLO 1	PREKINDER	INMERSIÓN BICULTURAL	LA SEÑA TE ENSEÑA KIDS	PREPARACIÓN DE VOCABULARIO EN LSC (CONOCIMIENTO DEL LENGUAJE Y DEL MUNDO)	<p>Sinergia entre la biblioteca y el cuerpo de docentes de la institución, para la adopción, aprendizaje y difusión de vocabulario básico en lengua de señas, relacionado con:</p> <p><b>La familia</b>  <b>La vida en casa y los objetos dentro de ella</b>  <b>Modales y urbanidad</b>  <b>Higiene y aseo</b>  <b>Emociones</b>  <b>Cualidades</b>  <b>Colores</b>  <b>El vida en el colegio y los objetos dentro de el</b>  <b>Términos utilizados en literatura infantil (lámpara, genio, duende, princesa, magia, etc.)</b>  <b>Figuras geométricas</b></p>	<p>Listado de vocabulario en español escrito, para homologarlo a la lengua de señas.  Acompañamiento del personal docente.  Laminas sencillas ilustradas</p>	<p>El bibliotecólogo y docente encargados de la actividad, llevarán un registro por escrito, acompañado por imágenes, que de cuenta del vocabulario que se enseñó</p>	De modo permanente

	KINDER		LA SEÑA TE ENSEÑA KIDS II		<p>Sinergia entre la biblioteca y el cuerpo de docentes de la institución, para la adopción, aprendizaje y difusión de vocabulario básico en lengua de señas, relacionado con:</p> <p><b>Modales y urbanidad 2</b></p> <p><b>Las personas y las profesiones</b>  <b>La ciudad</b>  <b>Bogotá</b>  <b>Sitios públicos</b>  <b>El barrio</b>  <b>La naturaleza</b>  <b>Medio ambiente</b>  <b>Animales</b></p> <p><b>Términos utilizados en literatura infantil (lámpara, genio, duende, princesa, magia, etc) II</b></p>		
--	--------	--	------------------------------	--	---	--	--

	TRANSICIÓN		LA SEÑA TE ENSEÑA KIDS III		<p>Sinergia entre la biblioteca y el cuerpo de docentes de la institución, para la adopción, aprendizaje y difusión de vocabulario básico en lengua de señas, relacionado con:</p> <p><b>Modales y urbanidad 3</b></p> <p><b>Colombia</b></p> <p><b>Elementos patrios</b></p> <p><b>Costumbres</b></p> <p><b>Grupos étnicos</b></p> <p><b>Los números de emergencia</b></p> <p><b>Términos utilizados en literatura infantil (lámpara, genio, duende, princesa, magia, etc) III</b></p>		
	TODOS LOS NIVELES	EXPLORACIÓN CULTURAL	WEB BICULTURAL		<p>Exploración en la web de páginas de interés cultural para la comunidad sorda en Colombia y en el mundo</p> <p><b>Personajes Sordos famosos</b></p>	Utilización de computador y ayudas visuales (video beam, DVD, etc.)	Registro de experiencias en bitácoras o diario de trabajo
CICLO 2	WEB BICULTURAL II			<p>Exploración en la web de páginas de interés cultural para la comunidad sorda en Colombia y en el mundo</p> <p><b>Instituciones educativas</b></p> <p><b>Asociaciones</b></p> <p><b>Fundaciones y ONG para Sordos</b></p>			

CICLO 3		WEB BICULTURAL III		Exploración en la web de páginas de interés cultural para la comunidad sorda en Colombia y en el mundo <b>Bibliotecas y literatura para Sordos</b>			
CICLO 4	IDENTIDAD SORDA E HISTORIA	RECONOCIENDO EL PASADO		Reconstrucción de la memoria histórica de la comunidad sorda desde la antigüedad hasta 1870	Utilización de computador y ayudas visuales (video beam, DVD, etc.)		
	EXPLORACIÓN CULTURAL	SEÑAS Y CULTURA		Básico de ASL	Recursos en Internet Diccionarios de ASL		
CICLO 5	IDENTIDAD SORDA E HISTORIA	RECONOCIENDO EL PASADO II		Reconstrucción de la memoria histórica de la comunidad sorda desde 1880 hasta 1962	Utilización de computador y ayudas visuales (video beam, DVD, etc.)		
	EXPLORACIÓN CULTURAL	SEÑAS Y CULTURA		Básico de ASL II	Recursos en Internet Diccionarios de ASL		
CICLO 6	IDENTIDAD SORDA E HISTORIA	RECONOCIENDO EL PASADO II		Reconstrucción de la memoria histórica de la comunidad sorda desde 1969 hasta nuestros días	Utilización de computador y ayudas visuales (video beam, DVD, etc.)		
	EXPLORACIÓN CULTURAL	SEÑAS Y CULTURA		Básico de ASL III	Recursos en Internet Diccionarios de ASL		

**SERVICIOS DE EXTENSIÓN Y SOCIALIZACIÓN**

CICLO O GRADO DE ESCOLARIDAD	INDICADOR DE EVALUACIÓN	NOMBRE DEL SERVICIO		DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	RECURSOS DE APOYO REQUERIDOS	PRODUCTO FINAL	CUÁNDO?
TODOS LOS CICLOS	EXPLORACIÓN CULTURAL	VISITAS GUIADAS A CENTROS DE INTERÉS CULTURAL		Establecer convenios de cooperación con entidades culturales del orden público y privado (museos, bibliotecas, universidades, teatros, etc.), que faciliten y garanticen el acceso a los servicios y ofertas culturales disponibles para la comunidad sorda	Acuerdos de expresión cultural entre las partes	Registro en medio fotográfico o audiovisual de las experiencias	Según lo determine la dirección del colegio
	DIVULGACIÓN DE COLECCIONES	LIBROS EN RAMAS		Exposición de material bibliográfico colgado al techo y a las paredes, como una manera diferente de mostrar los recursos disponibles para préstamo y consulta	Cabuya, pita, tornillos, clavos		Mensualmente
	SEÑALETICA	SEÑAS Y ENTORNOS		Identificación de la biblioteca y de todos sus contenidos en LSC/ASL- Español e Inglés escrito)	Papeles de colores cartulinas marcadores	De modo permanente	
	HABILIDADES VISUALES	CONCURSO DE DIBUJO		Sobre una temática predeterminada, promocionar talleres y actividades de dibujo que puedan ser merecedoras de algún tipo de reconocimiento por parte del colegio	Materiales reciclados	Collage de imágenes	Dos veces en el año

	RECONOCIMIENTO DEL ENTORNO	MI MUNDO EN IMAGENES	Actividades centradas en el conocimiento de imágenes de la cotidianidad: Principales señales de Tránsito, carteles publicitarios, afiches, comics, historietas, etc.	Laminas con imágenes	Registro en medio fotográfico o audiovisual de las experiencias	De modo permanente
	INTEGRACIÓN CULTURAL	CLUB DE AMIGOS	Espacios de encuentro y socialización de los estudiantes, en torno a temas de interés común: <b>Teatro</b> <b>Cine</b> <b>Humor</b> <b>Deporte</b>	Internet, películas, videos con humor gráfico que no precisamente requiera de subtítulo para su comprensión (especiales de caídas, videos divertidos), etc.		Viernes cada quince días, después del horario escolar
	SORDOS VISIBLES	ESCENARIO DE TALENTOS	Estrategia de cooperación entre empresas del sector público y privado para la creación de espacios de apoyo, donde los estudiantes puedan exponer sus productos manuales y artesanales a la comunidad en general que se encuentre interesada en conocer y adquirir sus artículos	Acuerdos de expresión cultural entre las partes		Según lo determine la dirección del colegio
DESDE CICLO 1 A CICLO 3	IDENTIDAD SORDA Y BIBLIOTECA	BIBLIO IDENTIDADES	A los estudiantes se les dará la oportunidad de proponer, crear, modificar y/o cambiar uno o varios personajes producto de su ingenio y creatividad, a través de los cuales se puedan sentir representados e identificados con la biblioteca	Materiales reciclados	Personajes que identificarán la biblioteca y desde su discurso hablarán a los estudiantes sobre los servicios que tiene disponible para ellos	De modo permanente

DESDE CICLO 1 A CICLO 3	RAZONAMIENTO LÓGICO	CIENCIA EN SEÑAS		Grabación en formato video, de temas o ejercicios académicos de las clases de matemáticas, química y física, explicados por los estudiantes en LSC	Cámara de Video Celular	Repositorio de videos clasificados por categorías - Apertura de un canal en YouTube con recursos visuales de la clase	En coordinación con los docentes de las asignaturas
DESDE CICLO 4 A CICLO 6	IDENTIDAD SORDA Y BIBLIOTECA	BIBLIO IDENTIDADES II		Los estudiantes trabajaran anualmente en investigar la vida y obra de uno o dos personajes de la comunidad sorda con los cuales se sientan identificados y que merezca visibilizar	Materiales reciclados	Registro en medio fotográfico o audiovisual de las experiencias	De modo permanente
DESDE CICLO 4 A CICLO 6	RAZONAMIENTO LÓGICO	CIENCIA EN SEÑAS II		Grabación en formato video, de temas o ejercicios académicos de las clases de algebra, calculo, química, física y trigonometría, explicados por los estudiantes en LSC	Cámara de Video Celular	Repositorio de videos clasificados por categorías - Apertura de un canal en YouTube con recursos visuales de la clase	En coordinación con los docentes de las asignaturas*

\*Fuente: Elaboración propia

## **Comentarios finales sobre el diseño de servicios bibliotecarios**

Como puede apreciarse en este trabajo de investigación, muchos de los elementos que se han presentado a lo largo de su desarrollo, son producto de un interés suscitado en el marco de la biblioteca escolar para comunidad sorda, del cual no se dispuso de pares académicos locales de la profesión para someterlos a debate. En principio, el investigador es consciente de que en su propósito de transitar por caminos desconocidos, pudo en algún momento llegar a hacer una afirmación sobre algún aspecto que desde el carácter de la bibliotecología y desde el escenario de los entendidos en temas de comunidad sorda, quizá no tuvo el suficiente rigor teórico para ser sustentada. Sea como haya sido, estas recomendaciones que en esta oportunidad se someten a divulgación, buscan constituirse como insumo preliminar en el desarrollo de un plan de servicios bibliotecarios, sin pretender improvisar un trabajo con sentido pedagógico y diseño didáctico, que suele ser propio del actuar de las licenciaturas en educación.

Resulta interesante todo lo que ha sucedido hasta el momento a través de esta experiencia, no sólo porque inspira a hacer la lectura de un tema que aunque no es cercano a la realidad del investigador, si parte de una búsqueda empírica, comprometida y llena de muchos intentos, que lo remitieron en muchas oportunidades a idealizar cómo sería estar en los zapatos de una persona sorda y entender en términos muy generales, qué es lo que esta necesita de la biblioteca escolar para satisfacer sus necesidades de información

Es importante tener en cuenta, que cuando se sugiere el plan de acción de la línea “Apoyo Pedagógico en el Aula”, en lo que respecta a la enseñanza del español escrito, sólo se está abonando el camino frente a la apropiación de una segunda lengua que se enmarca dentro del contexto social al cual pertenecen los estudiantes. Prevalece por supuesto toda iniciativa que potencie la lengua de señas colombiana toda vez que corresponde a su lengua materna, sin desconocer por supuesto que en el marco institucional del Colegio Filadelfia para Sordos, la connotación de bilingüismo es el eje sobre el cual se articula su filosofía de trabajo.

Por otra parte es oportuno señalar, que dentro de la experiencia del investigador se escuchó muchas veces la idea de que una propuesta de servicios bibliotecarios no es un proceso que se construye sólo desde la perspectiva del profesional de las ciencias de información, se trata por el contrario de un trabajo interdisciplinar donde los involucrados de la comunidad académica: docentes, estudiantes, administrativos, padres de familia, trabajadores sociales, lingüistas y logopedas si los hubiere, hacen su aporte en la construcción de un proyecto con sustento teórico y práctico, alineado a los objetivos de la institución a la cual pertenecen.

Es preciso asegurar dentro de futuras propuestas pedagógicas, que el juego y el divertimento sean el vehículo permanente para que la biblioteca escolar y sus estudiantes se complementen entre sí. Es pertinente estimular que los estudiantes consigan ser autónomos, más no es conveniente usar imperativos en las propuestas de servicios, obligándolos a hacer algo que desde una perspectiva administrativa pueda ser “bueno” para ellos. Permitirles a los estudiantes sentirse integrados, visibilizar en señas su voz interior. Así mismo, y aunque este trabajo de investigación está principalmente centrado en los estudiantes según lo que reza la filosofía actual de Biblioteca Bilingüe y Bicultural del CFS, es claro que este trabajo está abierto para toda la comunidad académica en general, en razón a que la biblioteca se construye entre y para todos. En los procesos educativos, el estudiante no se debe percibir como una rueda suelta en el mundo, por el contrario, requiere principalmente del apoyo de su familia y de los diferentes agentes socializadores que rodean su vida (el colegio, la iglesia, etc.) como insumo de su desarrollo y crecimiento psicosocial.

El investigador deja abierta esta posibilidad de trabajo para que todos los que se sientan inspirados en profundizar más sobre el particular lo hagan con determinación y compromiso. Estas recomendaciones son solo ideas, sugerencias que bien podrían hacerse literales, y otras como lo es normal, requerirán adaptarse en términos de modo, tiempo y lugar de acuerdo a las necesidades particulares de las instituciones interesadas, en este caso del CFS.

Ojalá y es el humilde anhelo del investigador, que al menos una idea, una frase, un algo aunque sea mínimo, genere inquietudes y toque las fibras sociales de los profesionales en ciencias de la información, en especial de aquellos que se sienten llamados a trabajar para estas iniciativas, en función de hacer un mundo más humano, más incluyente y con igualdad de oportunidades para todos.

## 4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### 4.1 CONCLUSIONES

#### 1. Inmersión con la comunidad sorda:

- Tener acercamientos con la comunidad objeto de estudio (sorda), supone una convergencia de desafíos de necesaria exploración no sólo por lo que representa el interactuar con usuarios de una lengua viso gestual, sino por el reconocimiento en contexto de sus antecedentes históricos y de su realidad actual.
- Desde la mirada del investigador se puede concluir, que si bien es cierto la vocación por el trabajo con comunidades es el motor con el que se hacen posible iniciativas como la expuesta en este trabajo de investigación, es importante en el mejor de los casos poseer conocimientos previos del objeto estudiado y garantizar un contacto frecuente con la comunidad (es difícil hacer intervención social detrás de un escritorio). Sin embargo y como fue el caso, ser inicialmente ajenos a la cosmovisión de la comunidad sorda y no ser usuario de la lengua de señas, nunca fue impedimento para indagar y aprender del tema y de todo lo que esto involucra.
- Interactuar con la comunidad sorda, corresponde simbólicamente a la vivencia de un micro escenario que devela una fina aproximación de lo que es y significa sumergirse en el mundo del silencio, insumo clave al momento de tener plena aceptación por el objeto estudiado. La cosmovisión del sordo es tan única y profunda, que si por ejemplo un oyente quedara sordo por accidente posterior a la adquisición de un lenguaje, éste jamás podría comparar o adentrarse en lo que significa estar en los zapatos del otro, aun cuando su nueva experiencia entre a formar parte de las estadísticas de la población con algún tipo de reducción parcial o total de la audición.

- Es muy interesante que la biblioteca escolar que trabaja con comunidad sorda, considere la posibilidad de abrir sus espacios hacia estudiantes y usuarios Sordos externos a la institución académica a la que pertenece. Importante dotarlas también, de colecciones y recursos especiales que sean del interés de personas que investigan o trabajan con y para esta población específica.

## 2. Percepción de la biblioteca los estudiantes:

- Si bien es cierto el análisis de los rasgos del español escrito sobre la comunidad sorda restringen la comprensión a profundidad de sus opiniones, queda claro que los estudiantes en el marco de la educación bilingüe a la cual están expuestos en el Colegio Filadelfia, se encuentran provistos de los insumos mínimos para plasmar sus ideas en palabras. La consigna está en seguir fortaleciendo tales destrezas para garantizar mayores niveles de comunicación no sólo entre sordos sino con la comunidad oyente
- Los estudiantes en su conjunto independiente del ciclo escolar al que pertenezcan, demandan una biblioteca caracterizada por la presencia de recursos bibliográficos visuales y del acceso a tecnologías de la información que fomenten la generación de conocimiento y cultura

## 3. Diseño de bibliotecas para estudiantes

- Desde el marco de investigación analizado, las bibliotecas escolares que se encuentran circunscritas en colegios privados y que gozan de amplia trayectoria en educación para educandos en el escenario capitalino, son lugares que caracterizan por carecer de servicios de información diferenciadores en sus usuarios. Sus colecciones suelen ser desactualizadas, sin la base de una partida presupuestal anual que permita

hacerles mantenimiento. Generalmente los ejemplares suelen ser principalmente texto y son adquiridos mediante la figura de donación

- Aun cuando la teoría señala que el trabajo con comunidad no nace de una preocupación reciente sino de mucho años atrás, lo cierto es que muchas de estos avances no han tenido en el tiempo la suficiente fuerza de divulgación y por tanto resultan ignorados
- IFLA, al igual que otros lineamientos para el diseño de servicios para la comunidad sorda, se centran principalmente en el cómo deberían organizarse y funcionar las bibliotecas para garantizar la prestación de un mejor servicio. Sin embargo, pocas diseñan un plan de servicios ajustados a las necesidades de contexto del colegio al que pertenecen.

#### **4.2 RECOMENDACIONES**

- Unificación de esfuerzos y trabajo en cadena

Políticamente hablando, es pertinente que en el corto y mediano plazo, todas las entidades públicas y privadas agrupadas en el escenario académico, y las pertenecientes a organismos de carácter asesor, organizaciones no gubernamentales (ONG's) y demás asociaciones que trabajan con y para la comunidad sorda, garanticen la posibilidad de aliarse y establecer *redes de cooperación conjunta*, en la que se haga divulgación, se someta a debate y se de posterior rediseño, aprobación y seguimiento a las ideas, iniciativas, experiencias, sugerencias, planes y programas, que se encuentren orientados a favorecer la función social de la biblioteca escolar desde y hacia los estudiantes Sordos, usuarios de la lengua de señas colombiana (LSC).

Así mismo, y aunque son escasas las propuestas adelantadas a nivel nacional en lo que respecta a garantizar el acceso a la información para la comunidad sorda,

son igualmente representativas las iniciativas se han venido promoviendo desde el ejercicio de la biblioteca pública y la universitaria, de ahí la importancia de que si bien es cierto los objetos de actuación en ambas no son los mismos, las alianzas entre ellas permitirían reconocer los puntos en común que tienen frente al trabajo con comunidad sorda, y a su vez, proveerían herramientas a la biblioteca escolar orientadas a la ampliación y cobertura de servicios de información, que respondan eficientemente a las necesidades de sus usuarios

Recíprocamente, la biblioteca escolar tendría la responsabilidad de ser el vehículo facilitador entre el estudiante Sordo, y su conocimiento y acceso a escenarios como la biblioteca pública, lugar en el que convergen dinámicas de participación social y ciudadana, y posteriormente, reconocer las funciones propias que le merecen a la biblioteca universitaria, en el fomento de nuevo conocimientos para la consecución de una mejor calidad de vida en sociedad.

- Participación política de la persona sorda

Garantizar el acceso a espacios abierto al debate, desde la base de la aceptación y el respeto por la diversidad, haría que políticamente la comunidad sorda tuviera mayor participación y visibilidad, al momento de estructurar y materializar una Política Pública de Bibliotecas Escolares incluyentes, donde todos los actores que se encuentren vulnerables ante los efectos de las barreras arquitectónicas y de comunicación, puedan tener voz y voto no sólo en el contexto de la representación en el papel sino en su ejecución

Debe asegurarse que en dicha participación política, el colectivo Sordo con especial representación de los modelos lingüísticos, tenga fundamental protagonismo en este tipo de encuentros, toda vez que en la toma de decisiones y en la obtención de resultados de los mismos, la comunidad sorda sería el principal foco de impacto.

De qué sirve la elaboración de amplios referentes jurídicos y legales que articulen y sustenten con propiedad estos temas, sino hay en la contraparte, una comunidad doliente que reclame y haga seguimiento a sus derechos de acceso a una información vigente y de calidad. Así mismo, nada más atractivo y satisfactorio, para Colombia, que convertirse en modelo de implementación de bibliotecas escolares incluyentes, donde no sólo pudiera ser promotor social, sino ser tenida en cuenta como modelo asesor en otros países.

- Pertinencia de una biblioteca escolar incluyente

Como es bien sabido, el campo de acción de las bibliotecas escolares en Colombia se encuentra en proceso de construcción. Se sabe incluso de instituciones académicas que carecen de este tipo de espacios, y de llegar a existir, muchas veces la infraestructura, la colección y hasta el personal encargado de las mismas, no responden con los “mínimos” necesarios que permitan atender la función por la cual han sido creadas.

Si en términos generales esta es la situación que se presenta en las bibliotecas para usuarios oyentes con las cuales se ha venido trabajando desde hace mucho tiempo atrás, qué se podría pensar entonces de un escenario poco explorado, como lo son las bibliotecas escolares que buscan atender las necesidades de información de comunidades como la sorda, donde subyace la importancia de hacer configuraciones especiales en el lenguaje para tener interacciones de comunicación más cercanas con ellos?. Este es sin duda un tema de importante reflexión que se debe sacar al escenario, se debe revisar con mucho tacto y responsabilidad, en función de dar pertinencia y dar valor, a esto que se supone de competencia para quienes nos sentimos llamados a trabajar con comunidades especiales.

- Iniciativas para todos

Es pertinente que algunos sectores que tienen por objeto promover iniciativas para la creación y el desarrollo de espacios y servicios de información para la comunidad sorda, se liberen del espectro cerrado de retener ideas que sólo se ven aplicadas dentro de los contextos locales en los que estos se desenvuelven. En un mundo globalizado como en el que nos encontramos, lo que menos se debe hacer es asignársele a una idea, el efecto probablemente involuntario de mantenerla oculta, dificultando con ello que se cumpla el verdadero curso de su divulgación y obstruyendo la posibilidad de generar nuevo conocimiento hacia quienes serían básicamente los principales beneficiarios de estas iniciativas, la comunidad sorda.

- El papel del modelo lingüístico en la biblioteca. Pieza clave entre las necesidades de información de la comunidad sorda y la respuesta del bibliotecólogo

Resulta pertinente para el diseño, aplicación evaluación y el seguimiento de los servicios de información propuestos desde la biblioteca escolar, que se cuente con el apoyo de un modelo lingüístico conocedor de la cosmovisión de la comunidad sorda, al igual que la colaboración de un profesional o experto en temas de discapacidad que haya sido formado en el reconocimiento de los antecedentes clínicos y en las necesidades socio antropológicas de la comunidad sorda, y por supuesto, de la participación de un profesional de sistemas de información, quien desde su actuar ético y profesional, haría lo propio que emana su disciplina.

Para ilustrar un poco este tema, quiero referirme a la biblioteca pública de Comfandi en la ciudad de Cali, la cual a través de su proyecto Sala con Sentidos, es poseedora por meritocracia, de un importante reconocimiento, valor y legitimidad a nivel Nacional, en lo que corresponde a combinar estratégicamente, engranajes de apoyo interdisciplinar tan importantes, al momento de acercar al usuario a la biblioteca. Ellos cuentan con profesionales en bibliotecología, modelos lingüísticos en

diferentes áreas y una mujer experta en discapacidad, con lo que les ha permitido asegurar hasta la fecha, que la formula les haya funcionado muy bien.

Así mismo, la biblioteca pública o universitaria, y en lo que compete a este trabajo de investigación como lo es la biblioteca escolar en el contexto de la comunidad sorda, deben agudizar su olfato de ir más allá de la lengua de señas, de la colección, la infraestructura y la tecnología, estos insumos aunque son indudablemente necesarios, deben complementarse y articularse con alma, es decir, requieren de ese alguien que convoque, inspire, oriente y medie en los diferentes procesos de acceso y búsqueda de la información dentro de estos escenarios especiales de trabajo.

En palabras de los funcionarios de esta biblioteca pública, Comfandi ha sido pionera en abrir este tipo de espacios a la comunidad sorda (dispone de varias sedes en el Valle del Cauca), tomando como insumo transversal de trabajo, las fortalezas y las capacidades de sus usuarios, y no las medidas asistencialistas que inclinan la balanza frente en lo que a ellos les hace falta. Históricamente el modelo de biblioteca se ha pretendido implementar en otros escenarios por la buena voluntad de otras cajas de compensación e instituciones similares a Comfandi, sin embargo, estas no han prosperado con suficiencia en sus proyectos, porque quienes abanderan tales iniciativas se centran en suponer que la figura de una biblioteca está cimentada en su forma, y se descuida por defecto la importancia que tiene el contacto con el usuario y todo lo que esto implica.

- El usuario Sordo no es un sujeto invisible, sólo requiere de estrategias diferentes para ser reconocido

Una de las debilidades que identifiqué en algunas bibliotecas como en el caso de la pública, es que el usuario Sordo si no solicita o pone de manifiesto su necesidad específica de información, es probable que pase desapercibido en medio de las diferentes personas que asisten a estos espacios. Sin pretender caer en términos

peyorativos, el Sordo eventualmente puede pasar invisible dentro de muchos contextos, ya que no hay rasgos iniciales en su apariencia física para el oyente que permitan advertir su verdadera condición en términos comunicativos.

De lo anterior surge la reflexión hacia los responsables que administran unidades de información, que revalúen sus procedimientos de divulgación de servicios, no esperando a que el Sordo llegue a ellos preguntando por lo que se tiene diseñado para ellos, sino por lo contrario, identificar en cuáles contextos se desenvuelven los Sordos, cómo llegar a ellos y de qué manera se asegura que se puedan interesar en conocer y hacer uso de los servicios que brinda la biblioteca.

- Rediseño de planes de estudio de mayor carácter social

Es pertinente que el plan de estudios de las entidades de educación superior que orientan e imparten enseñanza a través del diseño de programas de las ciencias de la información, puedan profundizar de manera amplia y en consonancia con las realidades actuales del orden local, nacional y del mundo, en la sensibilización y conocimiento de situaciones problema que demanden la puesta en escena de respuestas educativas de acceso a la información que se ajusten a las necesidades de contexto de comunidades minoritarias diversas, toda vez que de su responsable configuración y adaptación, se consiga abonar en la mitigación de los impactos que son producidos por barreras de tipo arquitectónico y comunicativo. Es claro que el profesional en sistemas de información tiene plena participación en estos escenarios, de ahí su responsabilidad y la de la academia, en apoyar la búsqueda de nuevos horizontes de actuación para la profesión basados en un enfoque social y de compromiso.

## BIBLIOGRAFÍA

ALVAREZ, Marcela. La biblioteca escolar nuevas demandas... nuevos desafíos 1a ed.2001

CELY MOLKES, Josué Jacobo & DUQUE LARA, Giovanny. El Signwriting como estrategia pedagógica para el desarrollo de la escritura bilingüe en el niño sordo. Universidad de San Buenaventura. Facultad de Educación. Especialización en didácticas de lecturas y escrituras con énfasis en literatura. Bogotá, 1998.

CERDEIRAS Uría, Mercedes. El servicio de atención a personas sordas en la biblioteca. La experiencia de Forum Metropolitano. En: Educación y biblioteca. Madrid, 2003. N.138. P.92-97.

CUADRADO JIMÉNEZ, Margarita y Martín Blanco, Jesús. Una biblioteca de y para la comunidad sorda ¿es posible? En: Educación y biblioteca. Madrid, 2003. N.138. P.107-111

DAY, John Michael. Informes Profesionales de IFLA, No. 24. Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas

FENASCOL. Avances sobre la reconstrucción histórica de la comunidad sorda de Bogotá. P. 115.

FUENTES Romero, Juan José. La biblioteca escolar. 2006. P. 223

GONZALEZ VICENTE, Virginia. Un acercamiento histórico a la comunidad sorda de Bogotá. SED – FENASCOL. 2011. P. 48.

ISAZA DE PEDRAZA, Mary Luz. Acciones y proyecciones de la biblioteca escolar dentro del sistema educativo Colombiano. 1990.

MANIFIESTO DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR (UNESCO/IFLA). Tripod. (Versión Provisional, junio 1999) .Disponible en: <http://hfigueroabsociol.tripod.com/mbe.htm>

MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. Instituto Caro y Cuervo/ Instituto Nacional para Sordos INSOR. Diccionario Básico de la Lengua de Señas Colombiana. 2006. P. 632.

PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL PARA UNA MINORÍA LINGÜÍSTICA: Sordos, Sordociegos y Sordos con Discapacidad Múltiple. Bogotá: Colegio Filadelfia para Sordos, 2013.

RAMIREZ, Paulina. Un breve vistazo a la educación de los sordos en Colombia. En OVIEDO, Alejandro (ed.). Lengua de señas y educación de sordos en Colombia. MEN-INSOR, Bogotá, 1998.

RAMIREZ, Paulina y CASTAÑEDA, Marcela. Educación Bilingüe para Sordos. MEN-INSOR, Bogotá, 2003.

SACKS Oliver. Veo una Voz. Viaje al mundo de los Sordos. Madrid: Anaya & Mario Muchnik, 1994

UNESCO, Educación de niños y jóvenes sordos

VELEZ, Cecilia María, ALVAREZ, Castaño Rubiela. Educación bilingüe para sordos : etapa escolar ; orientaciones pedagógicas / Ministerio de Educación Superior, White e Instituto Nacional para Sordos –INSOR

VERDE, Marcela Beatriz. La biblioteca escolar usuarios y servicios 1a ed.



## ANEXOS

### Anexo 1 Etapa 2 Descripción del Funcionamiento de la biblioteca

#### Registro Anecdótico A

Mayo 27 de 2013

**Bajo llave se encuentra la biblioteca escolar** del Colegio Filadelfia para Sordos (CFS), y en su interior, permanece en aparente orden una **colección de recursos** bibliográficos, que a juzgar por la manera en que se encuentra organizada y exhibida, da la idea de que se trata de un conjunto de libros impresos dirigidos exclusivamente para público infantil. La biblioteca tiene mucha luz proveniente de la calle debido a que se encuentra ubicada en el segundo piso, en el ala frontal derecha; el piso de la biblioteca es en madera, el color blanco hueso de las paredes hace que el lugar se vea más amplio. Los recursos están **sin catalogar** y **no hay una mínima identificación e inventario que permita conocer a simple vista lo qué conforma la colección**. También se encuentra un tablero acrílico blanco en la pared, en razón a que en su momento funcionó un salón de clase, el cual fue adaptado posteriormente en lo que es la biblioteca.

Este sitio incluye tres mesas de colores pequeñas, cada una con cuatro sillas, que a juzgar por sus dimensiones y diseño, suponen que son especialmente concebidas para el uso de los más pequeños. La puerta de la biblioteca se encuentra señalizada en español y en sistema braille.

Anexo Fotográfico 8 Biblioteca CFS\*



La idea de reconocer el escenario de la biblioteca en campo, tiene el propósito de identificar el panorama general de los recursos físicos que ésta contiene y la manera

---

\*Ver colección fotográfica en CD.

como desde allí se presta atención a sus usuarios. Una vez se haya realizado el inventario de los recursos y servicios identificados, se tiene contemplado agendar una reunión con la directora y con representantes del cuerpo docente del colegio, que permita debatir el diagnóstico encontrado de la biblioteca y así formular propuestas de mejora o fortalecimiento, según fuera el caso.

Se procedió entonces a verificar la colección de la biblioteca, encontrando que **un alto porcentaje de los recursos** efectivamente **están orientados para los niños**. Los materiales inicialmente mezclados, se reclasificaron en las siguientes categorías:

- Libros en materiales especiales para los niños más pequeños
- Cuentos
- Teatro
- Libros pictográficos
- Libros infantiles temáticos
- Diccionarios
- Materiales alusivos a religión
- Literatura infantil y religiosa en inglés
- Enciclopedias temáticas
- Literatura juvenil (especialmente de la editorial norma y su colección torre de papel).

Seguidamente a esto, se reconoció un armario dentro de la biblioteca, y en su interior, se encontró material bibliográfico en cajas sin ningún tipo de orden e identificación.

Mayo 28 de 2013

En este día se continuó con la organización de la colección iniciada desde el día anterior y se entró a inspeccionar lo que había dentro del armario. En términos generales **se encontró un monitor y una CPU** antigua en buen estado con sistema operativo Windows XP. El quipo aloja dentro de su memoria la aplicación Winisis con el fin de describir los recursos bibliográficos disponibles en el sistema. Así mismo se encontró un **DVD portátil y un televisor a color** pequeño para reproducir materiales audiovisuales.

Por otra parte, se encontró una colección importante de libros y revistas de tecnología que datan de los años 1986 y 1988. En razón a este particular, se indagó sobre **la procedencia de los recursos en general** que posee a la fecha el colegio, pudiéndose establecer que la mayoría **han sido** obtenidos **por sistema de donación**, debido a que **no se tiene** establecido un **presupuesto fijo para la adquisición de libros por compra**.

Lo anterior, supuso la necesidad urgente de valorar la colección para dejar en uso aquellos recursos que aún continuaban siendo vigentes y pudiesen satisfacer las

necesidades de información de la comunidad. En su momento la directora manifestó entender la importancia de evaluar la colección y tomar decisiones frente a ello, pero debido a situaciones de orden administrativo no le era fácil llegar a tomar la determinación de que cierta cantidad de materiales debían eliminarse por concepto de deterioro o desactualización de los contenidos.

Aunque en su momento fue radical la posición de no eliminarse nada, la directora del colegio finalmente cedió, y entendió que si se continuaba almacenando indiscriminada y eternamente los materiales que no se estaban utilizando, el colegio como tal no estaría garantizando espacios de información útil y de calidad para los estudiantes, sino todo lo contrario. Tal situación condujo a la asignación y utilización de un espacio, en el cual se permitiera adelantar una separación parcial de aquellos materiales que han caído en desuso o en el deterioro físico. Desde ese entonces **se empezó a hacer un trabajo netamente técnico** bajo el acompañamiento de la directora Patti Jones, en donde simultáneamente se llevaba a cabo **la selección, clasificación, ordenación y depuración de los recursos.**

Así mismo se identificó otras categorías bibliográficas como:

- Literatura variada en inglés para jóvenes y adultos
- Textos escolares para la enseñanza del idioma inglés
- Documentos de referencia sobre educación especial y discapacidad.

**Hasta este momento, ni estudiantes ni docentes manifestaron la necesidad de requerir algún recurso de la biblioteca. No se reconoció propiamente un doliente o encargado de este lugar, salvo una mujer de mayor edad que voluntariamente visitaba este espacio los días miércoles y jueves.**

Mayo 29 de 2013

Debido a que el interés desde un comienzo era conocer en su totalidad todos los recursos que posee el colegio, se supo de la existencia de cinco salones con armarios en su interior que almacenaban igualmente material bibliográfico sin ningún criterio de orden. Adicionalmente, se conoció de un gran lugar que tiene apariencia de bodega donde se guardaban muchísimos libros (un alto porcentaje de textos escolares de todas las áreas y grados desde primaria a bachillerato) y una enorme cantidad de fascículos sueltos, dispersos y mezclados, de muchas temáticas publicadas por el grupo editorial El Tiempo.

Después del panorama anterior, la intención era una sola: centralizar todos los recursos e ir depurando lo que no tiene valor dentro de los alcances del colegio.

Por fases se hizo lo siguiente:

- En un estante mediano se organizaron todas las colecciones de enciclopedias

- A la biblioteca se ingresó un mueble grande de madera, que permitió entre otras ampliar el espacio de almacenamiento de los libros, darle un sentido más amplio a la categorización de los recursos y dividir la biblioteca en dos áreas: infantil y juvenil. Sin embargo, cabe anotar que la biblioteca de acuerdo a como se encuentra adaptada, es muy pequeña si se tiene estimado hacer el diseño de servicios bibliotecarios que respondan a las necesidades de los educandos de los diferentes ciclos

**Imagen 1 Biblioteca del CFS Organizada Parte A**



**Imagen 2 Biblioteca del CFS Organizada Parte B**



- En razón a la falta de espacio, cada uno de los cinco armarios encontrados en los salones, fueron adaptados como grandes biblio bancos, con textos escolares únicamente. Cada salón agrupa materiales correspondientes a las

asignaturas que se dictan en estos espacios, quedando de este modo las siguientes categorías:

- Español de primaria y bachillerato
- Ciencias Naturales de primaria y bachillerato
- Matemáticas de primaria,
- Matemáticas de bachillerato junto con Química y Física
- Ciencias Sociales de primaria y bachillerato junto con los libros de geografía, atlas y varios ejemplares de la Constitución Política de Colombia.

Mayo 30 y 31 de 2013

Por el volumen de la colección, en estos dos días se continuó centralizando, seleccionando, depurando y organizando los recursos encontrados dentro de las categorías anteriormente señaladas

Junio 04 de 2013

En este día se dio organización a la serie de fascículos temáticos que como una sábana, cubrían buena parte de los estantes de la biblioteca. Se organizaron las colecciones que estaban completas y lo demás se desechó. Por el volumen y lo dispendioso de la tarea, tomó buena parte del día tratar de dar orden a todo el material encontrado

Siendo las 2:30 p.m., la señora directora, una docente, la secretaria y yo, nos reunimos en la biblioteca para comentar entre otras los siguientes aspectos:

- Contexto de la investigación del trabajo de tesis de grado en el Colegio Filadelfia para Sordos (De qué se trata y qué persigue?), argumentándose que las actividades adelantadas de orden técnico (organización de la colección), obedecen a un insumo base para conocer los recursos disponibles y diseñar a través de ellos los servicios que se puedan proponer.
- Divulgación del diagnóstico actual de la biblioteca en términos administrativos y en términos de inventario recursos (qué tiene y qué le hace falta)
- La sugerencia de crear una política de colecciones (que conceda lineamientos para su adquisición, evaluación, descarte y mantenimiento) y un comité de biblioteca para la toma de decisiones de todos los temas que se deriven de su funcionamiento.
- Definición de la proyección de la biblioteca en el corto, mediano y largo plazo
- La catalogación del material bibliográfico sus beneficios e implicaciones en el contexto actual del colegio

- Lluvia de ideas sobre cómo articular una metodología de trabajo entre docentes y alumnos, para la formulación de una propuesta en servicios bibliotecarios, que responda a las necesidades, expectativas e intereses de la comunidad académica

Al final de la sesión se encontró que si bien es cierto los temas discutidos eran percibidos como importantes, se hacía necesario volver a coincidir en nuevas reuniones, para formular acuerdos y compromisos entre las partes. Un motivo por el cual no se estructuró ese día un plan de trabajo, obedeció a la no existencia en nombramiento oficial, de un bibliotecario que se hiciera cargo de todo lo que implica la realización de estas tareas. Entre todos los asistentes a la reunión, se coincidió en la idea de buscar mecanismos para reconocer cómo se encuentra posicionada la imagen de la biblioteca escolar entre la comunidad de estudiantes y entre los docentes sordos del CFS.

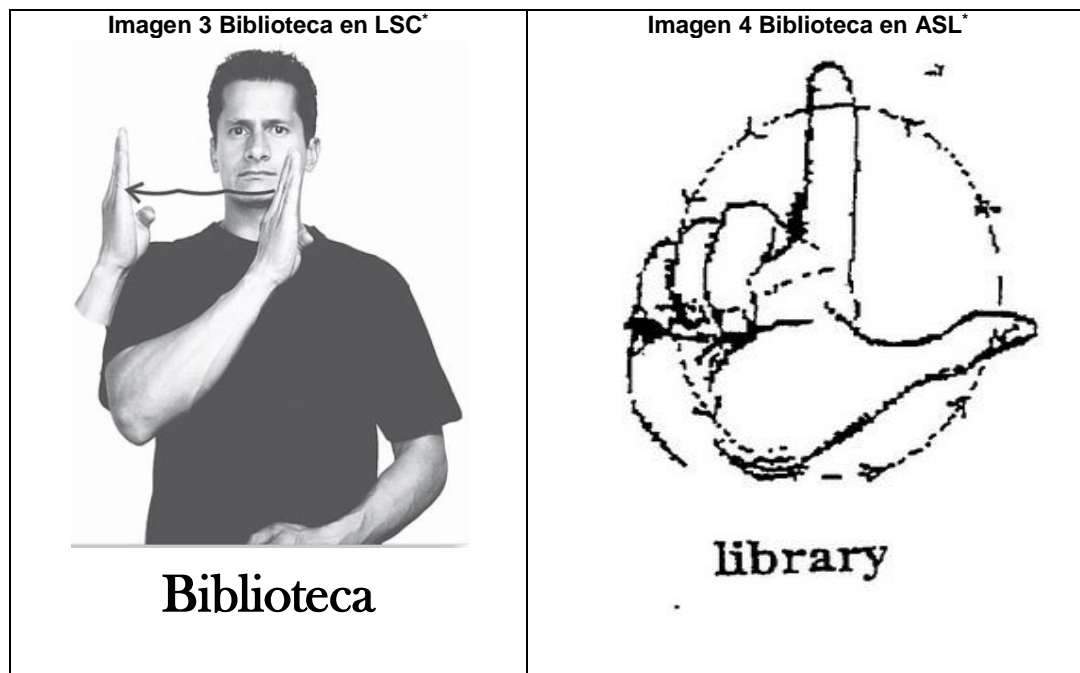
Junio 05 de 2013

Al consolidar el panorama general de las colecciones, surgieron otros grupos temáticos de material bibliográfico, denominados así:

- Colombia
- Bogotá
- Salud
- Seguridad y Prevención
- Libros temáticos en español e inglés, se fortaleció la colección de Educación y se configuró una sección conocida como: recursos de apoyo a la discapacidad.

Como parte de los acuerdos fijados en la reunión del pasado 04 de junio de 2013, se planteó la idea de diseñar y aplicar instrumentos entre la comunidad académica (educandos y docentes) a fin de identificar cuál es el imaginario que se tiene de la biblioteca escolar de acuerdo a las experiencias de cada uno. Así mismo, se estuvo pensado en diseñar la marcación de la colección por áreas, teniendo en cuenta la matriz de referencia (Imagen / Texto Escrito – Español/Inglés)

Con tal iniciativa, se pretende que los estudiantes se familiaricen con el lenguaje del español escrito y su correspondiente representación en señas (LSC), así como también, se posibilite la adquisición cultural a otros escenarios, como es el caso del idioma inglés americano y su correspondiente lengua de señas (ASL). La reflexión sería en este caso, si se señala la biblioteca de acuerdo a estos criterios, ¿no se debería hacer lo propio en todas las áreas del colegio?



Desde el pasado viernes 31 de mayo se presentó un problema con la chapa de la biblioteca, y la colección quedó desde ese entonces de “puertas abiertas”, es decir cualquier miembro de la comunidad podía entrar y tomar lo que quisiera, siempre y cuando informara la intención de hacer uso de los recursos con fines académicos. Sin embargo para sorpresa de la mañana del martes 04 de junio, se encontró que la biblioteca permaneció intacta, no hubo movimiento o evidencia de que alguien haya entrado a consultar un libro ni por la más mínima y simple curiosidad.

Otro aspecto a tener en cuenta es que desde el pasado 27 de mayo (día en que se inició la reorganización de la biblioteca) al día 05 de junio, no se ha visto presencia de ningún estudiante o docente en la biblioteca, ni con la más ligera intención de entrar a curiosear al menos un ejemplar de lo que sea, o de apreciar la manera en que se estaba llevando a cabo la organización de la biblioteca. Por un momento pensé que los estudiantes habían recibido alguna instrucción de parte de la directora o de los docentes, de NO entrar a la biblioteca en razón a las actividades de organización anteriormente descritas, sin embargo, frente a este particular no se escuchó nada al respecto que hiciera parecer como cierta esta hipótesis. En diálogo posterior con la directora, ella supuso que quizá la actitud de los estudiantes, obedecía a que por ser nuevo en el colegio, los estudiantes pudieron haber sentido poca confianza para entrar e interactuar conmigo, sumado a la idea de que yo no poseo conocimientos en lengua de señas.

\*Tomado del Diccionario Básico de Lengua de Señas Colombiana en <http://www.ucn.edu.co/e-discapacidad/Documents/36317784-Diccionario-lengua-de-senas.pdf>

\*Tomado de <http://www.horshamlibrary.org/SignedStorytime.html>

Otra hipótesis que surgió ese día, tiene que ver con las lógicas de ordenación de los recursos. Desde el discurso de la directora, “la biblioteca ya tiene una cara diferente, es más agradable a la vista y todo se encuentra mejor distribuido y organizado, se tuvo en cuenta la separación de los espacios de consulta entre el público juvenil e infantil”. Sin embargo, la pregunta que surge ahora es: ¿desde la perspectiva de los estudiantes que son finalmente los usuarios potenciales de la biblioteca, ¿ellos cómo ven este cambio?, ¿les llama la atención la nueva apariencia de la biblioteca?, ¿se han percatado de los cambios adelantados o el tema les resulta indiferente? ¿Será que desde las lógicas de pensamiento de los estudiantes, la biblioteca debería replantearse de manera diferente?, ¿cómo?, ¿qué es lo que ellos quieren y necesitan finalmente? Lo que si es cierto es que la centralización y ordenación de los recursos y las inquietudes que en el día a día iban surgiendo entre la biblioteca y los estudiantes del Colegio Filadelfia para Sordos, abren el debate en relación a ¿cuáles son esos elementos mínimos que se deben garantizar en una biblioteca escolar dirigida para la comunidad sorda, para que esta pueda satisfacer las necesidades de información de sus usuarios?, ¿qué servicios bibliotecarios debería ofrecer?

**Anexo 2 Etapa 3 Selección de Instrumento de Investigación**

**Registro Anecdótico B**

Junio 11 de 2013

Entre el 09 y el 10 de junio, se diseñó un formato de encuesta con catorce preguntas abiertas, dirigidas especialmente a los estudiantes del Colegio Filadelfia para Sordos. La encuesta tuvo en cuenta la utilización de las siguientes categorías:

CATEGORIA DE ANÁLISIS	DESCRIPCIÓN DE LA CATEGORIA
Percepción e imaginarios	Permite identificar cómo se encuentra posicionada la imagen de la biblioteca en la mente de los estudiantes sordos, y con qué elementos la relacionan
Preferencias	Identifica aquellos elementos por los cuales la biblioteca es percibida como un lugar de encuentro académico y/o cultural al que da gusto entrar
Expectativas y necesidades	Reconoce aquellos elementos que desde las necesidades de contexto de los estudiantes sordos, son sugeridos para optimizar la demanda de servicios bibliotecarios de calidad

La estructura de encuesta que se planteó en un comienzo, fue concebida para los estudiantes de bachillerato, pero teniendo en cuenta que los estudiantes de primaria forman parte de la comunidad y tienen igualmente unas necesidades que le son propias, fue necesario hacer una adaptación a la encuesta original, para que los más pequeños no tuvieran dificultades al responder. El modelo de encuesta para los más pequeños se apoyó en la utilización de muchas imágenes, que permitieran a su vez ilustrar el sentido de las preguntas.

Haciendo las respectivas equivalencias, y en lenguaje de los estudiantes más pequeños, se formularon las categorías de la siguiente forma:

CATEGORIA DE ANÁLISIS - BACHILLERATO	CATEGORIA DE ANÁLISIS - PRIMARIA
Percepción e imaginarios	Mis Pensamientos
Preferencias	Mis Gustos
Expectativas y necesidades	Mis deseos

En horas de la mañana, la docente de preescolar Sherley Pérez (modelo lingüístico\* en la enseñanza de Lengua de Señas Colombiana) apoyó la revisión de los dos formatos de encuestas propuestos para los estudiantes, previo a su correspondiente aplicación. Después de hacer lectura a cada pregunta, y recurriendo a varias interacciones entre libretas de apuntes y lápices, le pregunté sobre su opinión acerca de la estructura planteada en las encuestas, y si me sugería hacer algún cambio en cuanto a la forma o contenido de las mismas, a lo que ella me respondió seguidamente que todo había quedado claro y que de igual manera, ella me colaboraría con los niños de ciclo uno en su realización (ella sería mediadora entre la pregunta y su adecuada comprensión entre los estudiantes en lengua de señas). De igual manera la directora del colegio aprobó el concepto de la profesora Sherley motivo por el cuál hubo parte de tranquilidad de proceder en su aplicación.

En lo personal tuve tranquilidad frente a la formulación de las encuestas planteadas, en razón a que sabía que los estudiantes asimilaban el español escrito debido al enfoque que caracterizaba al colegio: “centrado en un modelo bilingüe”; conocía con anterioridad algunos ejemplos de evaluaciones que se habían diseñado para ellos, donde se empleaba la combinación del texto escrito y la imagen; me sentía cómodo también con la versión favorable de la profesora Sherley Pérez frente al diseño de las encuestas, aunado también, con una asesoría particular que hice a un intérprete de lengua de señas sobre la estructura de las encuestas (Bladimir Montañez), con lo cuál me señaló, que los elementos gramaticales de las preguntas elaboradas eran fáciles de representar y de comprender.

Los grupos de escolarización en el Colegio Filadelfia para Sordos caracterizan por ser pequeños. La encuesta inició con el grupo de ciclo uno, integrado ese día por siete alumnos, uno de ellos de 17 años de edad, con dificultades de comprensión lectora. Fue muy interesante este proceso de la aplicación de encuestas mediado por la docente Sherley, en razón a que los estudiantes requirieron de explicaciones adicionales sobre sentido de lo que buscaba indagar la pregunta. No era suficiente con ver la pregunta escrita y representada en imágenes, se necesitaba apoyo adicional y la lengua de señas fue el vehículo para este propósito.

---

\*El modelo lingüístico es aquella persona sorda de nacimiento que en razón a sus habilidades y destrezas en lengua de señas, actúa como modelo para otras personas sordas en el aprendizaje de dicha lengua

En cuanto a algunos aspectos particulares ocurridos durante la aplicación de la encuesta, se percibió mucho interés por parte de los estudiantes, frente a dar respuesta a los ítems propuestos. Los niños fueron muy participativos y curiosos al momento de aclarar sus dudas respecto a lo que no entendían. La tendencia en este ciclo, era responder a través de dibujos, lo cual llevó a suponer que la encuesta no había quedado del todo bien diseñada, debido a que se desconocía el nivel de respuesta que los estudiantes podrían llegar a tener. En lo personal, solicité mediación con la profesora Sherley para conocer de parte de los estudiantes lo que ellos querían expresar mediante las imágenes que colocaban. Sucedió también que en la pregunta que buscaba conocer lo que no gusta de la biblioteca, se plasmó el dibujo de patito feo para ilustrar la idea (No me gusta), lo cual fue un error de diseño, ya que esto trajo confusión creyéndose que la pregunta estaba orientada en el personaje del cuento, y no en la biblioteca.

En horas de la tarde sucedió una experiencia no menos interesante que la anterior, conocer una perspectiva opuesta: encuestas aplicadas a los estudiantes de grado once.

En esta oportunidad la docente (Kelly Rojas, profesora sorda del área de Ciencias Sociales), me apoyó igualmente en hacer el proceso de mediación entre las preguntas y su adaptación en LSC para los estudiantes. Lo anterior, con el fin de prever la logística de aplicación de las encuestas en los demás cursos que hacían falta, cada pregunta fue grabada en lengua de señas.

#### **Anexo Fotográfico 9 Interpretación de Encuesta a LSC**



82

---

<sup>82</sup> Registro fotográfico autorizado el 28 de Septiembre de 2015 para publicar en este trabajo de investigación, desde el correo institucional de la señora DAMARIS BLANDON SILVA, en representación de la profesora KELLY ROJAS <dblandoncs@gmail.com>. Para efectos de acceder directamente a la fuente en mención, el investigador manifiesta su disponibilidad de compartir el documento cuando el (los) interesado(s) así lo estime(n) conveniente

El proceso de aplicación de encuestas con los estudiantes de los grados superiores fue interesante, en la medida en que la profesora interpretaba y dramatizaba con ejemplos la mejor manera de hacer que sus estudiantes comprendieran adecuadamente las preguntas formuladas. El vocabulario desconocido por los educandos fue debidamente explicado por la docente, pues tenían muchas ganas de expresar en el papel cosas que no tenían muy en claro cómo hacerlo. Queda claro que cuando al estudiante Sordo se le pregunta en LSC sobre un tema, en señas el lo desarrolla y ejemplifica de múltiples maneras porque es su lengua materna, pero al momento de tener que plasmarlo en el papel, su desenvolvimiento en el español escrito resulta muy limitado.

Junio 12 de 2013

En la mañana de este día, tuve la intención de apoyarme con los videos grabados el día anterior para continuar el proceso de aplicación de encuestas, en los cursos que habían quedado pendientes. Afortunadamente las cosas salieron muy diferentes, ya que en este tipo de temas en los que no se tiene experiencia, una cosa es la lógica con la que uno piensa hacerlas y otra muy diferente, lo que se encuentra uno de cara con los resultados.

Sucedió que no fue necesario utilizar los videos que amablemente la profesora Kelly había hecho para mí. El escenario de aplicación de las siguientes encuestas, fue un salón grande en el que se reunieron los estudiantes del ciclo 2 al 5. Las condiciones del salón en cuanto a espacio e iluminación fueron buenas, pero en cuanto a las sillas (plásticas tipo rimax), no eran muy prácticas porque no facilitaba los procesos ergonómicos de escritura.

Los estudiantes se encontraban muy organizados y atentos de prestar atención, observaban que yo estaba siendo acompañado por tres docentes entre ellas dos mujeres con discapacidad auditiva (una de ellas era la profesora Kelly Rojas) y la otra persona, hablaba español y tenía conocimiento en lengua de señas. La atención estaba puesta en los cuatro. Antes de la encuesta, las profesoras hicieron una introducción muy breve sobre mí y el papel que me ocupaba dentro del colegio.

Después de lo anterior, me dirigí con respeto hacia los estudiantes desde mi lenguaje oral, y simultáneamente la profesora que hablaba español, empezó a hacer la interpretación de lo que yo iba diciendo. En breves palabras dejé el precedente, sobre los beneficios de este proyecto, de como los educandos eran precisamente los protagonistas en cuestión, y que por lo mismo, acudía positivamente en su apoyo para obtener los más fieles resultados. Era emocionante ver las miradas de los estudiantes sobre nosotros y la actitud de colaborarnos. Hubo estudiantes que escribieron sobre las rodillas, otros improvisaron mesas para apoyarse, cada quién a su manera demostró su interés para que todo saliera muy bien.

Fue muy interesante encontrar que aunque los estudiantes tienen la idea general de lo que es la biblioteca y de lo que esta representa, para algunos de ellos no era común reconocer en lengua de señas este concepto, al igual que la palabra en español tampoco les resultaba familiar. Suelen escribir “bibliotera”, algo curioso teniendo en cuenta como se indicó anteriormente, que la biblioteca del colegio se encuentra debidamente identificada y por tanto visible para todos.

Se logró identificar por otra parte, que lo que responden algunos estudiantes en algunas preguntas, carece de sentido objetivo desde la perspectiva del investigador (la gramática y los rasgos del español escrito de la comunidad sorda presenta una estructura distinta a la del oyente), por lo cual se reconoce como desventaja de la encuesta en estos casos, la predisposición de tratar de interpretar los resultados subjetivamente y eventualmente sesgar la intención de lo que originalmente el educando Sordo quiso decir.

Algunas veces se encuentra que no hay consecuencia entre lo que se pregunta y lo que se responde. Así mismo, entre pregunta y pregunta, se consigue observar que entre ellas no se conserva una clara correspondencia en las ideas. Por ejemplo, en algunos casos señalan que la biblioteca del colegio es un lugar aburrido donde da pereza entrar a la biblioteca, y en otra pregunta responden que les encanta entrar.

25 de Marzo de 2014

Por invitación de la secretaria académica del CFS, se hizo evaluación a la gestión de la pasante SENA del momento Teresa Samo, del programa de bibliotecología. Allí se identificó que el core de las actividades realizadas por ella, se centraron fundamentalmente en el proceso de catalogar y organizar los recursos bibliográficos disponibles. Los procesos técnicos como puede darse a entender, son el interés actual de la biblioteca (estos se encuentran alineados con el perfil actual del bibliotecario descrito en el PEI del colegio). En ese sentido, dónde quedan materializadas la funciones de la biblioteca escolar, sobre los recursos materiales o sobre el usuario? Cuánto tiempo de las doce horas a la semana que se supone el bibliotecólogo debe invertir directamente en los estudiantes, es dedicado fielmente a ese propósito? Así mismo, se encontró que la biblioteca cambió de ubicación del segundo al primer piso debido a recomendaciones de seguridad en el evento de una emergencia

Modelo de encuesta para alumnos de PRIMARIA – Percepción de la biblioteca escolar por la Comunidad Sorda de los estudiantes del Colegio Filadelfia



**MIS PENSAMIENTOS**

A. Marque con una equis (X), la opción con la que más esté de acuerdo, según su manera de pensar. De lo contrario escriba lo que piensa

1. La biblioteca del Colegio es para usted:

		Opinión Personal
Un lugar alegre, para aprender, leer, hacer mis tareas y divertirme	Un lugar aburrido y pequeño al que casi nadie entra	

2. Le gusta entrar a la biblioteca de su colegio. Indique por qué si, o por qué no?:



		Por qué?
--	--	----------

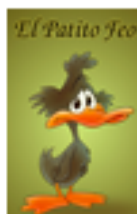


**MIS GUSTOS**

B. **Escriba alrededor del árbol, todo aquello que más le gusta de la biblioteca del colegio, aquello que lo motiva a entrar, todo lo que nos quieras contar. Todos tus gustos sobre la biblioteca.**



C. **Escriba alrededor del Patito Feo, todo aquello que no te gusta de la biblioteca del colegio, aquello que te desagrada, que te causa pereza y que no te motiva a entrar. Todos lo que quieras expresarnos de porque la biblioteca a veces no es el mejor de tus lugares para visitar, o las razones que te impide entrar a ella?**



### MIS DE SEOS

D. **El Colegio Filadelfia busca que la biblioteca sea un espacio amigo para todos sus estudiantes y en general para toda la comunidad. Un lugar para que puedas aprender cosas nuevas, apoyar tus actividades académicas y para que te diviertas con tus compañeros y profesores. Ayúdanos a conocer cómo te gustaría que fuera la biblioteca de tus sueños. Responde las siguientes preguntas, escribiendo dentro de la nube.**

1. **¿Que debería tener la biblioteca, que le hace falta actualmente?**



Anexo 5 Formato Encuesta Ciclo 1- Parte C

2. ¿Qué actividades se deberían hacer en la biblioteca, que hoy día no se hacen?



3. ¿Cómo deberían estar organizados los libros y los demás materiales de la biblioteca? Marque con una equis (X), según sus preferencias o gustos.

POR EDAD



POR TEMA



POR TAMAÑO



POR COLOR



TODAS LAS ANTERIORES

4. ¿Qué se necesitaría para mejorar la apariencia de la biblioteca y poder así, optimizar sus servicios?

MUCHAS IMAGENES



COJINES Y TAPETES



MAS LIBROS



MENOS LIBROS



MÁS LUZ



MÁS ESPACIO



QUE LAS COSAS EN LA BIBLIOTECA SE ENCUENTREN MARCADAS EN LENGUA DE SEÑAS

**LSC**

**Anexo 6 Formato de Encuesta para Ciclo 2 a 6**

<b>CATEGORIA DE ANÁLISIS</b>	<b>DESCRIPCIÓN DE LA CATEGORIA</b>
<b>Percepción e imaginarios</b>	<b>Permite identificar cómo se encuentra posicionada la imagen de la biblioteca en la mente de los estudiantes sordos, y con qué elementos la relacionan</b>
<b>PREGUNTAS</b>	<b>RESPUESTAS</b>
1. ¿Qué opinión tiene sobre la biblioteca de su colegio?	
2. ¿Qué cosas encuentra dentro de la biblioteca?	
3. ¿Qué tipo de actividades conoce se pueden hacer en la biblioteca?	
4. ¿Qué otro tipo de bibliotecas conoce y por qué ha asistido a ellas?	
5. ¿Le gusta entrar a la biblioteca? . Argumente por qué SI o por qué NO?	
<b>Preferencias</b>	<b>Identifica aquellos elementos por los cuales la biblioteca es percibida como un lugar de encuentro académico y/o cultural al que da gusto entrar</b>
<b>PREGUNTAS</b>	<b>RESPUESTAS</b>
6. ¿Qué le gusta o le atrae de la biblioteca?	
7. ¿Qué cosas NO le gustan de la biblioteca?	
8. ¿Qué tipo de lectura le gusta leer?	
<b>Expectativas y necesidades</b>	<b>Reconoce aquellos elementos que desde las necesidades de contexto de los estudiantes sordos, son sugeridos para optimizar la demanda de servicios bibliotecarios de calidad</b>
<b>PREGUNTAS</b>	<b>RESPUESTAS</b>
9. ¿Les gustaría que desde la biblioteca se pudieran desarrollar actividades, con dibujos, imágenes, teatro, películas?, Argumente por qué?	
10. ¿Qué cosas debería <b>TENER</b> la biblioteca de su colegio? ¿Qué le hace falta?	
11. ¿Qué cosas se podrían <b>HACER</b> desde la biblioteca de su colegio?	
12. ¿Cómo deberían organizarse los libros y servicios ofrecidos por la biblioteca?, por temas?, por edades?, o de qué otra manera?	
13. ¿Cómo le gustaría que fuera la ambientación de la biblioteca?	
14. ¿Cómo piensa podrían identificarse los libros para poder ubicarlos más rápido?	

## Anexo 7 Formato Encuesta para personal docente y administrativo

### Formato de encuesta para personal docente y administrativo

Encuesta dirigida a personal docente o administrativo del Colegio Filadelfia para Sordos, sobre la de percepción de la biblioteca escolar y su alcance

Docente

Administrativo

1. Desde su experiencia como docente o funcionario administrativo, en el trato con estudiantes con discapacidad auditiva, compártanos su percepción acerca de cómo debería diseñarse un modelo de **servicios** desde la biblioteca escolar, dirigido para los estudiantes sordos. En qué aspectos debería basarse o hacerse principal énfasis.
2. Desde su opinión o conocimiento, los estudiantes del Colegio Filadelfia para Sordos asisten o no a la biblioteca. ¿Cuál es su aporte ante esto?
3. Que debería **tener** la biblioteca o qué considera le hace falta?, Seleccione los elementos que considere necesario y justifique su respuesta.
  - Colección completa de recursos bibliográficos y tecnológicos acordes al contexto del colegio (SI) (NO).  
Por qué?
  - Mobiliario (sillas, estantes, mesas, etc.) (SI) (NO).  
Por qué?
  - Aplicación de LSC – (Marcación de la colección) (SI) (NO).  
Por qué?
  - Adecuación de infraestructura y condiciones físicas y ambientales (SI) (NO). Por qué?
  - Personal especializado para atender los servicios de la biblioteca (qué tipo de perfil debería reunir?)

**Anexo 8 Colegios Públicos para Sordos - Bogotá**  
**COLEGIOS DISTRITALES PARA ESTUDIANTES SORDOS<sup>83</sup>**





	LOCALIDAD/M UNICIPIO	TIPO DE INSTITUCIÓN/	NOMBRE	DIRECCIÓN	TIPO DE DISCAPACIDAD	
<b>BOGOTÁ</b>	CIUDAD BOLIVAR	INTEGRACION	COLEGIO (IED) SAN FRANCISCO II	CRA 22 N. 64-29 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA / TALENTOS ESPECIALES	
	BARRIOS UNIDOS	INTEGRACION CON INTERPRETE	COLEGIO (IED) JORGE ELIECER GAITAN	CLL 66 A N. 43-25	SORDOS - HIPOACUSIA	
	BARRIOS UNIDOS	INTEGRACION CON INTERPRETE	COLEGIO (IED) REPUBLICA DE PANAMÁ	CRA 46 N. 74-32	SORDOS - HIPOACUSIA	
	TEUSAQUILLO	INTEGRACION CON INTERPRETE	COLEGIO (IED) MANUELA BELTRAN	CRA. 14A N. 57-28	SORDOS - HIPOACUSIA	
	SUBA	INTEGRACION	COLEGIO (IED) REPUBLICA DOMINICANA - NUEVA GAITANA	DG. 132 A N. 114-43	SORDOS - HIPOACUSIA	
	KENNEDY	INTEGRACION	COLEGIO (IED) ISABEL II	DG. 23B SUR N. 84A-01	SORDOS - HIPOACUSIA	
	KENNEDY	INTEGRACION	CENTRO EDUCATIVO INDIRA GANDHI	CRA 87 C N. 35B - 31 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA	
	KENNEDY	INTEGRACION	COLEGIO (IED) PIO XII	CLL 6 N. 85 A - 54 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA	
	USME	INTEGRACION	COLEGIO (IED) FEDERICO GARCIA LORCA	CRA 4 ESTE N. 82-45 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA	
	TUNJUELITO	INTEGRACION CON INTERPRETE	COLEGIO (IED) JOSE ANTONIO RICAURTE - SAN CARLOS	CRA 18 N. 56A-45 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA	
	BOSA	INTEGRACION	COLEGIO (IED) PABLO DE TARSO	CRA 83 N. 65-04 SUR	SORDOS - HIPOACUSIA	
	RAFAEL URIBE URIBE	INTEGRACION	COLEGIO (IED) MOLINOS DEL SUR	CLL 51 SUR N. 5-51	SORDOS - HIPOACUSIA	
	USME	INTEGRACION	COLEGIO (IED) ALMIRANTE PADILLA	CLL 76 A N. 1D-59 ESTE	SORDOS - HIPOACUSIA	
	<b>CUNDINAMARCA</b>	SIBATE	INTEGRACION	I.E.D. GENERAL SANTANDER	CRA 7 CLL 12	SORDOS - HIPOACUSIA
		SOACHA	INTEGRACION	INSTITUCIÓN EDUCATIVA RICAURTE	CRA 5 ESTE N. 23B-40	SORDOS - HIPOACUSIA
GIRARDOT		INTEGRACION	ESCUELA NORMAL SUPERIOR MARIA AUXILIADORA	K3 VIA TOCAIMA - BARRIO EL DIAMANTE	SORDOS - HIPOACUSIA	

<sup>83</sup>Bogotá, Secretaría de Educación. [online]. Directorio de colegios con Necesidades Educativas Especiales del Distrito. [en línea - PDF]. [consultado 24 Feb. 2013]. Disponible en :<  
<http://www.educacionbogota.edu.co/nuestra-entidad/directorio-de-contactos/directorio-de-colegios> >

**Anexo 9 Colegios Privados para Sordos - Bogotá**

	LOCALIDAD/ MUNICIPIO	LENGUA DE INSTRUCCIÓN	NOMBRE	DIRECCIÓN
<b>CUNDINAMARCA</b>	<b>BOGOTÁ</b>		FUNDACION REHABILITACION INTEGRAL "FRINE"	CLL 44 N. 17-45
			FUNDACION INTEGRAL SENTIR	CRA 70 C N. 54-69
		LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA ESPAÑOL ESCRITO	COLEGIO FILADELFA PARA SORDOS	CII 59 N. 14A-58
			INSTITUTO NUESTRA SEÑORA DE LA SABIDURIA	CLL 20 SUR N. 11B-51
	<b>CHIA</b>	Programa para Sordos Básica Primaria - LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA ESPAÑOL ESCRITO/ ESPAÑOL ORAL	FUNDACIÓN PARA EL NIÑO SORDO ICAL	Vereda Bojaca, Finca la Fe.

Anexo 10 Elementos para la caracterización del problema

ANALFABETISMO EN POBLACIÓN CON ALGÚN TIPO DE DISCAPACIDAD													
FECHA	HITO - REFERENTE LEGAL	TIPOS DE DISCAPACIDAD (SEGÚN LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD - OMS)					PARADIGMA DE DEBATE HISTÓRICO	EDUCACION			BIBLIOTECA		
		FISICA	COGNITIVA PSÍQUICA	INTELLECTUAL MENTAL	SENSORIAL			FORMAL		NO FORMAL			
1986	APERTURA COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS						MODELO CLINICO	PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL - PEI					
1991	CONSTITUCIÓN POLITICA DE COLOMBIA				CEGUERA	<b>SORDERA</b>		SORDOCEGUERA	FORMAL			NO FORMAL	1996 - GUIDELINES FOR LIBRARY AND INFORMATION SERVICES FOR THE AMERICAN DEAF COMMUNITY FROM ASCLA
08/02/1994	LEY 115 GENERAL DE EDUCACIÓN, EN LO CORRESPONDIENTE A DISPOSICIONES PARA ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS BILINGÜES								EDUCACION PREESCOLAR, BÁSICA Y MEDIA	EDUCACIÓN SUPERIOR			
11/10/1996	LEY 324 SOBRE EL RECONOCIMIENTO DE LA LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA								COLEGIO PRIVADO	COLEGIO PÚBLICO			
07/02/1997	LEY 361 DE DISCAPACIDAD												
13/11/1998	Resolución No 7439 APROBACIÓN OFICIAL PARA LA ENSEÑANZA COLEGIO FILADELFIA PARA SORDOS								MODELO BILINGÜE BICULTURAL	MODELO DE INTEGRACIÓN ESCOLAR-INCLUSIÓN			
07/06/2000	Resolución 1515 REQUISITOS PARA INSTITUCIONES CON EDUCANDOS SORDOS								BIBLIOTECA ESCOLAR		BIBLIOTECA UNIVERSITARIA		1999 - MANIFIESTO DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR
24/10/2003	Resolución 2565 PARAMETROS PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS PARA POBLACION CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES								<b>SERVICIOS BIBLIOTECARIOS</b>				
02/08/2005	LEY 982 NORMAS PARA LA EQUIPARACIÓN DE OPORTUNIDADES PARA PERSONAS SORDAS								GESTIÓN DE RECURSOS VISUALES				2000 - GUIDELINES FOR LIBRARY SERVICES TO DEAF PEOPLE - LIBRARY SERVICES TO PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS
31/07/2009	LEY 1346 APROBACION CONVENCION SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON ALGÚN TIPO DE DISCAPACIDAD												
27/02/2013	LEY 1618 GARANTIAS DE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD												

\*

\* Fuente: Elaboración propia a partir de autores